
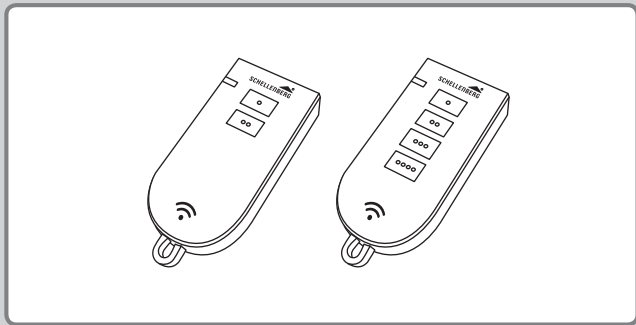


SMART DRIVE

Controller 2-channel / 4-channel

 60930, 60931



DE GB FR NL PL IT ES PT CZ SK HU HR SI RO
BG GR TR RU UA LT LV EE SE DK NO FI BA XS

deutsch	7	DE
english	13	GB
français	19	FR
nederlands	25	NL
polski	31	PL
italiano	37	IT
español	43	ES
português	49	PT
český	55	CZ
slovenčina	61	SK
magyar	67	HU
hrvatski	73	HR
slovenski jezik	79	SI
român	85	RO

български	91	BG
ελληνικά	97	GR
türkçe	103	TR
русский	109	RU
український	115	UA
lietuvos	121	LT
latvijas	127	LV
eesti	133	EE
svenska	139	SE
dansk	145	DK
norsk	151	NO
suomi	157	FI
bosanski	163	BA
српски	169	XS

Sicherheit und Hinweise	8
Sicherheitshinweise.....	8
Sicherheitshinweise zur Batterie.....	9
EU-Konformitätserklärung	10
Bestimmungsgemäße Verwendung	11
Technische Daten	12
Lieferumfang	175
A Batterie einlegen	176
B Schlüsselhalter wechseln	177
C Handsender anlernen	178
C1 Torsteuerung	178
C2 Separate Lichtsteuerung oder zweiter Antrieb.....	182
C3 Handsender entkoppeln	187
C4 Handsender auf Werksreset setzen	188

Urheberrechtlich geschützt, 2020, Alfred Schellenberg GmbH – alle Rechte vorbehalten. Jede vom Urheberrechtsgesetz nicht zugelassene Verwertung, insbesondere Vervielfältigung, Übersetzung, Verarbeitung bzw. Weitergabe von Inhalten in Datenbanken oder anderen elektronischen Medien und Systemen, ist verboten.

SICHERHEIT UND HINWEISE

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,



bitte lesen Sie vor der Montage und Inbetriebnahme diese Anleitung vollständig durch. Beachten Sie alle Sicherheitshinweise, bevor Sie mit den Arbeiten beginnen. Bewahren Sie die Anleitung auf und weisen Sie jeden Benutzer auf eventuelle

Gefahren hin, die im Zusammenhang mit diesem Produkt stehen. Übergeben Sie die Anleitung bei einem Besitzerwechsel auch dem Nachbesitzer. Bei Schäden, die durch unsachgemäßen Gebrauch oder durch fehlerhafte Montage entstehen, erlischt jeder Gewährleistungsanspruch.

SICHERHEITSHINWEISE



Es besteht Verletzungsgefahr durch Stromschlag. Vor Arbeiten an elektrischen Anlagen muss diese spannungsfrei geschaltet werden.

- Das Produkt nur in trockenen Innenräumen verwenden.
- Der funkbetriebene Garagentorantrieb muss während des Betriebs einsehbar sein, insbesondere wenn der Garagentorantrieb durch mehr als einen Funk-Handsender angesteuert wird.
- Halten Sie Personen aus dem Fahrbereich des Garagentors fern. Es besteht Verletzungsgefahr.
- Das Produkt ist kein Spielzeug, halten Sie Kinder davon fern.

- Es besteht Verletzungs- und Erstickungsgefahr durch Kleinteile des Produktes und der Verpackung.
- Batterien nur durch den gleichen Typ ersetzen, CR2032.
- Kinder oder Personen, die aufgrund mangelnder physischer, psychischer oder sensorischer Eigenschaften nicht in der Lage sind, das Produkt sicher und umsichtig zu bedienen, dürfen das Produkt nicht benutzen oder montieren. Kinder dürfen nicht mit dem Produkt spielen. Das Produkt kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder psychischen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen. Reinigung und Benutzerwartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.

SICHERHEITSHINWEISE ZUR BATTERIE



- Auf die Markierungen der Pole Plus (+) und Minus (-) achten und sicherstellen, dass die Batterien korrekt in das Produkt eingelegt werden.
- Nur Batterien verwenden, die für das Produkt geeignet sind.
- Verbrauchte Batterien unverzüglich entfernen und gem. der örtlichen Entsorgungsvorschriften der Wiederverwertung zuführen. Pol Plus (+) abkleben.



WARNUNG! Batterien außer Reichweite von Kindern und Haustieren halten. Das Verschlucken einer Batterie kann lebensbedrohliche Folgen haben. Nötigenfalls sofort einen Arzt aufsuchen. Auch bei Verdacht auf Verschlucken.

- Batterie auf keinen Fall aufladen.
- Batterien dürfen nicht deformiert, beschädigt, zerlegt, geöffnet oder kurzgeschlossen werden.
- Batterien dürfen weder Hitze noch Feuer oder jeglicher Art von Flüssigkeit ausgesetzt werden.
- Falls die Batterie undicht sein sollte, darauf achten, dass die Flüssigkeit nicht mit der Haut oder den Augen in Kontakt kommt. Bei Kontakt der Flüssigkeit mit viel Wasser ausspülen und einen Arzt aufsuchen.

EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Der Handsender (Art. Nr.  60930,  60931) erfüllt die geltenden Anforderungen der europäischen und nationalen Richtlinien. Die Konformität wurde nachgewiesen. Der vollständige Text der EU-Konformitätserklärung ist unter der folgenden Internetadresse verfügbar: <http://www.schellenberg.de> (Menüpunkt „Service“ im Download-Center).



Funkanlagenrichtlinie, (RED) 2014/53/EU
RoHS-Richtlinie 2011/65/EU



Nicht im Hausmüll entsorgen! Das Produkt ist recyclingfähig und kann im Wertstoffhof oder an einer anderen Sammelstelle für elektrischen Hausmüll abgegeben werden.

Akkus/Batterien: Werfen Sie Akkus oder Batterien nicht in den Hausmüll, ins Feuer oder ins Wasser. Akkus und Batterien sollen gesammelt, recycelt oder auf umweltfreundliche Weise entsorgt werden.

BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG

- Das Produkt mit Geräten verbinden, die vom Hersteller dafür zugelassen sind.
- Eine andere oder darüber hinausgehende Verwendung des Produktes gilt als nicht bestimmungsgemäß.
- Das Produkt darf nicht in Bereichen mit hohem Risiko der Störung Dritter (z.B. Krankenhäuser, Flughäfen oder ähnlichen Einrichtungen) betrieben werden.
- Es besteht kein Schutz vor Störungen durch andere ordnungsgemäß aufgebaute und betriebene Funkanlagen, insbesondere durch solche, die im gleichen Frequenzbereich arbeiten.
- Für Personenschäden, Sachschäden und Folgeschäden bei nicht bestimmungsgemäßer Verwendung haftet die Alfred Schellenberg GmbH nicht.
- Der Betrieb des Produktes in der Nähe von Geräten mit magnetischer Strahlung oder metallischen Flächen beeinträchtigt die störungsfreie Funktion.
- Die Reichweite des Produktes ist durch europäische Verordnungen und Richtlinien des Gesetzgebers begrenzt.

TECHNISCHE DATEN

Art.-Nr.	60930 / 60931
Modell / Art	Funk-Handsender 868 2K / 4K
Funk Frequenz	868,4 MHz
Sendeleistung	max 10 dBm / 10 mW
Spannungsversorgung	3 V DC
Batterietyp	CR2032 Lithium 3V
Schutzart	IP 20. Nur für trockene Innenräume.
Umgebungstemperatur	-10° bis +55° C
Reichweite*	bis 20 m

* Die Funkreichweite kann von baulichen Gegebenheiten beeinflusst werden. Platzieren Sie das Produkt bitte nicht in der Nähe von Störquellen wie große metallische Gegenstände, Elektrogeräte mit Metallgehäuse o.ä.

TABLE OF CONTENTS

Safety and notices	14
Safety instructions	14
Battery safety information	15
CE declaration and conformity	16
Intended use.....	17
Technical data	18
Scope of delivery	175
A Insert the battery.....	176
B Replacing the key holder.....	177
C Configuring the handheld transmitter	178
C1 Door and gate control	178
C2 Separate lighting control or second motor	182
C3 Erasing the handheld transmitter	187
C4 Setting the handheld transmitter to factory default	188

GB

Protected by copyright, 2020, Alfred Schellenberg GmbH – all rights reserved. Any usage not permitted by copyright law, particularly the reproduction, translation, manipulation or transferring of contents to databases or other electronic media and systems, is prohibited.

SAFETY AND NOTICES

Dear customers,



please completely read this instruction manual before the installation and commissioning. Observe all safety instructions before you begin executing any work. Keep the instruction manual stored at hand and advise each user about possible dangers that are related to this product. In case of a change in ownership pass on the instruction manual to the new owner. In case of damages which are caused by misuse or improper installation any legal warranty claim will be void.

SAFETY INSTRUCTIONS



There is a risk of injury from electric shock.
Before working on electrical equipment, it must be completely de-energized.

- The product may only be used in dry rooms.
- The radio-operated garage door drive must be visible during operation, especially if the garage door drive is controlled by more than one radio remote control.
- Keep people away from the garage door drive area.
There is a risk of injury.
- The product is not a toy; keep away from children.
- There is a risk of injury and suffocation due to small parts of the product and the packaging.

- Only replace the batteries with the same type, CR2032.
- Children or persons, who are not capable to handle the product carefully and safely due to lack of physical, mental or sensory capabilities, must not use or install the product. Children are not allowed to play with the product. The product can be used by children from 8 years and above as well as by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge if they are under supervision or have been instructed with respect to safe use and understand the resulting risks. Cleaning and user maintenance must not be performed by children without supervision.

BATTERY SAFETY INFORMATION


- Pay attention to the pole markings plus (+) and minus (-) and make sure that you insert the batteries correctly into the product.
- Only use batteries that are suitable for the respective product.
- Used batteries must be sent for recycling in accordance with the local disposal regulations. Mask the plus (+) pole.



WARNING! Keep batteries out of reach of children and pets. Swallowing a battery could have life-threatening consequences. See a doctor immediately if needed, even you only suspect a battery may have been swallowed.

- Never charge batteries.
- Batteries must not be deformed, damaged, disassembled, opened or short-circuited.
- Batteries must not be exposed to heat, fire or any type of liquid.
- Should a battery be leaking, make sure that the liquid does not come into contact with your skin or eyes. In the event of contact with the liquid, rinse the affected area with water and see a doctor.

CE DECLARATION AND CONFORMITY

The hand-held transmitter (Item no  60930, 60931) complies with the applicable requirements of European and national guidelines. Conformity has been demonstrated. The full EU Declaration of Conformity document can be found at: <http://www.schellenberg.de> (under 'Download-Center', in the 'Service' tab).



Radio Equipment Directive 2014/53/EU (RED)
RoHS Directive 2011/65/EU



Do not dispose of together with household waste. The product is recyclable and can be deposited at a recycling center or a collection station for electrical household garbage.

Battery packs/batteries: Never throw battery packs or batteries into the household waste, fire or water. Batteries and battery packs should be collected, recycled or disposed of in an environmentally friendly manner.

INTENDED USE



- Only connect the hand-held wireless remote control with devices that are approved by the manufacturer for the respective use.
- Using the hand-held wireless remote control for other purposes is considered contrary to its designated use.
- The hand-held wireless remote control may not be operated in areas with high risk or if third parties are disturbed (for example, hospitals, airports and similar facilities).
- There is no protection from interference from other properly constructed or operated radio equipment, particularly by those who work in the same frequency range.
- The Alfred Schellenberg GmbH shall not be liable for any consequential damage, property damage and personal injury due to improper use.
- The operation of the hand-held wireless remote control in the vicinity of equipment that emits electromagnetic radiation or has metal surfaces can affect the correct operation.
- The range of the hand-held wireless remote control is limited by European regulations and legislative directives.

TECHNICAL DATA

Item no.	60930 / 60931
Model/type	Wireless handheld transmitter, 868 2-channel/4-channel
Radio frequency	868,4 MHz
Signal strength	max. 10 dBm/10 mW
Power supply	3 V DC
Battery type	CR2032 (lithium battery)
Protection class	IP 20. Only for dry indoor rooms.
Ambient temperature	-10°C to +55°C
Range*	up to 20m

* Wireless signal range may be affected by structural conditions. Please do not position the product in proximity to sources of interference, such as large metal objects, electrical appliances with metal casings or the like.

TABLE DES MATIÈRES

Sécurité et consignes	20
Consignes de sécurité	20
Consignes de sécurité concernant la pile	21
Déclaration CE et conformité	22
Utilisation conforme	23
Caractéristiques techniques	24
Contenu de la livraison	175
A Insérer la pile	176
B Remplacer l'interrupteur à clé	177
C Programmation de l'émetteur portatif	178
C1 Commande de porte	178
C2 Commande d'éclairage séparée ou un deuxième moteur	182
C3 Suppression d'émetteur portatif	187
C4 Réinitialisation de l'émetteur aux paramètres de défaut	188

FR

Protégé par le droit d'auteur, 2020, Alfred Schellenberg GmbH – Tous droits réservés. Toute exploitation non autorisée par la loi sur le droit d'auteur, notamment la reproduction, la traduction, le traitement ou la transmission de contenus à des bases de données ou à d'autres supports électroniques et systèmes, est interdite.

SÉCURITÉ ET CONSIGNES

Chère cliente, cher client,



Veillez lire cette notice complètement avant le montage et la mise en service. Respectez toutes les consignes de sécurité avant de commencer les travaux. Conservez la notice et indiquez à chaque utilisateur les éventuels dangers en liaison avec ce produit. En cas de changement de propriétaire, transmettez cette notice également au propriétaire suivant. Pour les dommages, résultant d'une utilisation non conforme ou d'un montage incorrect, il y a automatiquement perte de tout droit de garantie.

CONSIGNES DE SÉCURITÉ



Danger de mort à cause d'une décharge électrique!
Avant de travailler sur les installations électriques, ces dernières doivent être mises hors tension.

- Utiliser le produit uniquement dans des locaux intérieurs secs.
- L'entraînement de porte de garage à commande radio doit être visible durant le fonctionnement, en particulier si l'entraînement de porte de garage est commandé par plus d'un émetteur radio portatif.
- Tenir les personnes éloignées du rayon d'action de la porte de garage. Un risque de blessure existe.
- Le produit n'est pas un jouet, il doit être maintenu hors de portée des enfants.
- Il y a un risque de blessure et d'étouffement dû à des petites pièces du produit et de l'emballage.

- Remplacez les batteries exclusivement par des batteries de même type, CR2032.
- Les enfants ou personnes qui ne sont pas en mesure d'utiliser de manière sûre et prudente le produit en raison du manque de capacités physiques, psychiques ou sensorielles, ne doivent pas utiliser ou installer le produit. Les enfants ne doivent pas jouer avec le produit. Le produit peut être utilisé par des enfants âgés de plus de 8 ans ainsi que par des personnes disposant de capacités physiques, sensorielles ou psychiques réduites ou d'un manque d'expérience et de connaissances s'ils sont surveillés ou si l'utilisation sûre leur a été expliquée et qu'ils comprennent les dangers en résultant. Le nettoyage et la maintenance utilisateur ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.

FR

CONSIGNES DE SÉCURITÉ CONCERNANT LA PILE


- Tenir compte des marquages des pôles plus (+) et moins (-) et veiller à ce que les piles soient placées correctement dans le produit.
- N'utiliser que des piles adaptées au produit.
- Les piles usagées doivent être recyclées conformément aux dispositions locales en matière d'élimination des déchets. Masquer le pôle positif (+).



ATTENTION ! Tenir les piles hors de la portée des enfants et des animaux domestiques. L'ingestion d'une pile peut avoir des conséquences mortelles. Consulter immédiatement un médecin. Egalement en cas de suspicion d'ingestion.

- Ne jamais recharger une pile non rechargeable.
- Les piles ne doivent pas être déformées, endommagées, désassemblées, ouvertes ou court-circuitées.
- Les piles ne doivent pas être exposées à la chaleur, au feu ou aux liquides.
- En cas de fuite au niveau de la pile, veiller à ce que le liquide n'entre pas en contact avec la peau ou les yeux. En cas de contact avec le liquide, rincer abondamment à l'eau et consulter un médecin.

DÉCLARATION CE ET CONFORMITÉ

L'émetteur portatif (N° de réf.  60930, 60931) est conforme aux exigences applicables des directives nationales et européennes. La conformité a été prouvée. Le texte complet de la déclaration de conformité UE est disponible à l'adresse suivante: <http://www.schellenberg.de> (élément de menu « Service » dans la plateforme de téléchargement).



Directive des équipements radio RED 2014/53/UE
Directive RoHS 2011/65/UE



Ne pas éliminer avec les déchets ménagers! Le produit est recyclable et peut être amené dans une déchèterie avec tri sélectif ou dans un point de collecte pour déchets électriques ménagers.

Piles/Batteries : Ne pas jeter les piles ou batteries avec les déchets ménagers, dans le feu ou dans l'eau. Les piles et batteries doivent être collectées, recyclées ou mises au rebut de manière non polluante.

UTILISATION CONFORME

- Ne raccordez le radioémetteur portatif que sur les appareils qui ont été homologués par le constructeur à cet effet.
- Toute autre utilisation du radioémetteur portatif ou utilisation dépassant ce cadre est considérée comme non conforme.
- Le radioémetteur portatif ne doit pas être utilisé dans des zones où il risque d'entraver de tierces personnes (dans des hôpitaux, aéroports ou autres établissements).
- D'autres installations radioélectriques édifiées et exploitées dans les normes n'y procurent aucune protection contre les perturbations, cela s'applique en particulier aux installations conformes travaillant dans la même bande de fréquences.
- L'entreprise Alfred Schellenberg GmbH ne garantit pas les dommages matériels, corporels et consécutifs résultant d'une utilisation non conforme.
- Le fonctionnement du radioémetteur portatif à proximité d'appareils à rayonnement électromagnétique ou à proximité de surfaces métalliques peut être entravé par des perturbations.
- La portée du radioémetteur portatif est restreinte par les dispositions européennes et par les législations.

FR

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Réf.	60930 / 60931
Modèle / Type	Émetteur radio portatif 868, 2 canaux / 4 canaux
Fréquence radio	868,4 MHz
Puissance d'émission	max. 10 dBm / 10 mW
Tension électrique	3 V DC
Type de batterie	CR2032 (pile lithium)
Indice de protection	IP 20. Uniquement pour les locaux secs.
Température ambiante	-10° à +55° C
Portée*	jusqu'à 20 mètres

* La portée sans fil peut être perturbée par des caractéristiques de construction. Ne placez pas le produit à proximité de sources de perturbations comme de grands objets métalliques ou des appareils électriques avec boîtier en métal.

INHOUDSOPGAVE

Veiligheid en instructies.....	26
Veiligheidsaanwijzingen	26
Veiligheidsinstructies voor de batterij	27
CE-verklaring en conformiteit	28
Gebruik volgens de voorschriften	29
Technische gegevens.....	30
Leveromvang	175
A Batterij plaatsen.....	176
B Sleutelhouder vervangen	177
C Handzender aanleren	178
C1 Deuraansturing.....	178
C2 Afzonderlijke lichtsturing of tweede aandrijving.....	182
C3 Handzender verwijderen.....	187
C4 Stel de handzender terug op de fabrieksinstelling	188

NL

Copyright, 2020, Alfred Schellenberg GmbH – Alle rechten voorbehouden. Elke gebruik van een door het copyright beschermd gegeven, in het bijzonder de vermenigvuldiging, vertaling, verwerking en/of weergave van de inhoud in een gegevensbestand of op een ander elektronisch medium of systeem is uitdrukkelijk verboden.

VEILIGHEID EN INSTRUCTIES

Geachte klant,



lees a.u.b. vóór de montage en inbedrijfstelling deze gebruiksaanwijzing volledig door. Neem alle veiligheidsaanwijzingen in acht, voordat u met de werkzaamheden begint. Bewaar de gebruiksaanwijzing en wijs iedere gebruiker op eventuele risico's die bij dit product bestaan. Overhandig deze gebruiksaanwijzing ook aan de nieuwe eigenaar bij overgang van eigenaar. Bij schade die ontstaat door onvakkundig gebruik of door foutieve montage, vervalt de garantie en iedere aanspraak op fabrieksgarantie.

VEILIGHEIDSAANWIJZINGEN



Er bestaat gevaar voor letsel door een stroomstoot. Vóór werkzaamheden aan elektrische installaties moeten deze vrij van spanning worden geschakeld.

- Het product uitsluitend in droge ruimten gebruiken
- De draadloze gestuurde garagedeuraandrijving moet tijdens het gebruik zichtbaar blijven, vooral wanneer de garagedeuraandrijving door meer dan één handzender wordt aangestuurd.
- Houd personen weg uit het bereik van de garagedeur. Er bestaat verwondingsgevaar.
- Dit product is geen speelgoed. Houd kinderen ervan weg.
- Er bestaat een verwondings- en verstikkingsgevaar door de kleine onderdelen van het product en de verpakking.

- Batterijen uitsluitend door hetzelfde type vervangen, CR2032.
- Kinderen of personen die op grond van beperkte fysieke, psychische of sensorische eigenschappen niet in staat zijn het product veilig en zorgvuldig te bedienen, mogen het product niet gebruiken of monteren. Kinderen mogen niet met het product spelen. Het product kan door kinderen vanaf 8 jaar en ouder, en door personen met beperkte psychische, sensorische of fysieke vaardigheden of een gebrek aan ervaring en kennis worden gebruikt, als ze onder toezicht staan of in het veilige gebruik zijn geïnstrueerd en de daaruit resulterende gevaren begrijpen. Reiniging en het door de gebruiker uit te voeren onderhoud mogen niet worden uitgevoerd door kinderen die niet onder toezicht staan.

VEILIGHEIDSINSTRUCTIES VOOR DE BATTERIJ

- Let op de markeringen op de polen plus (+) en min (-) en zorg ervoor dat de batterijen op de juiste manier in het product worden geplaatst.
- Gebruik alleen batterijen die geschikt zijn voor het desbetreffende product.
- Voer gebruikte batterijen af in overeenstemming met de plaatselijke voorschriften voor hergebruik. Dek pool Plus (+) af.



LET OP! Houd batterijen buiten het bereik van kinderen en huisdieren. Het doorslikken van een batterij kan levensbedreigende gevolgen hebben. Raadpleeg indien nodig onmiddellijk een arts. Zelfs als er een vermoeden van inslikken bestaat.

- Laad nooit een batterij op die niet bedoeld is om te worden opgeladen.
- De batterijen mogen niet vervormd, beschadigd, geopend of kortgesloten worden.

- Batterijen mogen niet worden blootgesteld aan hitte, vuur of welke soort vloeistof dan ook.
- Mocht de batterij gaan lekken, zorg er dan voor dat de vloeistof niet in contact komt met de huid of de ogen. Spoel, als u in contact bent gekomen met de vloeistof, uw ogen met veel water en raadpleeg een arts.

CE-VERKLARING EN CONFORMITEIT

De handzender (artikelnr.  60930, 60931) voldoet aan de geldende eisen van de Europese en nationale richtlijnen. De conformiteit werd aangetoond. De volledige tekst van de EU-conformiteitsverklaring is beschikbaar op het volgende internetadres: <http://www.schellenberg.de> (menu: 'Service' in het downloadcenter).



Richtlijn betreffende radioapparatuur 2014/53/EU
RoHS-richtlijn 2011/65/EU



Niet als huisvuil weggoaien! Het product kan worden gerecycled en kan worden afgegeven bij het milieupark of een andere inzamelplaats voor elektrisch huisafval.

Accu's/batterijen: Gooi accu's of batterijen nooit bij het huisvuil, in het vuur of in het water. Accu's en batterijen moeten op een milieuvriendelijke manier worden ingezameld, gerecycled of afgevoerd.

GEBRUIK VOLGENS DE VOORSCHRIFTEN

- De draadloze handzender uitsluiten verbinden met apparaten die daarvoor toegestaan zijn door de fabrikant.
- Een ander of verdergaand gebruik van de draadloze handzender geldt als niet volgens de voorschriften.
- De draadloze handzender mag niet in zones met een groot risico of storing van derden (bv. ziekenhuizen, luchthavens of soortgelijke voorzieningen) worden gebruikt.
- Er bestaat geen bescherming tegen storingen door andere op de voorgeschreven wijze opgebouwde of gebruikte draadloze installaties, met name door installaties die in hetzelfde frequentiebereik werken.
- Voor vervolgschade, materiële schade en persoonlijk letsel bij niet voorgeschreven gebruik is Alfred Schellenberg GmbH niet aansprakelijk.
- Het gebruik van de draadloze handzender in de buurt van apparaten met magnetische straling of metalen vlakken heeft een negatieve invloed op een storingvrije functie.
- Het bereik van de draadloze handzender is door Europese verordeningen en richtlijnen van de wetgever gelimiteerd.

NL

TECHNISCHE GEGEVENS

Artikelnr.	60930 / 60931
Model / soort	Draadloze handzender 868 2-kanaals / 4-kanaals
Frequentie draadloos signaal	868,4 MHz
Zendvermogen	max. 10 dBm / 10 mW
Voeding	3 V DC
Batterijtype	CR2032 (Lithium Batterie)
IP-code	IP 20. Alleen voor droge binnen- ruimten.
Omgevingstemperatuur	-10° tot +55° C
Reikwijdte*	tot 20 meter

* Het ontvangstbereik kan worden beïnvloed door bouwkundige omstandigheden. Plaats het product niet in de buurt van storingsbronnen zoals grote metalen voorwerpen, elektrische apparaten met metalen behuizingen en dergelijke.

SPIS TREŚCI

Bezpieczeństwo i wskazówki	32
Zasady bezpieczeństwa	32
Wskazówki bezpieczeństwa dotyczące baterii.....	33
Deklaracja CE i zgodność	34
Użycie zgodne z przeznaczeniem	35
Dane techniczne.....	36
Zakres dostawy.....	175
A Zakładanie baterii	176
B Wymiana uchwytu na klucz.....	177
C Uczenie nadajnika ręcznego	178
C1 Sterownik bramy.....	178
C2 Osobny sterownik światła lub drugi silnik.....	182
C3 Usuwanie nadajnika ręcznego.....	187
C4 Przywrócenie pilota do ustawień fabrycznych.....	188

PL

Chronione prawami autorskimi, 2020, Alfred Schellenberg GmbH – Wszelkie prawa zastrzeżone. Każde zastosowanie niezgodne z przepisami prawa autorskiego, w szczególności powielanie, tłumaczenie, przetwarzanie lub umieszczanie treści w bazach danych albo na innych elektronicznych mediach i systemach jest zabronione.

BEZPIECZEŃSTWO I WSKAZÓWKI

Szanowna Klientko, Szanowny Kliencie,



przed zamontowaniem i uruchomieniem przeczytaj całą instrukcję. Przestrzegaj wszystkich zasad bezpieczeństwa przed przystąpieniem do pracy. Zachowaj tę instrukcję oraz informuj każdego użytkownika o ewentualnych zagrożeniach związanych z używaniem produktu. W razie zmiany właściciela przekazaj instrukcję nowemu właścicielowi. Uszkodzenia spowodowane nieprawidłowym używaniem lub wadliwym montażem powodują wygaśnięcie gwarancji.

ZASADY BEZPIECZEŃSTWA



Niebezpieczeństwo obrażeń wskutek porażenia elektrycznego. Przed przystąpieniem do prac na instalacji elektrycznej odłącz ją od napięcia.

- Używaj produktu tylko w pomieszczeniach suchych
- Napęd do sterowanej radiowo bramy garażowej musi być widoczny podczas pracy, zwłaszcza jeśli napęd do bram garażowych jest sterowany przez więcej niż jeden ręczny nadajnik radiowy.
- Zakaz przebywania osób w obszarze przemieszczania się bramy garażowej. Niebezpieczeństwo obrażeń.
- Produkt nie jest zabawką, należy trzymać dzieci z dala od niego.
- Istnieje ryzyko urazów i uduszenia się małymi częściami produktu i opakowania.

- W razie wymiany stosuj tylko baterie tego samego typu, CR2032.
- Dzieciom lub osobom, które ze względu na ograniczoną sprawność fizyczną, psychiczną lub zmysłową nie są w stanie bezpiecznie i ostrożnie obsługiwać produktu, nie wolno używać ani montować produktu. Dzieci nie mogą bawić się produktem. Produkt może być używany przez dzieci od 8 roku życia oraz osoby o ograniczonych możliwościach fizycznych, zmysłowych lub umysłowych lub nie posiadające doświadczenia i wiedzy tylko pod nadzorem lub po poinstruowaniu w zakresie bezpiecznego użytkowania i zrozumieniu wiążących się z tym zagrożeń. Czyszczenie i konserwacja nie mogą być wykonywane przez dzieci bez nadzoru.

WSKAZÓWKI BEZPIECZEŃSTWA DOTYCZĄCE BATERII

- Uwzględniać oznaczenia bieguna dodatniego (+) i ujemnego (-) i zapewnić, aby baterie były prawidłowo umieszczane w ładowarce lub w produkcie.
- Stosować tylko baterie odpowiednie dla danego produktu.
- Zużyte baterie muszą zostać oddane do recyklingu zgodnie z lokalnymi przepisami. Biegun dodatni (+) zakleić taśmą klejącą.




UWAGA! Baterie przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci. Połknięcie baterii może mieć skutki zagrażające życiu. W razie konieczności udać się do lekarza. Także w razie podejrzenia połknięcia.

- W żadnym przypadku nie ładować nienadających się do ładowania baterii.
- Baterii nie wolno deformować, uszkadzać, rozkładać, otwierać lub zwierać.

- Chronić baterie przed oddziaływaniem ciepła, ognia lub wszelkiego rodzaju cieczami.
- W przypadku nieszczelności baterii unikać kontaktu wydobywającej się z niej cieczy ze skórą lub oczami. W przypadku kontaktu z cieczą przemyć skórę lub oczy dużą ilością wody i udać się do lekarza.

DEKLARACJA CE I ZGODNOŚĆ

Ręczny nadajnik (nr art.  60930, 60931) spełnia obowiązujące wymogi określone normami europejskimi i krajowymi. Zgodność została udokumentowana. Cały tekst deklaracji zgodności UE jest dostępny pod adresem: <http://www.schellenberg.de> (punkt menu „Service” w zakładce z materiałami do pobrania).



Dyrektywa radiowa RED 2014/53/UE
Dyrektywa RoHS 2011/65/UE



Nie wyrzucaj do śmietnika domowego! Produkt nadaje się do recyklingu i można go oddać do zakładu recyklingowego lub w punkcie zbiorczym złomu elektrycznego.

Akumulatory/baterie: Nie wyrzucaj akumulatorów ani baterii do domowego śmietnika, do ognia ani wody. Akumulatory i baterie należy zbierać, oddawać do recyklingu lub utylizować w sposób przyjazny dla środowiska.

UŻYCIE ZGODNE Z PRZEZNACZENIEM

- Pilot radiowy można stosować tylko z urządzeniami, które są do tego dopuszczone przez producenta.
- Inne lub wykraczające poza powyższe użytkowanie jest uważane za niezgodne z przeznaczeniem.
- Pilota radiowego nie wolno używać w miejscach, gdzie mógłby zakłócić pracę innych urządzeń, narażając osoby trzecie (np. w szpitalach, na lotniskach i podobnych obiektach).
- Pilot nie jest chroniony przed zakłóceniami powodowanymi przez inne należycie zbudowane i użytkowane urządzenia radiowe, zwłaszcza pracujące w tym samym zakresie częstotliwości.
- Firma Alfred Schellenberg GmbH nie odpowiada za szkody następce, szkody materialne i osobowe, spowodowane użyciem niezgodnym z przeznaczeniem.
- Używanie pilota radiowego w pobliżu urządzeń emitujących promieniowanie magnetyczne lub posiadających powierzchnie metalowe ma negatywny wpływ na jego prawidłowe działanie.
- Zasięg pilota radiowego jest ograniczony przez rozporządzenia europejskie i krajowe.

DANE TECHNICZNE

Nr art.	60930 / 60931
Model / Rodzaj	Radiowy nadajnik ręczny 868 2-kanałowy / 4-kanałowy
Częstotliwość radiowa	868,4 MHz
Moc nadawcza	maks. 10 dBm / 10 mW
Zasilanie napięciem	3 V DC
Typ akumulatora	CR2032 (bateria litowa)
Stopień ochrony	IP 20. Tylko do pomieszczeń suchych.
Temperatura otoczenia	-10° do +55° C
Zasięg*	do 20 m

* Warunki architektoniczne mogą mieć wpływ na zasięg fal radiowych. Nie umieszczaj produktu w pobliżu źródeł zakłóceń, takich jak duże metalowe przedmioty, urządzenia elektryczne z metalową obudową itp.

Sicurezza ed avvertenze	38
Avvertenze di sicurezza.....	38
Sicherheitshinweise zur Batterie.....	39
Dichiarazione CE e conformità	40
Uso conforme	41
Dati tecnici.....	42
Contenuto della confezione.....	175
A Inserire la batteria.....	176
B Sostituire il portachiavi	177
C Configurazione del trasmettitore manuale.....	178
C1 Comando porta	178
C2 Comando separato illuminazione o seconda unità	182
C3 Eliminazione del trasmettitore manuale	187
C4 Resettare il telecomando per azzerare tutte le impostazioni	188

Protetto da diritto di proprietà intellettuale, 2020, Alfred Schellenberg GmbH. Tutti i diritti riservati. È vietato qualsiasi utilizzo non autorizzato per diritto di proprietà intellettuale, in particolare riproduzione, traduzione, modifica o trasferimento di contenuti di banche dati o altri mezzi o sistemi elettronici.

SICUREZZA ED AVVERTENZE

Gentile Cliente,



prima di procedere al montaggio e all'utilizzo dell' apparecchio si prega di leggere attentamente le istruzioni. Rispettare tutte le avvertenze prima di procedere con i lavori. Conservare le istruzioni ed informare eventuali utenti sui rischi correlati all'uso del presente prodotto. In caso di cambio di proprietà, consegnare le Istruzioni al nuovo proprietario. In caso di danni causati da un uso improprio o da un montaggio errato, si estingue la garanzia e qualsiasi diritto di garanzia.

AVVERTENZE DI SICUREZZA



Rischio mortale a causa di scosse elettriche!

Prima di qualsiasi intervento su impianti elettrici, è necessario scollegare sempre la rete elettrica.

- Usare il prodotto solo in ambienti interni asciutti
- Il motore radiocomandato per la porta del garage deve essere visibile durante il funzionamento, specialmente se l'esso è controllato da più di una radiotrasmittente.
- Tenere le persone lontano dalla zona di azione della porta del garage. Esiste il pericolo di lesioni.
- Il prodotto non è un giocattolo, tenere i bambini lontani da esso.
- Pericolo di lesioni e soffocamento a causa di piccole parti del prodotto e dell'imballaggio.

- Sostituire le batterie con batterie dello stesso tipo, CR2032.
- Non possono utilizzare o installare il prodotto i bambini e le persone con capacità mentali, fisiche o sensoriali ridotte che non siano in grado di utilizzarlo in modo sicuro e opportuno. Tenere fuori dalla portata dei bambini. Il prodotto può essere utilizzato da bambini sopra gli 8 anni e da persone con limitate capacità fisiche, psichiche e sensoriali, oppure da persone senza esperienza né conoscenze particolari, purché sotto la supervisione di un'altra persona che sia responsabile per la loro sicurezza, o purché sia stato loro mostrato come utilizzare il prodotto in sicurezza e siano consci dei relativi rischi. I lavori di pulizia e di manutenzione non possono essere svolti da bambini senza la supervisione di un adulto.

IT

PRECAUZIONI DI SICUREZZA PER LA BATTERIA


- Fare attenzione alle indicazioni polo positivo (+) e polo negativo (-) e assicurarsi che le batterie vengano inserite correttamente nel caricatore e nel prodotto.
- Utilizzare solo batterie adatte al prodotto in uso.
- Le batterie usate devono essere smaltite presso gli appositi centri per lo smaltimento dei rifiuti in conformità alle norme in materia di riciclaggio dei materiali. Rimuovere la pellicola adesiva sopra il polo positivo (+).



ATTENZIONE! Tenere le batterie fuori dalla portata di bambini e animali domestici. L'ingestione di una batteria può avere conseguenze potenzialmente letali. In caso di emergenza, consultare immediatamente un medico (anche in caso di semplice sospetto di ingestione).

- Non ricaricare mai batterie non destinate alla ricarica.
- Non deformare, danneggiare, smontare, aprire o mettere in cortocircuito le batterie.
- Non esporre le batterie a calore, fiamme o alcun tipo di liquido.
- Se la batteria presenta perdite, assicurarsi che il liquido non venga a contatto con la pelle o gli occhi. In caso di contatto con il liquido, sciacquare con molta acqua e consultare un medico.

DICHIARAZIONE CE E CONFORMITÀ

Il trasmettitore portatile (Art. N.  60930, 60931) è conforme ai requisiti applicabili delle direttive europee e nazionali. La conformità è stata comprovata. Il testo completo della dichiarazione di conformità UE è disponibile al seguente indirizzo: <http://www.schellenberg.de> (sotto „Service“ nel Centro download).



Direttiva apparecchiature radio RED 2014/53/UE
Direttiva RoHS 2011/65/UE



Non smaltire insieme ai rifiuti domestici! Il prodotto è riciclabile e può essere consegnato presso un centro di raccolta specializzato per i rifiuti elettrici.

Batteria ric./batterie: Non gettare le batterie ricaricabili o normali fra i rifiuti domestici, nel fuoco o in acqua. Le batterie ricaricabili e normali si devono raccogliere, riciclare o smaltire nel rispetto dell'ambiente.

USO CONFORME

- Collegare il trasmettitore radio manuale solo con apparecchi autorizzati dal produttore.
- Un impiego diverso o che non rientri in quello previsto del trasmettitore radio manuale non è considerato conforme.
- Il trasmettitore radio manuale non deve essere utilizzato in ambienti con un rischio elevato o di interferenza verso terzi (ad es. ospedali, aeroporti o strutture simili).
- Non sussiste alcuna protezione da interferenze a causa di altri impianti radio realizzati ed usati a regola d'arte e che operano in particolare nello stesso campo di frequenza.
- Gli avvolgibili controllati dal trasmettitore radio manuale devono trovarsi in uno stato perfetto.
- La Alfred Schellenberg GmbH non si assume alcuna responsabilità per danni conseguenti, Materiali ed a persone causati da un uso improprio.
- L'utilizzo del trasmettitore radio manuale vicino ad apparecchi con radiazione magnetica o superfici metalliche pregiudica il corretto funzionamento.
- La portata del trasmettitore radio manuale è limitata dalle regolamentazioni e direttive europee del legislatore.

DATI TECNICI

Art. n.	60930 / 60931
Modello / tipo	Trasmettitore manuale senza fili, 868 2 canali / 4 canali
Radiofrequenza	868,4 MHz
Potenza di emissione	max 10 dBm / 10 mW
Alimentazione tensione	3 V DC
Tipo batterie	CR2032 (batteria al litio)
Grado di protezione	IP 20. Solo per ambienti interni.
Temperatura ambiente	da -10° a +55° C
Portata*	fino a 20 metri

* La portata può essere influenzata dalle caratteristiche strutturali. Non posizionare il prodotto in prossimità di fonti di interferenza quali grossi oggetti metallici, elettrodomestici con involucro metallico ecc.

ÍNDICE

Seguridad e indicaciones	44
Indicaciones de seguridad	44
Indicaciones de seguridad sobre la batería.....	45
Declaración CE y conformidad.....	46
Utilización apropiada	47
Datos técnicos	48
Contenido.....	175
A Insertar la batería.....	176
B Cambiar soporte de llaves.....	177
C Configurar el emisor manual	178
C1 Configurar el emisor manual	178
C2 Control de luces por separado o un accionamiento adicional.....	182
C3 Borrar el emisor manual	187
C4 Restablecer la configuración de fábrica del emisor manual	188

ES

Protegido por copyright, 2020, Alfred Schellenberg GmbH - Todos los derechos reservados. Queda prohibido todo uso no permitido por la ley de copyright, en especial, la copia, traducción, modificación o divulgación de contenidos de bases de datos u otros medios y sistemas electrónicos.

SEGURIDAD E INDICACIONES

Estimada cliente, estimado cliente,



le rogamos que, antes del montaje y de la puesta en marcha, lea este manual en su totalidad. Preste atención a todas las indicaciones de seguridad antes de comenzar el trabajo. Conserve el manual de instrucciones e informe a todos los usuarios acerca de los posibles peligros asociados al uso de este producto. Si se produce un cambio de propietario, entréguele también estas instrucciones. Si se producen daños ocasionados por un uso inadecuado o un montaje defectuoso del producto, la garantía y cualquier demanda de responsabilidad quedarán anuladas.

INDICACIONES DE SEGURIDAD



Existe riesgo de lesiones por descarga eléctrica. Antes de realizar cualquier trabajo en la instalación eléctrica deberá desconectarse el aparato de la tensión.

- Utilizar el producto únicamente en locales secos
- El accionamiento inalámbrico de puerta de garaje debe estar a la vista durante su funcionamiento, especialmente cuando el accionamiento se activa por más de un mando a distancia.
- Mantenga a las personas alejadas de la trayectoria de la puerta de garaje. Existe riesgo de lesiones.
- Este producto no es un juguete; mantenga a los niños apartados de él.

- Existe peligro de lesiones y asfixia debido a la presencia de piezas pequeñas en el producto y su embalaje.
- Si tiene que sustituir las baterías, utilice solo baterías del mismo tipo, CR2032.
- Los niños o las personas con discapacidades físicas, psíquicas o sensoriales que no estén en condiciones de utilizar el producto con seguridad, no deben utilizar o montar el producto. Los niños no deben jugar con el producto. Los niños a partir de 8 años y las personas con discapacidades físicas, psíquicas o sensoriales o sin experiencia ni conocimiento pueden utilizar el producto siempre que cuenten con supervisión o hayan sido instruidos en cuanto al uso seguro y entiendan los riesgos correspondientes. Los niños no deben limpiar el producto ni realizar el mantenimiento sin supervisión.

ES

INDICACIONES DE SEGURIDAD SOBRE LA BATERÍA

- Tener en cuenta las marcas de los polos positivo (+) y negativo (-) y asegurarse de que las baterías están correctamente colocadas en el cargador o en el producto.
- Utilizar únicamente baterías adecuadas para el producto correspondiente.
- Las baterías gastadas deben reciclarse según las normativas locales de eliminación de residuos. Tapar el polo positivo (+) con cinta adhesiva transparente.



¡ATENCIÓN! Mantener las baterías fuera del alcance de los niños y de los animales domésticos. Tragarse una batería puede tener consecuencias mortales. En caso de emergencia, solicitar de inmediato asistencia médica. Proceder del mismo modo incluso si solo existe la sospecha.

- No cargar nunca las baterías que no estén diseñadas para recargarse.
- Las baterías no se deben deformar, dañar, descomponer, abrir ni cortocircuitar.
- Las baterías no deben exponerse al calor, al fuego ni a ningún tipo de líquido.
- Si la batería presenta fugas, asegurarse de que el líquido no entre en contacto con la piel ni con los ojos. En caso de contacto con el líquido, enjuagar con agua abundante y acudir al médico

DECLARACIÓN CE Y CONFORMIDAD

El mando a distancia (Núm. de art.  60930, 60931) cumple los requisitos actuales de las directivas nacionales y europeas. Se ha comprobado la conformidad. El texto completo de la declaración de conformidad CE está disponible en la siguiente página web: <http://www.schellenberg.de> (opción del menú „Servicio“, apartado „Centro de la descarga“).



Directiva de equipos radioeléctricos 2014/53/UE
Directiva RAEE 2011/65/UE



¡No eliminar con los desechos domésticos! El producto es reciclable y se puede enviar al centro de reciclaje u otro centro de recolección de artículos eléctricos.

Pilas/baterías: No deseche las pilas ni baterías en la basura doméstica, no las arroje al fuego ni al agua. Las pilas y baterías se deben recoger, reciclar o desechar respetando el medioambiente.

UTILIZACIÓN APROPIADA

- El emisor manual inalámbrico solo puede conectarse con aparatos que hayan sido homologados por el fabricante.
- Cualquier uso del emisor manual inalámbrico distinto o que vaya más allá de lo estipulado será considerado como no conforme a lo previsto.
- El emisor manual inalámbrico no puede utilizarse en áreas en las que exista un alto riesgo de interferencias por parte de terceros (como son hospitales, aeropuertos o instalaciones similares).
- No existe protección frente a interferencias procedentes de otras instalaciones de radio correctamente instaladas u operadas, en particular aquellas que funcionan en la misma gama de frecuencias.
- Alfred Schellenberg GmbH no se hace responsable de los daños resultantes, materiales o personales, derivados de un uso no debido.
- El uso del emisor manual inalámbrico cerca de aparatos con radiación magnética o superficies metálicas puede afectar al funcionamiento.
- El alcance del emisor manual inalámbrico está limitado por los reglamentos europeos y por las directivas legales correspondientes.

ES

DATOS TÉCNICOS

N.º art.	60930 / 60931
Modelo/tipo	Emisor manual inalámbrico 868 de 2/4 canales
Radiofrecuencia	868,4 MHz
Potencia de emisión	Máx. 10 dBm / 10 mW
Alimentación de tensión	3 V CC
Tipo de pila	CR2032 (batería de litio)
Grado de protección	IP 20. Solo para interiores secos.
Temperatura ambiente	De -10° a +55°C
Alcance*	hasta 20 metros

* El alcance puede verse influenciado por las circunstancias arquitectónicas. No ubique el producto en las proximidades de fuentes de interferencias como objetos metálicos de gran tamaño, aparatos eléctricos con carcasa metálica ni similares.

ÍNDICE

Instruções de segurança	50
Instruções de segurança	50
Indicações de segurança relativas à pilha.....	51
Declaração CE e conformidade.....	52
Uso de acordo com a finalidade.....	53
Dados técnicos.....	54
Material fornecido.....	175
A Inserir bateria.....	176
B Substituir o suporte de chave.....	177
C Programar o emissor manual.....	178
C1 Controlo do portão	178
C2 Controlo da luz separado ou um segundo acionamento	182
C3 Apagar o emissor manual.....	187
C4 Colocar o emissor manual na reposição de fábrica	188

PT

Protegido por direitos de autor, 2020, Alfred Schellenberg GmbH – todos os direitos reservados.
Está proibida qualquer utilização não permitida por direitos de autor, especialmente no que se refere à reprodução, tradução, tratamento ou transmissão de conteúdos para bases de dados ou outros meios e sistemas eletrónicos.

INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA

Estimado cliente,



antes da montagem e da colocação em serviço, leia este manual na íntegra. Observe todas as instruções de segurança, antes de dar início aos trabalhos. Guarde o manual e informe todos os utilizadores quanto a eventuais perigos relativos a este produto. Em caso da mudança do proprietário, entregue também o manual ao novo proprietário. Em caso de danos resultantes da utilização indevida ou da montagem incorrecta, caduca qualquer direito a garantia e à mesma.

INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA



Existe perigo de ferimentos devido a choque eléctrico. Antes dos trabalhos em sistemas eléctricos, estes devem ser comutados para o estado livre de tensão.

- Utilizar o produto apenas em espaços secos
- O motor do portão de garagem acionado por rádio deve estar visível durante a utilização, especialmente se este motor for controlado por mais do que um comando remoto de rádio.
- Mantenha as pessoas afastadas da área de deslocação do portão de garagem. Existe perigo de ferimentos.
- Este produto não é nenhum brinquedo, mantenha as crianças afastadas.
- Existem riscos de lesões e de asfixia devido às pequenas peças do produto e da embalagem.

- Substituir as baterias apenas por baterias do mesmo tipo, CR2032.
- Crianças e pessoas que, devido à falta de propriedades físicas, mentais ou sensoriais não estão habilitadas a operar o produto de forma segura e prudente, não devem utilizar ou montar o produto. O produto pode ser utilizado por crianças a partir dos 8 anos, bem como por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou com falta de conhecimentos ou experiência, quando supervisionadas ou informadas relativamente à utilização segura do aparelho e que entendam os perigos daí resultantes. A limpeza e a manutenção por parte do utilizador não devem ser efectuados por crianças sem supervisão.

INDICAÇÕES DE SEGURANÇA RELATIVAS À PILHA

- Tenha em atenção as marcas dos polos positivo (+) e negativo (-) e certifique-se de que as pilhas são inseridas corretamente no carregador ou no produto.
- Utilize exclusivamente pilhas adequadas para o produto em questão.
- As pilhas usadas têm de ser reencaminhadas para a reciclagem de acordo com as disposições de eliminação locais. Tape o polo positivo (+) com uma película adesiva.

PT



ATENÇÃO! Guardar as pilhas fora do alcance das crianças e animais domésticos. A ingestão de uma pilha pode ter consequências fatais. Se necessário, consultar um médico de imediato. Inclusivamente se existir a suspeita de ingestão.

- Nunca recarregue pilhas que não são adequadas para tal.
- As pilhas não podem ser deformadas, danificadas, desmontadas, abertas ou colocadas em curto-circuito.
- As pilhas não podem ser submetidas ao calor, ao fogo ou a qualquer tipo de líquido.
- Se a pilha apresentar fugas, assegure-se de que o líquido não entra em contacto com a pele nem com os olhos. Em caso de contacto com o líquido, lavar com água em abundância e consultar um médico.

DECLARAÇÃO CE E CONFORMIDADE

O comando manual (Art. n.º  60930, 60931) cumpre os requisitos das normas nacionais e europeias. Foi estabelecida a conformidade. O texto completo da declaração de conformidade UE está disponível no seguinte endereço de internet: <http://www.schellenberg.de> (ponto de menu „Serviço“ no Download-Center).



Diretiva relativa aos equipamentos de rádio RED 2014/53/UE
Diretiva RSP 2011/65/UE



Não colocar nos resíduos sólidos urbanos! O produto é reciclável e pode ser entregue na entidade colectora de materiais recicláveis ou num ecoponto.

Baterias/pilhas: Não deite as baterias ou pilhas para o lixo doméstico, para o fogo ou para a água. As baterias e as pilhas devem ser recolhidas e recicladas ou eliminadas de forma ecológica.

USO DE ACORDO COM A FINALIDADE

- Ligar o transmissor portátil via rádio apenas a aparelhos qualificados para o efeito pelo fabricante.
- Uma outra utilização do transmissor portátil via rádio, ou uma utilização para além da prevista, é considerada indevida.
- O transmissor portátil via rádio não deve ser operado em áreas de alto risco ou onde possa provocar falhas a terceiros (por ex. hospitais, aeroportos ou instalações semelhantes).
- Não existe qualquer protecção contra falhas devido a outros sistemas de rádio montados ou operados correctamente, principalmente devido a sistemas que operem no mesmo intervalo de frequência.
- A Alfred Schellenberg GmbH não se responsabiliza por danos subsequentes, danos materiais e danos pessoais, em caso de uma utilização indevida.
- A operação do transmissor portátil via rádio perto de outros aparelhos com radiações magnéticas ou superfícies metálicas impede um funcionamento isento de falhas.
- O alcance do transmissor portátil via rádio está limitado por regulamentos e directivas europeus da legislação.

DADOS TÉCNICOS

N.º art.	60930 / 60931
Modelo / tipo	Radioemissor manual 868 de 2/4 canais
Radiofrequência	868,4 MHz
Potência de transmissão	máx. 10 dBm / 10 mW
Alimentação de tensão	3 V CC
Tipo de bateria	CR2032 (pilha de lítio)
Grau de proteção	IP 20. Apenas para espaços interiores secos.
Temperatura ambiente	-10° a +55° C
Alcance*	até 20 m

* O alcance de rádio pode ser influenciado pelas condições estruturais. Não coloque o produto nas proximidades de fontes de interferência, como objetos metálicos grandes, aparelhos elétricos com caixa de metal, entre outros.

Bezpečnost a pokyny	56
Bezpečnostní pokyny	56
Bezpečnostní pokyny k baterii.....	57
Prohlášení o shodě CE.....	58
Použití v souladu s určením	59
Technické údaje	60
Rozsah dodávky	175
A Vložení baterie.....	176
B Výměna držáku klíče	177
C Spárování ručního ovladače.....	178
C1 Ovládání vrat	178
C2 Samostatné ovládání osvětlení nebo druhý pohon.....	182
C3 Vymazání ručního ovladače	187
C4 Resetování ručního ovladače do továrního nastavení	188

BEZPEČNOST A POKYNY

Vážená zákaznice, vážený zákazník,



před montáží a uvedením do provozu si prosím kompletně pročtete tento návod. Věnujte zvýšenou pozornost všem bezpečnostním pokynům, než s prací začnete. Návod uschovejte a upozorněte každého uživatele na eventuelní nebezpečí, která existují v souvislosti s tímto výrobkem.

Předejte při změně majitele tento návod i dalšímu majiteli. Při škodách, které vzniknou použitím v rozporu s určením nebo chybnou montáží, zaniká záruka a jakékoliv záruční nároky.

BEZPEČNOSTNÍ POKYNY



Nebezpečí úrazu elektrickým proudem.

Před pracemi na elektrických zařízeních musí být tato odpojena od napětí.

- Používejte výrobek pouze v suchých prostorách.
- Radiově poháněný pohon garážových vrat musí být během provozu viditelný, zejména pokud je ovládán více než jedním ručním radiovým vysílačem.
- Zabraňte přístupu osob do oblasti pojezdu garážových vrat. Hrozí nebezpečí poranění.
- Výrobek není hračka, udržujte mimo dosah dětí.
- Nebezpečí poranění a zadušení malými díly výrobku a balení.

- Baterie vyměňujte pouze za baterie stejného typu, CR2032.
- Děti nebo osoby, které nejsou z důvodu nedostatečných fyzických, psychických nebo smyslových vlastností schopny produkt bezpečně a opatrně ovládat, nesmí produkt používat ani montovat. Děti si nesmí s produktem hrát. Produkt mohou používat děti od 8 let a starší a také osoby se sníženými fyzickými, smyslovými nebo psychickými schopnostmi nebo s nedostatkem zkušeností a znalostí, pokud jsou pod dohledem nebo byly poučeny o bezpečném používání a chápou z toho vyplývající nebezpečí. Čištění a uživatelskou údržbu nesmí provádět děti bez dohledu.

BEZPEČNOSTNÍ POKYNY K BATERII

- Věnujte pozornost označení pólů „plus“ (+) a „minus“ (–) a zajistěte, aby byly baterie do nabíječky, resp. do produktu vloženy správně.
- Používejte pouze baterie, které jsou pro příslušný produkt vhodné.
- Vybité baterie odevzdejte k recyklaci v souladu s místními předpisy o recyklaci. Pól „plus“ (+) přelepte lepicí páskou.




POZOR! Baterie uchovávejte mimo dosah dětí a domácích zvířat. Spolknutí baterie může mít život ohrožující následky. V případě nutnosti vyhledejte lékaře. A to i při podezření na spolknutí.

- V žádném případě nenabíjejte baterie, které nejsou k nabíjení určeny.
- Baterie nesmějí být deformovány, poškozovány, rozebírány, otevírány nebo zkratovány.

- Baterie nesmějí být vystavovány teplu ani ohni nebo působení jakékoliv tekutiny.
- Pokud baterie netěsní, dbejte na to, aby nedošlo kontaktu její kapaliny s kůží nebo s očima. Místa zasažená kapalinou z baterie vypláchněte velkým množstvím vody a vyhledejte lékařem.

PROHLÁŠENÍ O SHODĚ CE

Ruční vysílač (Obj. č. pol.  60930, 60931) splňuje platné požadavky evropských a národních směrnic. Shoda byla doložena. Úplný text EU prohlášení o shodě je k dispozici na následující internetové adrese: <http://www.schellenberg.de> (položka nabídky „Service“ v centru stahování).



Směrnice 2014/53/EU (RED) o rádiových zařízeních
Směrnice 2011/65/EU o omezení používání některých nebezpečných látek (RoHS)



Nevyhazujte do domovního odpadu! Výrobek lze recyklovat a lze jej odevzdat ve sběrně odpadních surovin nebo ve sběrném dvoře pro elektrický komunální odpad.

Akumulátory/baterie: Akumulátory nebo baterie neodkládejte do komunálního odpadu, nevhazujte je do ohně ani do vody. Akumulátory a baterie je třeba sbírat, recyklovat nebo likvidovat ekologicky šetrným způsobem.

POUŽITÍ V SOULADU S URČENÍM

- Dálkový ovladač spojte pouze s přístroji, které jsou k tomu schváleny výrobcem.
- Jiné použití výrobku nebo použití nad výše uvedený rámec je považováno za použití v rozporu s určením.
- Dálkový ovladač nesmí být používán v oblastech s vysokým rizikem nebo rušením třetích osob (např. nemocnice, letiště nebo podobná zařízení).
- Neexistuje žádná ochrana před poruchami v důsledku jiných řádně nainstalovaných nebo provozovaných rádiových zařízení, zejména takových, která pracují ve stejném frekvenčním rozsahu.
- Za následné škody, věcné škody a zranění osob při použití v rozporu s určením nepřebírá společnost Alfred Schellenberg GmbH žádné ručení.
- Provoz dálkového ovladače v blízkosti přístrojů s magnetickým zářením nebo kovovými plochami negativně ovlivňuje bezporuchovou funkci.
- Dosah dálkového ovladače je omezen evropskými zákonnými nařízeními a směrnici.

TECHNICKÉ ÚDAJE

Č. pol.	60930 / 60931
Model/druh	Rádiový ruční vysílač 868 2kanálový/4kanálový
Rádiová frekvence	868,4 MHz
Vysílací výkon	max. 10 dBm / 10 mW
Napájení	3 V DC
Typ baterie	CR2032 (lithiová baterie)
Stupeň krytí	IP 20 Pouze pro suché vnitřní prostory.
Teplota prostředí	-10 až +55 °C
Dosah*	do 20 metrů

* Vysílací dosah může být ovlivněn stavebními okolnostmi. Neumísťujte prosím výrobek do blízkosti zdrojů rušení, jako jsou velké kovové předměty, elektrické přístroje s kovovou skříní, a pod.

Bezpečnosť a pokyny	62
Bezpečnostné pokyny	62
Bezpečnostné pokyny pre batériu.....	63
Vyhlásenie CE a zhoda	64
Použitie v súlade s určením.....	65
Technické údaje	66
Rozsah dodávky	175
A Vloženie batérie	176
B Zamenajte držalo za kľučku.....	177
C Načítanie ručného vysielача	178
C1 Ovládanie brány	178
C2 Samostatné ovládanie svetla ali dodatni pogon.....	182
C3 Vymazanie ručného vysielача.....	187
C4 Ponastavite roční oddajník na tovarniško nastavitev	188

BEZPEČNOSŤ A POKYNY

Vážená zákazníčka, vážený zákazník,



pred montážou a uvedením do prevádzky si prečítajte celý návod. Dodržiavajte všetky bezpečnostné pokyny, skôr ako sa pustíte do práce. Uschovajte si tento návod a každého používateľa upozornite na prípadné riziká, ktoré sú spojené s používaním tohto výrobku. V prípade zmeny vlastníctva odovzdajte návod novému vlastníkovi. Pri škodách, ktoré vzniknú z dôvodu neodborného používania alebo chybnéj montáže, zaniká záruka a každý nárok na ručenie.

BEZPEČNOSTNÉ POKYNY



Hrozí nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom.
Pred prácami na elektrických zariadeniach musia byť tieto zariadenia odpojené od prúdu.

- Výrobok používajte len v suchých priestoroch.
- Počas prevádzky musí byť pohon garážových dverí ovládaný rádiovým ručným vysielateľom viditeľný, najmä ak je pohon garážových dverí ovládaný viac ako jedným rádiovým ručným vysielateľom.
- Udržujte osoby mimo jazdného dosahu garážových dverí.
Hrozí nebezpečenstvo poranenia.
- Výrobok nie je hračka a preto ho udržiajte mimo dosahu detí.
- Nebezpečenstvo poranenia a zadusenía v dôsledku malých častí výrobku a balenia.

- Pri výmene batérií používajte len batérie rovnakého typu, CR2032.
- Deti alebo osoby, ktoré na základe nedostatočných fyzických, psychických alebo senzorických schopností nedokážu bezpečne a opatrne obsluhovať výrobok, ho nesmú používať ani montovať. Deti sa nesmú hrať s výrobkom. Deti vo veku 8 rokov a viac, ako aj osoby s obmedzenými fyzickými, senzorickými alebo psychickými schopnosťami alebo nedostatkom skúseností a vedomostí môžu tento výrobok používať len pod dohľadom alebo po poučení o bezpečnom používaní a po porozumení rizikám, ktoré z toho môžu vyplývať. Deti bez dohľadu nemôžu vykonávať čistenie ani údržbu.

BEZPEČNOSTNÉ POKYNY PRE BATÉRIU

- Bodite pozorni na oznake pozitívneho (+) in negatívneho (-) pola in se prepričajte, da so baterije pravilno vstavljene v polnilnik ali izdelek.
- Uporablajte le baterije, ki so primerne za določen izdelek.
- Rabljene baterije je treba reciklirati v skladu z lokalnimi predpisi za odstranjevanje odpadkov. Prelepite pozitivni pol (+) z lepilnim trakom.




POZOR! Baterije hranite izven dosega otrok in hišnih ljubljencov. Požiranje baterije ima lahko smrtno nevarne posledice. Po potrebi se takoj posvetujte z zdravnikom. Tudi če obstaja sum, da je prišlo do zaužitja.

- V nobenem primeru ne polnite baterij, ki niso namenjene za ponovno polnjenje.
- Baterij ni dovoljeno deformirati, poškodovati, razstavljati, odpirati ali onesposobiti.

SK

- Baterije ne smejo biti izpostavljene vročini, ognju ali kakršni koli tekočini.
- Če baterija pušča, se prepričajte, da tekočina ne pride v stik s kožo ali očmi. Ob stiku delov telesa s tekočino jih izperite z vodo in poiščite zdravniško pomoč.

VYHLÁSENIE CE A ZHODA

Ručný vysílač (Č. v.ýr.  60930, 60931) splňa platné požiadavky európskych a národných smerníc. Zhoda bola preukázaná. Úplný text vyhlásenia o zhode EÚ je dostupný na nasledujúcej internetovej adrese: <http://www.schellenberg.de> (bod ponuky „Servis“ v centre stiahnutia).



Smernica o rádiových zariadeniach RED 2014/53/EÚ
 Smernica o obmedzení používania určitých nebezpečných látok v elektrických a elektronických zariadeniach 2011/65/EÚ



Nelikvidujte s domovým odpadom! Výrobok je recyklovateľný a môže sa odovzdať na recyklačnom dvore alebo na inom zbernom mieste pre elektrický domový odpad.

Baterije/akumulorji: Akumulorjev ali baterij ne mečite med gospodinske odpadke, v ogenj ali vodu. Akumulorje in baterije je treba zbirati, reciklirati ali odstraniti na okolju prijazen način.

POUŽITIE V SÚLADE S URČENÍM

- Rádiový ručný vysielateľ spájajte len s prístrojmi, ktoré schválil výrobca.
- Iné alebo tento rámec presahujúce použitie rádiového ručného vysielateľa je v rozpore s určením.
- Rádiový ručný vysielateľ sa nesmie používať v oblastiach s vysokým rizikom alebo rušením tretích (napr. nemocnice, letiská alebo podobné zariadenia).
- Neexistuje ochrana pred rušením inými riadne inštalovanými alebo používanými rádiovými zariadeniami, zvlášť takými, ktoré pracujú v rovnakom frekvenčnom pásme.
- Spoločnosť Alfred Schellenberg GmbH neručí za následné škody, poškodenie majetku a ublíženie na zdraví spôsobené nesprávnym používaním.
- Prevádzka rádiového ručného vysielateľa v blízkosti prístrojov s magnetickým žiarením alebo magnetickými plochami ovplyvňuje bezchybnosť funkcie.
- Dosah rádiového ručného vysielateľa je obmedzená európskymi nariadeniami a smernicami zákonodarcu.

TECHNICKÉ ÚDAJE

Č. v.ýr.	60930 / 60931
Model/druh	Radijski roční oddajnik 868 2-/4-kanální
Rádiová frekvencia	868,4 MHz
Vysielací výkon	max 10 dBm/10 mW
Elektrické napájanie	3 V DC
Typ batérie	CR2032 (litijeva baterija)
Stupeň ochrany	IP 20. Len do suchých vnútorných priestorov.
Teplota okolia	-10 °C až +55 °C
Dosah*	do 20 metrov

* Rádiový dosah môže byť ovplyvnený stavebnými danosťami. Výrobok neumiestňujte do blízkosti rušivých zdrojov ako sú veľké kovové predmety, elektrické prístroje s kovovým krytom a pod.

TARTALOMJEGYZÉK

Biztonsági utasítások.....	68
Biztonsági utasítások.....	68
Az elemekkel kapcsolatos biztonsági utasítások	69
CE nyilatkozat és megfelelés.....	70
Rendeltetésszerű használat	71
Műszaki adatok.....	72
Szállítási terjedelem	175
A Helyezze be az elemet	176
B Kulcsos kapcsoló cseréje	177
C Távvezérlő betanítása	178
C1 Kapuvezérlés.....	178
C2 Külön lámpavezérlés vagy egy második hajtása	182
C3 Távvezérlő törlése.....	187
C4 Kézi adó gyári beállításokra visszaállítása	188

HU

Szerzői jogilag védett, 2020, Alfred Schellenberg GmbH – minden jog fenntartva. A szerzői jogi törvény által nem engedélyezett bármilyen értékesítés, különös tekintettel a sokszorosításra, fordításra, feldolgozásra, ill. az adatbázisok, vagy egyéb elektronikus médiák és rendszerek tartalmának továbbadására, szigorúan tilos.

BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK

Tisztelt Vásárló,



a felszerelés és az üzembe helyezés előtt kérjük, figyelmesen olvassa el jelen használati utasítást! A munkálatok elkezdése előtt vegyen figyelembe minden biztonsági utasítást. Őrizze meg jelen használati utasítást, és minden felhasználót figyelmeztessen a termékkel összefüggő lehetséges veszélyekre. Eladáskor adja tovább ezt az útmutatót az új tulajdonosnak. A garancia és minden szavatossági igény megszűnik az olyan károsodások esetén, amelyek a szakszerűtlen használat vagy a hibás szerelés miatt keletkeztek.

BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK



Az áramütés miatt sérülésveszély áll fenn! Az elektromos berendezéseken történő munkavégzés előtt azokat feszültségmentes állapotban kell kapcsolni.

- A terméket csak száraz térben használja.
- A rádiós garázkapumeghajtás mozgását üzem közben figyelni kell, különösen, ha a garázkapumeghajtást több rádiós kézi adóval irányítják.
- A garázkapu mozgástatómányában tartózkodni tilos. Sérülésveszély!
- A termék nem játékszer, a gyerekeket tartsa távol tőle.
- A termék apró részei és a csomagolás miatt sérülés- és fulladásveszély áll fenn.
- Az elemeket csak ugyanolyan típusú elemekre szabad lecserélni, CR2032.

- Gyermekek vagy olyan személyek, akik csökkent fizikai, érzékszervi vagy mentális hiányosságaik miatt nem képesek a terméket biztonságosan és körültekintően kezelni, nem használhatják a terméket, valamint nem végezhetnek azon szerelési munkákat. Gyermekeknek tilos a termékkel játszani. A termék használható 8 éves vagy annál idősebb gyermekek, valamint a csökkent fizikai, érzékszervi vagy mentális képességekkel rendelkező, illetve tapasztalatlan vagy hiányos tudással rendelkező személyek által is, ha azok felügyelve vannak, vagy kaptak útmutatást a készülék biztonságos kezeléséről, valamint az abból eredő veszélyekről. A tisztítást és a felhasználói karbantartást nem végezhetik felügyelet nélkül hagyott gyermekek.

AZ ELEMekkel KAPCSOLATOS BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK

- Ügyelni kell a pozitív (+) és negatív (-) pólus jelöléseire, és gondoskodni kell arról, hogy az elemek megfelelően behelyezésre kerüljenek a töltőkészülékbe, illetve a termékbe.
- Csak az adott terméknek megfelelő elemeket használjon.
- Az elhasznált elemeket a helyi hulladékkezelési előírásoknak megfelelően kell ártalmatlanítani. Pozitív (+) pólus leragasztása ragasztószalaggal.




FIGYELEM! Az elemeket gyermekektől és háziállatoktól távol kell tartani. Az elem lenyelése életveszélyes következményekkel járhat. Szükség esetén azonnal keressen fel egy orvost. A lenyelés gyanúja esetén is.

HU

- A nem tölthető elemet semmiképpen ne töltsé fel.
- Az elem nem deformálódhat, sérülhet meg, eshet szét, kerülhet felnyitásra, vagy rövidre zárásra.
- Az elemek nem tehetők ki forróság vagy tűz, illetve folyadék hatásának.
- A tömítetlenné vált elemnél ügyeljen arra, hogy a folyadék ne kerüljön kapcsolatba bőrével vagy szemével. A rájuk került folyadékot mossa le bő vízzel és keressen fel egy orvost.

CE NYILATKOZAT ÉS MEGFELELŐSÉG

A gurtnicsévélő (cikksz.  60930, 60931) megfelel az európai és nemzeti irányelvek hatályos követelményeinek. A megfelelőséget igazoltuk. Az EK megfelelőségi nyilatkozat teljes szövegét a következő internetcímen érheti el: <http://www.schellenberg.de> (Letöltési központ „Szerviz” menüpontja).



RED 2014/53/EK rádióberendezésekre vonatkozó irányelv
2011/65/EK RoHS-irányelv



Tilos háztartási hulladékként ártalmatlanítani! A termék újrahasznosítható, és az elektromos háztartási hulladékokat gyűjtő hulladéklerakó vagy -átvevő helyeken adható le.

Akkumulátorok/elemek: Az elemeket soha ne dobja a háztartási hulladékba, a tűzbe vagy a vízbe. Az akkukat és az elemeket össze kell gyűjteni, újra kell hasznosítani, vagy környezetbarát módon ártalmatlanítani kell.

RENDELTETÉSSZERŰ HASZNÁLAT

- A rádiós távirányítót csak olyan készülékekkel szabad összekötni, amelyeket a gyártó erre engedélyezett.
- A rádiós távirányító ettől eltérő vagy ezt meghaladó használata nem rendeltetésszerűnek minősül.
- A rádiós távirányítót nem szabad nagy kockázatú területen vagy olyan területen használni, ahol megzavarhat harmadik készüléket (például kórházak, repülőterek vagy hasonló intézmények).
- Nem áll rendelkezésre védelem más szabályszerűen összeállított vagy üzemelő rádiós berendezésekkel szemben, főleg olyanokkal szemben nem, amelyek ugyanazon a frekvenciatartományon üzemelnek.
- Az olyan következménykárokért, anyagi károkért és személyi károkért, amelyek a nem rendeltetésszerű használatból erednek, az Alfred Schellenberg GmbH vállalat nem vállal felelősséget.
- Ha a rádiós távirányítót mágneses sugárzású vagy fémes felületekkel rendelkező készülékek közelében üzemeltetik, akkor az csökkenti a zavarmentes működést.
- A rádiós távirányító hatótávolságát a jogalkotó európai rendeletei és irányelvei korlátozzák.

MŰSZAKI ADATOK

Cikksz.	60930 / 60931
Modell / fajta	Kézi rádióadó, 868 2 csatorna / 4 csatorna
Rádiófrekvencia	868,4 MHz
Adóteljesítmény	max 10 dBm / 10 mW
Feszültségellátás	3 V DC
Elem típusa	CR2032 (lítium elem)
Védettség	IP 20. Csak száraz belső helyiségekhez.
Környezeti hőmérséklet	-10° ... +55° C
Hatótávolság*	20 méterig

* A rádió hatótávolságát a szerkezeti adottságok befolyásolhatják. Kérjük, ne helyezze a terméket olyan zavarforrások közelébe, mint pl. nagy fémtárgyak, fémházzal ellátott elektromos készülékek stb.

Sigurnost i napomene.....	74
Sigurnosne napomene	74
Sigurnosne napomene za bateriju	75
Izjava CE i usklađenost	76
Odgovarajuća uporaba	77
Tehnički podaci.....	78
Opseg isporuke.....	175
A Umetanje baterije.....	176
B Zamjena privjeska za ključeve	177
C Prilagodba ručnog odašiljača	178
C1 Upravljanje vratima	178
C2 Odvojeno upravljanje rasvjetnim sustavom ili drugi pogon.....	182
C3 Poništavanje ručnog odašiljača.....	187
C4 Vraćanje ručnog odašiljača na tvorničke postavke	188

SIGURNOST I NAPOMENE

Cijenjeni kupci,



pročitajte cijele ove upute prije montaže i puštanja u rad. Uzmite u obzir sigurnosne napomene prije početka radova. Sačuvajte upute i uputite svakog korisnika u moguće opasnosti povezane s ovim proizvodom. U slučaju promjene vlasnika predajte ove upute novom vlasniku. U slučaju štete nastale zbog nestručne uporabe ili pogrešne montaže jamstvo je ništavno i nemate pravo na jamstveni zahtjev.

SIGURNOSNE NAPOMENE



Postoji opasnost od ozljede zbog udara struje. Morate isključiti i ukloniti napon iz električnih sustava prije rada na njima.

- Upotrebljavajte proizvod samo u suhim prostorijama.
- Garažna vrata s daljinskim upravljanjem moraju za vrijeme rada biti vidljiva, posebice kada se pogonom garažnih vrata upravlja uz pomoć više od jednog daljinskog ručnog odašiljača.
- Držite osobe izvan područja kretanja garažnih vrata. Postoji opasnost od ozljede.
- Proizvod nije igračka, ne dopuštajte pristup djeci.
- Postoji opasnost od ozljeda i gušenja sitnim dijelovima proizvoda i ambalažom.

- Baterije zamijenite samo istim tipom baterija, CR2032.
- Djeca ili osobe koje zbog umanjenih fizičkih, psihičkih ili senzoričkih sposobnosti nisu u stanju sigurno i oprezno rukovati proizvodom ne smiju ga upotrebljavati ili montirati. Djeca se ne smiju igrati proizvodom. Djeca od 8 godina nadalje i osobe smanjenih fizičkih, senzoričkih ili psihičkih sposobnosti odnosno osobe s nedostatkom iskustva i znanja smiju upotrebljavati proizvod pod nadzorom ili uz upute za njegovu sigurnu uporabu i ako razumiju opasnosti koje proizlaze iz uporabe. Djeca ne smiju čistiti i održavati uređaj bez nadzora.

SIGURNOSNE NAPOMENE ZA BATERIJU

- Pazite na oznake polova plus (+) i minus (-) te osigurajte da su baterije ispravno postavljene u punjaču odn. proizvodu.
- Upotrebljavajte samo baterije koje su primjerene za pojedini proizvod.
- Dajte istrošene baterije na oporabu prema lokalnim propisima o odlaganju otpada. Zalijepite ljepljivu traku na pol plus (+).




POZOR! Držite baterije izvan dohvata djece i kućnih ljubimaca. Gutanje baterije može imati posljedice opasne po život. U slučaju potrebe odmah zatražite pomoć liječnika, čak i ako samo sumnjate da je baterija progutana.

- Ni u kojem slučaju nemojte puniti baterije koje nisu punjive.
- Baterije se ne smiju izobličiti, oštetiti, rastavljati, otvarati ili kratko spojati.

- Ne izlažite baterije toplini, vatri ni bilo kakvim tekućinama.
- Ako baterija curi, pazite da tekućina ne dođe u dodir s kožom ili očima. Dođe li do dodira s tekućinom, isperite velikom količinom vode i zatražite pomoć liječnika.

IZJAVA CE I USKLAĐENOST

Ručni odašiljač (Br. art.  60930, 60931) ispunjava važeće zahtjeve europskih i nacionalnih smjernica. Sukladnost je potvrđena. Potpuni tekst EU izjave o sukladnosti dostupan je na sljedećoj internetskoj adresi: <http://www.schellenberg.de> (točka na izborniku „Servis” u centru za preuzimanje).



Direktiva o radijskoj opremi RED 2014/53/EU

Direktiva o ograničenju uporabe određenih opasnih tvari u električnoj i elektroničkoj opremi 2011/65/EU



Ne odlažite u kućni otpad! Proizvod se može reciklirati i možete ga predati u dvorište vrijednih materijala ili na drugo sabirno mjesto za električni kućni otpad.

Akumulatori/baterije: ne bacajte akumulatore ili baterije u kućni otpad, vatru ili vodu. Sakupite, reciklirajte ili ekološki zbrinite akumulatore i baterije.

ODGOVARAJUĆA UPORABA

- Bežični daljinski upravljač smijete povezivati samo s uređajima koje je odobrio proizvođač.
- Druga uporaba bežičnog daljinskog upravljača smatra se neodgovarajućom.
- Bežični daljinski upravljač ne smije se upotrebljavati u područjima visokog rizika ili smetnji trećih (npr. u bolnicama, u zračnim lukama ili na sličnim sličnim mjestima).
- Ne postoji zaštita od smetnji iz drugih odgovarajuće ugrađenih ili upotrebljavanih bežičnih sustava, a posebno iz onih koji rade u istom frekvencijskom području.
- Za posljedičnu štetu, materijalnu štetu i ozljede osoba u slučaju neodgovarajuće uporabe ne odgovara Alfred Schellenberg GmbH.
- Uporaba bežičnog daljinskog upravljača u blizini uređaja s magnetskim zračenjem ili metalnih površina negativno utječe na njegov rad.
- Doseg bežičnog daljinskog upravljača ograničen je europskim zakonima i direktivama zakonodavca.

TEHNIČKI PODACI

Br. art.	60930 / 60931
Model/vrsta	Ručni radijski odašiljač 868 s 2/4 kanala
Radijska frekvencija	868,4 MHz
Snaga odašiljača	maks. 10 dBm / 10 mW
Napajanje	3 V DC
Vrsta baterije	CR2032 (litijska baterija)
Stupanj zaštite	IP 20. Samo za suhe zatvorene prostore.
Temperatura okoline	-10 °C do +55 °C
Doseg*	do 20 m

* Na doseg radijskog signala utječu građevinske okolnosti. Nemojte smještati proizvod u blizinu izvora smetnji, kao što su veliki metalni predmeti, električni uređaji s metalnim kućištem i sl.

KAZALO

Varnost in navodila	80
Varnostna navodila	80
Varnostna navodila za baterijo	81
Izjava CE in skladnost	82
Namenska uporaba	83
Tehnični podatki	84
Obseg dobave	175
A Vstavite baterije	176
B Výmena držiaka na klúče	177
C Priučitev ročnega oddajnika	178
C1 Krmiljenje vrat	178
C2 Ločeno krmiljenje luči alebo druhý pohon	182
C3 Brisanje ročnega oddajnika	187
C4 Resetovat' ručný vysieláč na výrobné nastavenia	188

Avtorskopravno varovano, 2020, Alfred Schellenberg GmbH – vse pravice pridržane. Vsaka uporaba, ki ni dovoljena z zakonom o avtorskih pravicah, zlasti razmnoževanje, prevajanje, predelava ali prenos vsebin v podatkovne zbirke ali druge elektronske medije in sisteme, je prepovedana.

VARNOST IN NAVODILA

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,



pred montažo in zagonom preberite skrbno in v celoti ta navodila. Preden boste začeli z delom, upoštevajte vsa varnostna navodila. Skrbno shranite navodila in vsakega uporabnika opozorite na morebitne nevarnosti, ki nastanejo v povezavi s tem izdelkom. Ob menjavi lastnika predajte ta navodila novemu lastniku. Pri škodi, ki nastane zaradi nepravilne uporabe ali pomanjkljive montaže, prenehata veljati garancija in vse pravice iz garancije.

VARNOSTNA NAVODILA



Obstaja nevarnost poškodb zaradi udara električnega toka. Pred deli je treba odklopiti električne naprave od napetosti.

- Izdelek uporabljajte le v suhih prostorih.
- Brezžični daljinski pogon za garažna vrata mora biti med delovanjem viden, zlasti kadar se pogon za garažna vrata krmili prek več ročnih daljinskih upravljalnikov.
- Osebe se ne smejo nahajati na območju premikanja garažnih vrat. Obstaja nevarnost poškodb.
- Izdelek ni igrača, zato naj bodo otroci na varni razdalji.
- Majhni delci izdelka in embalaža predstavljajo nevarnost poškodb in zadužitve.

- Baterije zamenjajte le s takšnimi, ki so enakega tipa, CR2032.
- Otrokom ali osebam z zmanjšanimi telesnimi, duševnimi ali senzoričnimi zmožnostmi, zaradi katerih ne bi bili sposobni za varno in preudarno uporabo, izdelka ni dovoljeno uporabljati ali montirati. Otrokom se ni dovoljeno igrati z izdelkom. Otroci, starejši od 8 let in več ter osebe z zmanjšanimi telesnimi, senzoričnimi ali duševnimi zmožnostmi ali s pomanjkljivimi izkušnjami in znanji, lahko uporabljajo izdelek, če so pod nadzorom ali seznanjeni z varno uporabo in razumejo možne nevarnosti v zvezi z uporabo. Otroci brez nadzora ne smejo čistiti in vzdrževati izdelka.

VARNOSTNA NAVODILA ZA BATERIJO

- Majte na pamäti kladný (+) a záporný (-) pól batérie a zabezpečte, aby boli batérie vložené do nabíjačky alebo produktu správne.
- Používajte len batérie, ktoré sú vhodné pre konkrétny produkt.
- Použité batérie sa musia likvidovať podľa miestnych predpisov o odpade alebo poskytnúť na recykláciu. Kladný pól (+) prelepte lepiacou páskou.



Akumulátory/batérie: Akumulátory a batérie nevyhadzujte do komunálneho odpadu a nehádzte ich do ohňa ani do vody. Akumulátory a batérie by sa mali zbierať, recyklovať alebo likvidovať spôsobom šetrným k životnému prostrediu.

- V žiadnom prípade nenabíjajte batérie, ktoré na to nie sú určené.
- Batérie sa nesmú deformovať, poškodzovať, rozoberať, otvárať ani skratovať.

- Batérie sa nesmú vystavovať vysokým teplotám ,ohňu ani tekutinám akéhokoľvek druhu.
- Ak by bola batéria netesná, dbajte na to, aby sa tekutina nedostala do kontaktu s pokožkou alebo očami. Pri kontakte s kvapalinou opláchnite postihnuté miesto veľkým množstvom vody a vyhľadajte lekára.

IZJAVA CE IN SKLADNOST

Roční daljinski (Štev. izdelka  60930, 60931) upravljalik izpolnjuje veljavne zahteve evropskih in državnih direktiv. Skladnost je bila dokazana. Celotno besedilo izjave o skladnosti EU je dostopno na naslednji povezavi: <http://www.schellenberg.de> (element menija „servis“ v središču za prenos).



Direktiva o radijski opremi RED 2014/53/EU
Direktiva RoHS 2011/65/EU



Ne odvrzite ga med gospodinjske odpadke! Izdelek lahko reciklirate in ga oddate v zbirnico snovi, ki se reciklirajo ali na zbirnem mestu za električne gospodinjske odpadke.

Akumulatóry/batérie: Akumulatóry a batérie nevyhadzujte do komunálneho odpadu a nehádzte ich do ohňu ani do vody. Akumulatóry a batérie by sa mali zbierať, recyklovať alebo likvidovať spôsobom šetrným k životnému prostrediu.

NAMENSKA UPORABA

- Ročni radijski oddajnik povežite le z napravami, ki jih je odobril proizvajalec.
- Drugačna uporaba ali uporaba ročnega radijskega oddajnika, ki je izven opisane, velja kot nenamenska.
- Ročni radijski oddajnik ni dovoljeno uporabljati v območju velikega tveganja ali motenj tretjih (npr. bolnišnice, letališča ali podobne ustanove).
- Ne obstaja zaščita pred motnjami drugih, pravilno postavljenih ali delujočih radijskih naprav, še posebej takšnih, ki delujejo v istem frekvenčnem območju.
- Podjetje Alfred Schellenberg GmbH ne jamči za posledično škodo, materialno škodo in poškodovanje ljudi, nastalo zaradi nenamenske uporabe.
- Uporaba ročnega radijskega oddajnika v bližini naprav z magnetnim sevanjem ali kovinskih površin vpliva na nemoteno delovanje.
- Doseg ročnega radijskega oddajnika je omejena z evropskimi uredbami in direktivami zakonodajalca.

TEHNIČNI PODATKI

Št. izdelka	60930 / 60931
Model/tip	Rádiový ručný vysielateľ 868, 2 kanály/4 kanály
Rádijska frekvencia	868,4 MHz
Oddajna moč	najv. 10 dBm/10 mW
Napajanje	3 V DC
Tip baterije	CR2032 (lítiová batéria)
Stopnja zaščite	IP 20. Samo za suhe notranje prostore.
Temperatura okolice	-10 do +55 °C
Doseg*	do 20 metrov

* Na domet radijskih signalov lahko vplivajo strukturne okoliščine. Izdelka ne postavljajte v bližino virov motenj, kot so veliki kovinski predmeti, električne naprave s kovinskimi ohišji itd.

CUPRINS

Siguranța și indicații.....	86
Indicații de siguranță.....	86
Indicații de securitate privind bateria	87
Declarația CE și conformitatea	88
Utilizarea conform destinației	89
Date tehnice	90
Furnitură.....	175
A Introducerea bateriei	176
B Schimbarea comutatorului cu cheie.....	177
C Calibrarea telecomenzii	178
C1 Comanda ușii	178
C2 Comandă separată lumină sau un al doilea sistem de acționare... 182	
C3 Ștergerea telecomenzii.....	187
C4 Revenirea emițătorului manual la setările din fabricație	188

Protejat pe baza drepturilor de autor, 2020, Alfred Schellenberg GmbH - toate drepturile rezervate.
Este interzisă orice formă neautorizată de legea privind drepturile de autor, în special multiplicarea,
traducerea, prelucrarea, respectiv distribuirea elementelor de conținut în baze de date sau în alte
medii și sisteme electronice.

SIGURANȚA ȘI INDICAȚII

Stimată clientă, stimate client,



Vă rugăm să citiți în totalitate aceste instrucțiuni înainte de montare și de punerea în funcțiune. Respectați toate indicațiile de siguranță înainte de începerea lucrului. Păstrați manualul de instrucțiuni și avertizați fiecare utilizator cu privire la eventualele pericole corelate cu acest produs. Predați manualul de instrucțiuni următorului proprietar, în cazul schimbării proprietarului. În cazul pagubelor produse ca urmare a utilizării necorespunzătoare sau a montării defectuoase, se pierde orice drept de despăgubire.

INDICAȚII DE SIGURANȚĂ



Există pericol de vătămare prin electrocutare.
Înainte de a lucra la instalațiile electrice, acestea trebuie scoase de sub tensiune.

- Produsul se poate utiliza numai în încăperi uscate:
- Sistemul de acționare radio pentru porți de garaj trebuie să fie vizibil în timpul acționării, în special atunci când sistemul de comandă al porții de garaj este acționat de mai mult de o telecomandă.
- Nu permiteți accesul persoanelor în raza de acțiune a porții de garaj. Există pericol de vătămare.
- Produsul nu este o jucărie, mențineți copiii la distanță de el.
- Există pericolul de vătămare și sufocare datorat pieselor de mici dimensiuni ale produsului și ambalajului.

- Schimbați bateriile numai cu unele de același tip, CR2032.
- Copiii sau persoanele care din cauza capacităților fizice, psihice sau senzoriale deficitare nu sunt capabile să utilizeze produsul în mod sigur și prudent, nu au voie să utilizeze sau să monteze produsul. Produsul poate fi utilizat de către copiii cu vârsta peste 8 ani dar și de către persoanele cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse sau fără experiență și cunoștințe, dacă sunt supravegheate sau au fost instruite cu privire la utilizarea sigură a aparatului și înțeleg pericolele care rezultă din aceasta. Curățarea și întreținerea de către utilizator nu trebuie efectuate de către copii fără ca aceștia să fie supravegheați.

INDICAȚII DE SECURITATE PRIVIND BATERIA


- Acordați atenție marcajelor bornelor plus (+) și minus (-) și asigurați-vă că bateriile sunt introduse corect în încărcător, respectiv în produs.
- Utilizați numai baterii care sunt adecvate pentru produsul respectiv.
- Bateriile consumate trebuie depuse conform prescripțiilor locale de eliminare a deșeurilor în vederea revalorificării. Lipiți borna plus (+) cu o peliculă adezivă.



ATENȚIE! Țineți bateriile în locuri inaccesibile copiilor și animalelor de casă. Ingerarea unei baterii poate avea consecințe care pun în pericol viața. Dacă este necesar, adresați-vă imediat medicului. Și dacă există o suspiciune de ingerare.

- Nu încărcați în niciun caz baterii care nu sunt destinate pentru încărcare.
- Este interzisă deformarea, deteriorarea, dezasamblarea, deschiderea sau scurtcircuitarea bateriilor.
- Este interzisă expunerea bateriilor la căldură, foc sau la orice tipuri de lichide.
- Dacă bateria este neetanșă, aveți în vedere ca lichidul să nu vină în contact cu pielea sau ochii. În caz de contact cu lichidul, spălați cu multă apă și adresați-vă medicului.

DECLARAȚIA CE ȘI CONFORMITATEA

Telecomanda (nr. art.  60930, 60931) îndeplinește cerințele în vigoare ale directivelor europene și naționale. Conformitatea a fost certificată. Textul complet al declarației de conformitate UE este disponibil la următoarea adresă de internet: <http://www.schellenberg.de> (punctul de meniu „Service“ în centrul de download).



Directiva privind echipamentele radio RED 2014/53/UE
 Directiva privind restricțiile de utilizare a anumitor substanțe periculoase în echipamentele electrice și electronice 2011/65/UE



Nu aruncați la gunoiul menajer! Produsul este reciclabil și poate fi predat către un centru de revalorificare sau de colectare a deșeurilor electrice.

Acumulatori/baterii: Nu aruncați acumulatorii sau bateriile în gunoiul menajer, în foc sau în apă. Acumulatorii și bateriile trebuie colectate, reciclate sau eliminate ca deșeu într-un mod nepoluant.

UTILIZAREA CONFORM DESTINAȚIEI

- Conectați radioemițătorul portabil numai cu aparate care sunt aprobate în acest sens de producător.
- Orice utilizare de altă natură sau suplimentară a radioemițătorului portabil este considerată a fi neconformă cu destinația.
- Radioemițătorul portabil nu trebuie operat în zone cu risc ridicat sau expuse unor terți (de ex. spitale, aeroporturi sau alte instituții similare).
- Nu este disponibilă o protecție împotriva perturbărilor prin alte instalații radio instalate sau operate în mod corespunzător, în special împotriva celor care lucrează în același domeniu de frecvență.
- Pentru pagube consecutive, pagube materiale sau pagube aduse persoanelor în cazul utilizării neconforme cu destinația, firma Alfred Schellenberg GmbH nu își asumă responsabilitatea.
- Operarea radioemițătorului portabil în apropierea aparatelor cu radiație magnetică sau suprafețe metalice afectează funcționarea ireproșabilă a aparatului.
- Raza de acțiune a radioemițătorului portabil este limitată prin ordonanțele și directivele europene ale legiuitorului.

DATE TEHNICE

Nr. art.	60930 / 60931
Model / tip	Emitător radio manual 868 2 canale / 4 canale
Frecvență radio	868,4 MHz
Putere de emisie	max 10 dBm / 10 mW
Alimentare cu tensiune	3 V DC
Tip baterie	CR2032 (baterie cu litiu)
Tip protecție	IP 20. Numai pentru încăperi interioare uscate.
Temperatură ambientală	-10° până la +55 °C
Raza de acțiune*	până la 20 m

* Raza de acțiune radio poate fi influențată de condițiile constructive. Vă rugăm să nu amplasați produsul în apropierea surselor de perturbații, de exemplu obiecte metalice de mari dimensiuni, echipamente electrice cu carcasă metalică sau elemente similare.

Безопасност и указания	92
Указания за безопасност.....	92
Указания за безопасност относно батерията.....	93
СЕ-Декларация за съответствие.....	94
Използване по предназначение	95
Технически данни	96
Съдържание на комплекта.....	175
A Поставяне на батериите.....	176
B Подмяна на ключодържателя.....	177
C Режим на самонастройка на дистанционното управление.....	178
C1 Управление на врати.....	178
C2 Отделно управление на осветлението или допълнително задвижване	182
C3 Изтриване на дистанционното управление.....	187
C4 Възстановяване на фабричните настройки на дистанционното управление	188

Авторски права, 2020 г., Alfred Schellenberg GmbH – всички права запазени. Всяка употреба, която не е разрешена от закона за авторското право, по-специално разпространение, превод, обработка или прехвърляне на съдържание в бази данни или други електронни медии и системи, е забранена.

БЕЗОПАСНОСТ И УКАЗАНИЯ

Уважаема г-жо, уважаеми г-не,



моля, преди монтажа и пускането в действие прочетете цялото упътване. Обърнете внимание Обърнете внимание на всички указания за безопасност, преди да започнете работа. Запазете упътването и обръщайте внимание на всеки потребител за евентуалните рискове, свързани с този продукт. При смяна на притежателя предайте упътването също и на следващия притежател. При щети, възникнали поради неправилна употреба или поради грешен монтаж, всяка гаранционна претенция изтича.

УКАЗАНИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ



Съществува опасност от токов удар. Преди работи по електрическите инсталации те трябва да бъдат изключени.

- Продуктът да се използва само в сухи помещения:
- Задвижването на гаражната врата с радиоуправление трябва да се вижда при работа, по-специално когато задвижването на гаражната врата се задейства от повече от един ръчен радиопредавател.
- Дръжте хората далеч от обхвата на движение на гаражната врата. Съществува опасност от нараняване.
- Изделието не е играчка, затова пазете децата.

- Съществува опасност от нараняване и задушаване с малките части на изделието и на опаковката.
- Батериите да се сменят само с такива от същия тип, CR2032.
- Деца или лица, които поради недостатъчни физически, психически или сетивни качества не са в състояние да обслужват продукта безопасно и целесъобразно, не трябва да използват или монтират продукта. Деца на 8-годишна възраст, както и лица с ограничени психически, сетивни или умствени способности или с недостатъчен опит и знания, могат да използват продукта, ако са наблюдавани или инструктирани във връзка с безопасната употреба на уреда и съответно разбират произтичащите от това опасности. Почистването и поддръжката не трябва да се извършва от деца без наблюдение.

УКАЗАНИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ ОТНОСНО БАТЕРИЯТА


- Обърнете внимание на маркировките на полюсите Плюс (+) и Минус (-) и се уверете, че батериите са правилно поставени в зарядното устройство, респективно в продукта.
- Използвайте само батерии, които са подходящи за съответния продукт.
- Използваните батерии трябва да се предадат за рециклиране съгласно местните разпоредби. Облепете положителния полюс (+) с тиксо.



ВНИМАНИЕ! Дръжте батериите далеч от деца и домашни животни. Поглъщането на батерия може да има животозастрашаващи последици. При нужда веднага потърсете лекар. Дори и при съмнение за поглъщане.

- В никакъв случай не зареждайте батерии, които не са предвидени за зареждане.
- Батериите не трябва да се деформират, повреждат, разглобяват, отварят или да се свързват накъсо.
- Батериите не трябва да се нагряват, поставят в открит огън или в каквато и да било течност.
- Ако от батерията е изтекла електролитна течност, се погрижете тя да не влезе в контакт с кожата или очите. В случай на контакт с електролитната течност изплакнете обилно с вода и потърсете лекар.

СЕ-ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ

Ръчният предавател (Арт. №  60930, 60931) изпълнява валидните изисквания на европейските и националните предписания. Съвместимостта е доказана. Пълният текст на декларацията за съвместимост на ЕС можете да намерите на следния Интернет адрес: <http://www.schellenberg.de> (точка от менюто „Сервиз“ в центъра за сваляне).



Директива Радиосъоръжения 2014/53/EC (RED)

Директива Ограничение за употребата на определени опасни вещества в електрическото и електронното оборудване 2011/65/EC (RoHS)



Не изхвърляйте заедно с битовите отпадъци! Продуктът може да се рециклира и е възможно да бъде предаден в център за рециклиране или в друг сборен пункт за битови електрически отпадъци.

Акумулатори/батерии: Не хвърляйте акумулатори или батерии при битовите отпадъци, в открит огън или във вода. Акумулаторите и батериите трябва да се събират, преработват и изхвърлят по начин, който не вреди на околната среда.

ИЗПОЛЗВАНЕ ПО ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ

- Дистанционното управление да се свързва само с уреди, които са одобрени за това от производителя.
- Всяко друго използване или излизане от пределите на това се счита за не по предназначение.
- Дистанционното управление не бива да се експлоатира в области с висок риск за смущаване на трети страни (напр. болници, летища или под.).
- Няма защита от смущения от друго надлежно конструирано и експлоатирано радиооборудване, особено от такова, което работи в същия честотен диапазон.
- За косвени вреди, материални щети и телесни повреди, причинени от неправилна употреба, Алфред Шеленберг ГмБХ не носи отговорност.
- Работата на дистанционното управление в близост до уреди с магнитно излъчване или до метални повърхности влошава правилното функциониране.
- Обсегът на действие на дистанционното управление се ограничава от европейските наредби и директиви на законодателя.

ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ

Кат. №	60930 / 60931
Модел/вид	Радиодистанционно управление 868 2-канално/4-канално
Радиочестота	868,4 MHz
Мощност на предаване	макс. 10 dBm/10 mW
Източник на захранване	3 V DC
Тип на батерията	CR2032 (литиева батерия)
Вид защита	IP 20. Само за сухи затворени помещения.
Температура на околната среда	-10° до +55 °C
Обсег*	до 20 m

* Радиочестотният обхват може да се влияе от конструктивни условия. Не поставяйте продукта близо до източници на смущения, като големи метални предмети, електрически уреди с метални кутии или подобни.

Ασφάλεια και υποδείξεις.....	98
Υποδείξεις ασφαλείας.....	98
Υποδείξεις ασφαλείας σχετικά την μπαταρία.....	99
Δήλωση συμμόρφωσης CE.....	100
Ενδεδειγμένη χρήση.....	101
Τεχνικά στοιχεία.....	102
Περιεχόμενο συσκευασίας.....	175
A Τοποθέτηση μπαταρίας.....	176
B Αντικατάσταση βάσης κλειδιών.....	177
Γ Ρύθμιση τηλεχειριστηρίου.....	178
Γ1 Σύστημα ελέγχου πόρτας.....	178
Γ2 Ξεχωριστό σύστημα ελέγχου φωτός ή έναν δεύτερο μηχανισμό κίνησης.....	182
Γ3 Διαγραφή ρυθμίσεων τηλεχειριστηρίου.....	187
Γ4 Επαναφορά χειροπομπού στις εργοστασιακές ρυθμίσεις.....	188

Προστασία πνευματικών δικαιωμάτων, 2020, Alfred Schellenberg GmbH - με την επιφύλαξη παντός δικαιώματος. Απαγορεύεται οποιαδήποτε χρήση δεν επιτρέπεται από τον νόμο περί προστασίας πνευματικών δικαιωμάτων, ιδίως η αντιγραφή, η μετάφραση, η επεξεργασία ή/και η μετάδοση περιεχομένων σε βάσεις δεδομένων ή άλλα ηλεκτρονικά μέσα και συστήματα.

ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΚΑΙ ΥΠΟΔΕΙΞΕΙΣ

Αξιότιμη πελάτισσα, αξιότιμε πελάτη,



διαβάστε όλες αυτές τις οδηγίες πριν από τη συναρμολόγηση και την έναρξη λειτουργίας. Λάβετε υπόψη όλες τις υποδείξεις ασφαλείας πριν ξεκινήσετε τις εργασίες. Φυλάξτε τις οδηγίες και υποδείξτε σε κάθε χρήστη τυχόν κινδύνους σχετικά με αυτό το προϊόν. Σε περίπτωση αλλαγής ιδιοκτήτη, παραδώστε τις οδηγίες και στον επόμενο ιδιοκτήτη. Σε περίπτωση ζημιών που προκύπτουν λόγω ακατάλληλης χρήσης ή εσφαλμένης συναρμολόγησης, εκπίπτει η εγγύηση και οποιαδήποτε απαίτηση εγγύησης.

ΥΠΟΔΕΙΞΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ



Υπάρχει κίνδυνος τραυματισμού λόγω ηλεκτροπληξίας. Πριν από την εκτέλεση εργασιών σε ηλεκτρικές εγκαταστάσεις, πρέπει αυτές να τεθούν εκτός τάσης

- Χρησιμοποιείτε το προϊόν μόνο σε στεγνούς χώρους:
- Το τηλεχειριζόμενο μοτέρ γκαραζόπορτας πρέπει να είναι ορατό κατά τη διάρκεια της λειτουργίας, ειδικά αν το μοτέρ γκαραζόπορτας υπόκειται σε χειρισμό από περισσότερους από έναν ασύρματους πομπούς χειρός.
- Κρατήστε τυχόν άτομα μακριά από την περιοχή οδήγησης της γκαραζόπορτας. Υπάρχει κίνδυνος τραυματισμού.
- Το προϊόν δεν είναι παιχνίδι, κρατήστε τα παιδιά μακριά του.

- Υπάρχει κίνδυνος τραυματισμού και πνιγμονής από τα μικρά εξαρτήματα του προϊόντος και τη συσκευασία του.
- Αντικαθιστάτε τις μπαταρίες μόνο με μπαταρίες του ίδιου τύπου, CR2032.
- Παιδιά ή άτομα, τα οποία λόγω έλλειψης σωματικών, ψυχικών ή αισθηθηριακών ικανοτήτων δεν είναι σε θέση να χειριστούν το προϊόν με ασφάλεια και προσοχή, δεν επιτρέπεται να χειρίζονται ή να συναρμολογούν το προϊόν. Η χρήση του προϊόντος επιτρέπεται σε παιδιά άνω των 8 ετών καθώς και σε άτομα με περιορισμένες σωματικές, αισθητήριες ή διανοητικές ικανότητες ή ελλιπή εμπειρία και γνώσεις, εφόσον επιτηρούνται ή έχουν λάβει οδηγίες σχετικά με την ασφαλή χρήση της συσκευής και κατανοούν τους κινδύνους που εγκυμονεί η χρήση της. Ο καθαρισμός και η συντήρηση από το χρήστη δεν επιτρέπεται σε παιδιά που δεν είναι υπό επίβλεψη.

ΥΠΟΔΕΙΞΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΣΧΕΤΙΚΑ ΤΗΝ ΜΠΑΤΑΡΙΑ


- Προσέξτε τις σημάνσεις των πόλων θετικό (+) και αρνητικό (-) και βεβαιωθείτε ότι οι μπαταρίες έχουν τοποθετηθεί σωστά στη συσκευή φόρτισης ή/και στο προϊόν.
- Χρησιμοποιείτε μόνο μπαταρίες οι οποίες είναι κατάλληλες για το εκάστοτε προϊόν.
- Οι χρησιμοποιημένες μπαταρίες πρέπει να παραδίδονται για ανακύκλωση σύμφωνα με τους τοπικούς κανόνες. Καλύψτε τον θετικό πόλο (+) με κολλητική ταινία.



ΠΡΟΣΟΧΗ! Οι μπαταρίες πρέπει να φυλάσσονται μακριά από παιδιά και κατοικίδια. Η κατάποση μιας μπαταρίας μπορεί να έχει επικίνδυνες για τη ζωή συνέπειες. Αν χρειάζεται, επισκεφθείτε άμεσα γιατρό. Ακόμη και σε υποψία κατάποσης.

- Σε καμία περίπτωση μην φορτίζετε μια μπαταρία, η οποία δεν προορίζεται για φόρτιση.
- Δεν επιτρέπεται η παραμόρφωση, φθορά, αποσυναρμολόγηση, άνοιγμα ή βραχυκύκλωση των μπαταριών.
- Οι μπαταρίες δεν πρέπει να εκτίθενται ούτε σε ζέστη, φωτιά, ούτε σε οποιοδήποτε είδος υγρού.
- Αν η μπαταρία παρουσιάζει διαρροές, προσέξτε ώστε το υγρό να μην έρθει σε επαφή με το δέρμα ή τα μάτια. Σε περίπτωση επαφής με το υγρό, ξεπλύνετε με πολύ νερό και αναζητήστε γιατρό.

ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ CE

Ο πομπός χειρός (Κωδ. Αρ.  60930, 60931) συμμορφώνεται με τις ισχύουσες απαιτήσεις των ευρωπαϊκών και εθνικών οδηγιών. Η συμμόρφωση επιβεβαιώθηκε. Το πλήρες κείμενο της δήλωσης συμμόρφωσης της ΕΕ είναι διαθέσιμο στην παρακάτω διεύθυνση: <http://www.schellenberg.de> (στοιχείο μενού „Service“ στο Download-Center).



Οδηγία σχετικά με τον ραδιοεξοπλισμό RED 2014/53/EE
Οδηγία RoHS 2011/65/EE



Να μην απορρίπτεται μαζί με τα οικιακά απορρίμματα! Το προϊόν είναι ανακυκλώσιμο και μπορεί να παραδοθεί στο κέντρο ανακύκλωσης ή σε άλλο φορέα συλλογής για ηλεκτρικά οικιακά απορρίμματα.

GR

Συσσωρευτές/Μπαταρίες: Μην απορρίπτετε τους συσσωρευτές ή τις μπαταρίες στα οικιακά απορρίμματα, στη φωτιά ή στο νερό. Οι συσσωρευτές και οι μπαταρίες πρέπει να συγκεντρώνονται, να ανακυκλώνονται ή να διατίθενται με φιλικό προς το περιβάλλον τρόπο.

ΕΝΔΕΔΕΙΓΜΕΝΗ ΧΡΗΣΗ

- Συνδέετε το τηλεχειριστήριο ραδιοκυμάτων μόνο με συσκευές που διαθέτουν ανάλογη έγκριση από τον κατασκευαστή.
- Μια διαφορετική ή αποκλίνουσα χρήση του τηλεχειριστηρίου ραδιοκυμάτων θεωρείται μη ενδεδειγμένη.
- Δεν επιτρέπεται η χρήση του τηλεχειριστηρίου ραδιοκυμάτων σε χώρους υψηλού κινδύνου ή χώρους που είναι ευαίσθητοι σε παρεμβολές (π.χ. νοσοκομεία, αεροδρόμια ή παρόμοιες εγκαταστάσεις).
- Δεν παρέχεται προστασία από παρεμβολές από σωστά τοποθετημένο ή εν λειτουργία ραδιοηλεκτρικό εξοπλισμό, ειδικά από εξοπλισμό που λειτουργεί στην ίδια περιοχή συχνότητας.
- Για επακόλουθες βλάβες, υλικές ζημιές και τραυματισμούς σε περίπτωση μη ενδεδειγμένης χρήσης δεν ευθύνεται η εταιρεία Alfred Schellenberg GmbH.
- Η χρήση του τηλεχειριστηρίου ραδιοκυμάτων κοντά σε συσκευές με μαγνητική ακτινοβολία ή μεταλλικές επιφάνειες επηρεάζει αρνητικά την απρόσκοπτη λειτουργία.
- Η εμβέλεια του τηλεχειριστηρίου ραδιοκυμάτων περιορίζεται από τους ευρωπαϊκούς κανονισμούς και οδηγίες του νομοθέτη.

ΤΕΧΝΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ

Κωδ.	60930 / 60931
Μοντέλο / Τύπος	Ασύρματος χειροπομπός 868 2 καναλιών / 4 καναλιών
Ραδιοσυχνότητα	868,4 MHz
Ισχύς εκπομπής	μέγ 10 dBm / 10 mW
Τροφοδοσία τάσης	3 V DC
Τύπος μπαταρίας	CR2032 (μπαταρία λιθίου)
Τύπος προστασίας	IP 20. Μόνο για στεγνούς εσωτερικούς χώρους.
Θερμοκρασία περιβάλλοντος	-10° C έως +55° C
Εμβέλεια*	έως 20 m

* Η ασύρματη εμβέλεια μπορεί να επηρεαστεί από δομικές συνθήκες. Παρακαλούμε μην τοποθετείτε το προϊόν κοντά σε πηγές παρεμβολής, όπως μεγάλα μεταλλικά αντικείμενα, ηλεκτρικές συσκευές με μεταλλικό περίβλημα κ.ά.

Güvenlik ve uyarılar	104
Güvenlik uyarıları	104
Pille ilgili güvenlik uyarıları	105
CE açıklaması ve uyumluluk	106
Amacına uygun kullanım	107
Teknik veriler	108
Teslimat kapsamı	175
A Pili takma	176
B Anahtarlığı değiştirme	177
C El vericisinin öğretilmesi	178
C1 Kapı kumandası	178
C2 Ayrı ışık kumandası veya ikinci tahrik	182
C3 El vericisinin silinmesi	187
C4 Taşınabilir vericiyi fabrika ayarlarına sıfırlama	188

Telif hakları korunmaktadır, 2020, Alfred Schellenberg GmbH – Tüm hakları saklıdır. Başta çoğaltma, tercüme etme, işleme veya içeriklerin veritabanlarına ya da başka elektronik medyalara ve sistemlere iletilmesi olmak üzere, telif hakkı yasası tarafından izin verilmeyen her türlü değerlendirme yasaktır.

GÜVENLİK VE UYARILAR

Sayın Müşterimiz,



montaj ve işleme alma öncesinde bu kılavuzu mutlaka okuyun. Çalışmalara başlamadan önce lütfen tüm güvenlik uyarılarına riayet edin. Kılavuzu saklayın ve cihazın kullanımı ile bağlantılı olarak oluşabilecek tehlikeler hakkında diğer kullanıcıları da bilgilendirin.

Bu ürünü başka bir kullanıcıya verdiğinizde, lütfen bu kullanım kılavuzunu da beraberinde teslim edin. Amacına uygun olmayan kullanım veya hatalı montaj sonucu ortaya çıkan hasarlarda her türlü garanti hakkı düşmektedir.

GÜVENLİK UYARILARI



Elektrik çarpması nedeniyle yaralanma tehlikesi söz konusudur. Elektrik sistemlerinde yapılacak her türlü çalışma öncesinde sistemin gerilimsiz hale getirilmesi gerekmektedir.

- Ürünü sadece kuru ortamlarda kullanın.
- Kablosuz işletilen garaj kapısının motoruna özellikle birden fazla kablosuz el vericisiyle kumanda edildiğinde, garaj kapısı motoru çalıştırılırken izlenebilmeli.
- İnsanları, garaj kapısının hareket alanından uzak tutun. Yaralanma tehlikesi vardır.
- Ürün bir oyuncak değildir, çocuklardan uzak tutun.
- Ürünün küçük parçalarından ve ambalajdan yaralanma ve boğulma tehlikesi var.

- Piller sadece aynı tip pillerle değiştirilmelidir, CR2032.
- Beden, zihin veya algı özellikleri eksikliğine bağlı olarak ürünü güvenli ve ihtiyatlı bir şekilde kullanma yeteneğine sahip olmayan çocuklar ya da kişiler ürünü kullanmaya veya monte etmeye izinli değildir. Denetim altında veya aygıtın güvenli kullanımı konusunda eğitim verilmiş ve oluşabilecek tehlikeleri idrak etmiş olmaları halinde ürün, 8 yaş ve üzeri çocuklar ve de düşük beden, duyu veya zihni yetenekleri haiz olan veya yeterince deneyim ve bilgisi olmayan kişiler tarafından kullanılabilir. Temizlik ve kullanıcı bakımı gözetim olmaksızın çocuklar tarafından gerçekleştirilmemelidir.

PILLE İLGİLİ GÜVENLİK UYARILARI

- Artı (+) ve eksi (-) kutup işaretlerine dikkat edin ve pillerin şarj cihazına veya ürüne doğru şekilde yerleştirildiğinden emin olun.
- Sadece ilgili ürüne uygun piller kullanın.
- Biten piller yerel atığa çıkarma yönetmeliklerine uygun bir şekilde geri dönüşüme verilmelidir. Artı (+) kutbunu yapışkan filmle kapatın.




DİKKAT! Pilleri çocukların ve ev hayvanlarının ulaşamayacağı bir yerde tutun. Pil yutmak, hayati tehlikeye neden olabilir. Gerekirse derhal bir doktora görünün. Yutma şüphesi olsa dahi.

- Şarj edilebilir olmayan bir pili asla şarj etmeyin.
- Piller deforme edilmemeli, hasar görmemeli, parçalarına ayrılmamalı, açılmamalı veya kısa devre yapılmamalıdır.

- Piller ısıya, ateşe veya hiçbir türlü sıvıya maruz bırakılmamalıdır.
- Pilin sızdırması halinde sıvının cilde veya gözlere temas etmemesine dikkat edin. Sıvıya temas halinde bol suyla yıkayın ve bir doktora görünün.

CE AÇIKLAMASI VE UYUMLULUK

El vericisi (Ürün No.  60930, 60931), Avrupa direktifleri ve ulusal direktiflerin geçerli istemlerini karşılamaktadır. Uygunluk ispat edilmiştir. AB Uygunluk Beyanı'nın tam metni şu internet adresinde mevcuttur: <http://www.schellenberg.de> (Download-Center'daki „Servis“ menü ögesi).



RED 2014/53/EU sayılı telsiz sistemleri direktifi
2011/65/EU sayılı RoHS direktifi



Evsel atıklarla birlikte bertaraf etmeyin! Ürün geri dönüşümlüdür ve geri dönüşüm merkezine veya elektronik ev atıkları için başka bir toplama noktasına verilebilir.

Aküler/piller: Aküleri veya pilleri evsel atığa, ateşe veya suya atmayın. Aküler ve piller toplanmalı, geri dönüştürülmeli veya çevreye zarar vermeyecek bir şekilde atığa çıkarılmalıdır.

AMACINA UYGUN KULLANIM

- Uzaktan kumanda sadece üretici tarafından izin verilen cihazlarla bağlanmalıdır.
- Uzaktan kumandanın farklı veya amacını aşan bir kullanımı, amacına uygun olmayan kullanım olarak addedilir.
- Uzaktan kumanda yüksek riskli alanlarda veya parazitli ortamlarda (örn. hastaneler, havaalanları veya benzeri kurumlar) kullanılmamalıdır.
- Özellikle aynı frekansta çalışan, usulüne uygun olarak kurulmuş diğer uzaktan kumanda cihazları tarafından parazit oluşmasına karşı koruma bulunmamaktadır.
- Amacına uygun olmayan kullanımdan kaynaklanan müteakip hasarlar, maddi hasarlar ve kişilerin yaralanmasından Alfred Schellenberg GmbH şirketi sorumlu tutulamaz.
- Uzaktan kumandaların manyetik ışınmalı cihazların yanında veya metal alanlarda kullanılması parazitsiz işletimi engelleyebilir.
- Uzaktan kumandanın kapsama alanı Avrupa yönetmelikleri ve kanun koyucunun direktifleri ile sınırlandırılmıştır.

TR

TEKNİK VERİLER

Ürün No.	60930 / 60931
Model / Tür	Kablosuz taşınabilir verici 868 2 kanal / 4 kanal
Telsiz frekansı	868,4 MHz
Verici gücü	maks. 10 dBm / 10 mW
Gerilim beslemesi	3 V DC
Pil tipi	CR2032 (lityum pil)
Koruma tipi	IP 20. Sadece kuru iç mekanlar için.
Çevre sıcaklığı	-10° ila +55° C
Menzil*	20 m'ye kadar

* Kablosuz menzili, yapısal koşullardan etkilenebilir. Ürünü lütfen büyük metal nesnelere, metal muhafaza içindeki elektrikli cihazlara, vb. gibi parazit kaynaklarının yakınına yerleştirmeyin.

Указания по безопасности и другие указания	110
Указания по безопасности	110
Правила техники безопасности при обращении с батареями ...	111
Заявление о знаке CE и соответствии нормам	112
Использование в соответствии с предписаниями	113
Технические характеристики	114
Комплект поставки	175
A Вложить батарею	176
B Замена держателя ключей	177
C Настройка ручного пульта управления	178
C1 Управление воротами	178
C2 Отдельное управление освещением или второй привод	182
C3 Сброс ручного пульта управления	187
C4 Сброс ручного передатчика до заводских настроек	188

Защищено авторским правом, 2020, Alfred Schellenberg GmbH. Все права защищены. Любое использование, не разрешенное законом об авторском праве, в частности копирование, перевод, обработка или распространение содержимого в базах данных или через другие электронные носители и системы, запрещено.

УКАЗАНИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ И ДРУГИЕ УКАЗАНИЯ

Уважаемый клиент!



Перед монтажом и вводом в эксплуатацию прочитайте, пожалуйста, полностью эту инструкцию. Перед началом работ выполните все указания по безопасности.

Храните эту инструкцию и инструктируйте каждого нового пользователя об опасностях, которые связаны с этим изделием. При смене владельца изделия, не забудьте передать эту инструкцию новому владельцу. При поломках в результате неправильного использования или неквалифицированного монтажа, право на гарантийное обслуживание аннулируется.

УКАЗАНИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ



Существует опасность поражения электрическим током. Перед началом работ на электрооборудовании, оно должно быть отсоединено от сети напряжения.

- Изделие должно использоваться только в сухих помещениях
- Во время эксплуатации радиоуправляемый привод ворот должен находиться в пределах видимости, в особенности если в управлении приводом гаражных ворот участвует более одного ручного пульта-передатчика.
- Не допускайте людей в зону движения гаражных ворот. Существует опасность получения травмы.

- Изделие не является игрушкой, не допускайте к нему детей.
- От мелких деталей изделия и упаковки исходит опасность травмирования и удушья.
- Батареи следует заменять только батареями такого же типа, CR2032.
- Дети или лица, которые по причине недостаточных физических, умственных или органолептических свойств не могут осмотрительно и безопасно управлять изделием, не должны использовать или устанавливать изделие. Изделие может использоваться детьми 8 лет и старше, а также лицами с ограниченными физическими, органолептическими и умственными способностями или с недостаточным опытом и знанием изделия, только если они находятся под присмотром или были проинструктированы по безопасному использованию изделия и хорошо представляют себе вытекающие из этого риски. Операции по очистке изделия и уходу за ним не должны выполняться детьми без присмотра.

ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ ПРИ ОБРАЩЕНИИ С БАТАРЕЙКАМИ


- Следите за маркировкой плюсового (+) и минусового полюсов (-) и убедитесь, что батарейки правильно вставлены в зарядное устройство или изделие.
- Используйте для изделия только подходящие для него батарейки.
- Использованные батарейки следует сдавать на переработку согласно местным правилам утилизации отходов. Наклейте липкую ленту на плюсовой (+) полюс.



ВНИМАНИЕ! Храните батарейки вдали от детей и домашних животных. При проглатывании батарейки могут возникнуть опасные для жизни последствия. В экстренном случае немедленно обращайтесь к врачу. В том числе при подозрении на проглатывание.

- Строго запрещается заряжать батарейки, не предназначенные для этого.
- Батарейки запрещается деформировать, повреждать, разбирать, вскрывать или замыкать накоротко.
- Не подвергайте батарейки воздействию жары, огня или любых видов влаги.
- При негерметичности батарейки следите за тем, чтобы жидкость из нее не попадала на кожу или в глаза. При контакте с жидкостью из батарейки обильно промойте место контакта большим количеством воды и обратитесь к врачу.

ЗАЯВЛЕНИЕ О ЗНАКЕ CE И СООТВЕТСТВИИ НОРМАМ

Ручной пульт-передатчик (артикульный номер  60930, 60931) соответствует действующим требованиям европейских и национальных директив. Соответствие было доказано. Полный текст Декларации соответствия ЕС доступен по следующему адресу: <http://www.schellenberg.de> (пункт меню «Услуги» в Центре загрузки).



Директива по радиооборудованию RED 2014/53/EU
Директива, ограничивающая содержание вредных веществ
(2011/65/EC)



Запрещается утилизировать изделие вместе с бытовым мусором! Изделие может передаваться в цикл вторичной переработки или должно сдаваться в центры вторсырья или другие пункты сбора электробытовых отходов.

Аккумуляторы/батарейки: Не выбрасывайте аккумуляторы или батарейки с бытовым мусором, не бросайте их в огонь или в воду. Аккумуляторы и батарейки следует собирать, перерабатывать или утилизировать экологически безопасным образом.

RU

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ В СООТВЕТСТВИИ С ПРЕДПИСАНИЯМИ

- Пульт ДУ работает только с устройствами, допущенными для этого производителем.
- Любое другое или выходящее за эти рамки использование пульта ДУ считается не соответствующим предписаниям.
- Пульт ДУ не должен эксплуатироваться в зонах, где в связи с этим возникают риски или помехи для третьих сторон (например, вблизи больниц, аэропортов и других подобных объектов).
- При этом не существует защиты от помех со стороны других надлежащим образом возведенных или эксплуатируемых радиостановок, особенно таких, которые работают в том же частотном диапазоне.
- Фирма Alfred Schellenberg GmbH не несет никакой ответственности за косвенный и материальный ущерб, а также травмы, в результате ненадлежащего использования.

- Эксплуатация пульта ДУ вблизи устройств с электромагнитным излучением или вблизи металлических поверхностей отрицательно сказывается на его функционировании.
- Радиус действия пульта ДУ ограничен в соответствии с законодательными постановлениями и директивами.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Арт. №	60930 / 60931
Модель/тип	Ручной радиопередатчик 868 2-канальный/4-канальный
Радиочастота	868,4 МГц
Мощность передатчика	макс. 10 дБм / 10 мВт
Электропитание	3 В пост. тока
Тип батареек	CR2032 (литиевая батарея)
Степень защиты	IP 20. Только для сухих внутренних помещений.
Температура окружающей среды	от -10° до +55° С
Радиус действия*	до 20 м

* Дальность передачи сигнала может зависеть от конструктивных особенностей здания. Не размещайте изделие вблизи источников помех, таких как крупные металлические предметы, электроприборы с металлическими корпусами и т. п.

ЗМІСТ

Безпека та вказівки	116
Правила техніки безпеки	116
Інструкції з безпеки батарейки	117
Заява про відповідність стандартам ЄС	118
Використання за призначенням	119
Технічні характеристики	120
Комплект постачання	175
A Вставка батарейок	176
B Заміна тримача ключів	177
C Програмування портативного пульта керування	178
C1 Керування воротами	178
C2 Окреме керування світлом або другий привод	182
C3 Обнулення портативного пульта керування	187
C4 Встановіть брелок на заводські налаштування	188

UA

Охороняється законом про авторське право, 2020, Alfred Schellenberg GmbH — усі права захищені. Будь-яке використання, не дозволене законом про авторські права, зокрема дублювання, переклад, обробка або передача змісту в базах даних або інших електронних засобах та системах, заборонено.

БЕЗПЕКА ТА ВКАЗІВКИ

Шановні покупці!



Перед монтажем та введенням обладнання в експлуатацію повністю прочитайте цю інструкцію. Дотримуйтеся всіх вказівок при проведенні робіт. Збережіть цю інструкцію і вказуйте кожному користувачеві на можливі небезпеки, пов'язані з використанням цього виробу. Якщо міняється власник, передайте інструкції йому. У разі пошкодження через неналежне використання або некваліфікований монтаж, право на гарантійне обслуговування анулюється.

ПРАВИЛА ТЕХНІКИ БЕЗПЕКИ



Небезпека ураження електричним струмом.

Перед проведенням робіт на електричному обладнанні його слід знеструмити.

- Використовуйте виріб тільки у сухих приміщеннях.
- Під час експлуатації радіопривод гаражних воріт має знаходитись на видному місці, особливо якщо для керування приводом гаражних воріт використовується кілька радіопультів дистанційного керування.
- Слідкуйте, щоб у діапазоні руху гаражних воріт не було людей. Існує небезпека травмування.
- Цей виріб не іграшка. Тримайте його якомога далі від дітей.
- Через невеликі деталі виробу й упаковки виникає небезпека травмування й задухи.

- Батарейки слід замінювати лише на батарейки такого ж типу – CR2032.
- Дітям або особам, які через фізичні, психічні або сенсорні недоліки не у змозі обслуговувати виріб безпечно і обачно, заборонено його використовувати або монтувати. Використання продукту дітьми з 8 років, а також особами з обмеженими фізичними, сенсорними й психічними можливостями чи браком досвіду та знань дозволяється лише під наглядом або якщо вони пройшли інструктаж із безпечного використання пристрою та розуміють можливі ризики. Виконання очищення та технічного обслуговування дітьми без нагляду заборонено.

UA

ІНСТРУКЦІЇ З БЕЗПЕКИ БАТАРЕЙКИ


- Зверніть увагу на маркування на полюсах плюс (+) і мінус (-) і переконайтесь, що батарейки правильно вставлені в зарядний пристрій або виріб.
- Використовуйте лише батарейки, які підходять до відповідного виробу.
- Використані батареї слід утилізувати відповідно до місцевих норм щодо утилізації відходів для переробки. Заклеїти полюс (+) клейкою плівкою.



УВАГА! Тримайте батарейки в недоступному для дітей і домашніх тварин місці. Проковтування батарейки може мати небезпечні для життя наслідки. За необхідності негайно зверніться до лікаря. Навіть при підозрі на проковтування.

- Ніколи не заряджайте батарейки, які не призначені для заряджання.
- Батарейки не повинні бути деформовані, пошкоджені, розібрані, відкриті або короткозамкнені.
- Батарейки не можна лишати під впливом тепла, вогню чи будь-якої рідини.
- Якщо батарейка протікає, пильнуйте, щоб рідина не потрапила на шкіру або в очі. При контакті з рідиною промийте великою кількістю води та зверніться до лікаря.

ЗАЯВА ПРО ВІДПОВІДНІСТЬ СТАНДАРТАМ ЄС

Пульт дистанційного (артикульний номер  60930, 60931) керування відповідає діючим вимогам європейських і національних директив. Відповідність було доведено. Повний текст Декларації про відповідність ЄС доступний за наступною адресою: <http://www.schellenberg.de> (пункт меню «Послуги» в Центрі завантаження).



Директива ЄС про радіоапаратуру RED 2014/53/ЄС
Директива з обмеження шкідливих речовин 2011/65/ЄС



Не утилізуйте виріб із побутовими відходами! Виріб придатний для подальшої переробки. Його можна здати на спеціалізоване підприємство або пункт збору брухту побутового електричного обладнання.

Акумулятори/батареї: Не викидайте акумулятори або батареї в побутові відходи, вогонь чи воду. Акумулятори та батареї слід збирати, переробляти або утилізувати екологічно чистим способом.

ВИКОРИСТАННЯ ЗА ПРИЗНАЧЕННЯМ

- Радіопульт дистанційного керування можна з'єднати лише з пристроями, які допущені для цього виробником.
- Будь-яке інше використання радіопульта дистанційного керування вважається використанням не за призначенням.
- Радіопульт дистанційного керування заборонено використовувати в зонах підвищеної небезпеки чи на ділянках зі сторонніми перешкодами (наприклад, в лікарнях, аеропортах чи схожих установах).
- Захист від перешкод з боку інших належним чином сконструйованих чи експлуатованих радіопристроїв, особливо таких, які працюють у тому самому частотному діапазоні, не передбачено.
- За побічні збитки, пошкодження майна та особисті травми через використання не за призначенням компанія Alfred Schellenberg GmbH відповідальності не несе.
- Експлуатація радіопульта дистанційного керування поблизу пристроїв із електромагнітним випромінюванням або металевих поверхонь негативно впливає на правильність функціонування.
- Радіус дії радіопульта дистанційного керування обмежений європейськими нормами та вимогами чинного законодавства.

UA

ТЕХНІЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Арт. №	60930 / 60931
Модель/тип	Радіобрелок 868 2-канальний / 4-канальний
Радіочастота	868,4 МГц
Потужність передачі	макс. 10 дБм / 10 мВт
Електроживлення	3 В пост. струму
Джерело живлення	CR2032 (літієва батарея)
Ступінь захисту	IP 20. Тільки для сухих внутрішніх приміщень.
Температура довкілля	-10...+55 °С
Радіус дії*	до 20 м

* На радіодіапазон можуть впливати особливості будови. Не розміщуйте виріб поблизу джерел перешкод, як-от великі металеві предмети, електричні прилади з металевими корпусами або подібні.

TURINYS

Saugumas ir nurodymai.....	122
Saugumo nurodymai	122
Drošības norādījumi par bateriju.....	123
CE atitikties deklaracija	124
Naudojimas pagal paskirtį	125
Techniniai duomenys.....	126
Tiekiamas komplektas	175
A Įdėkite bateriją	176
B Atslėgslėdža nomaiņa	177
C Rankinio siūstovo programavimas	178
C1 Vartų valdymas.....	178
C2 Nepriklausomas šviesos valdymas vai otru piedziņu	182
C3 Rankinio siūstovo ištrynimas	187
C4 Manuālā raidītāja atiestate uz rūpnīcas iestatījumiem	188

LT

Saugoma autorių teisių, 2020, „Alfred Schellenberg GmbH“, visos teisės saugomos. Draudžiamas bet koks autorių teisių įstatymo neleidžiamas turinio naudojimas, ypač kopijavimas, vertimas, apdorojimas arba perdavimas į duomenų bazes arba kitas elektronines medijas ir sistemas.

SAUGUMAS IR NURODYMAI

Gerbiami Klientai,



prieš montuodami ir pradedami eksploatuoti įrenginį perskaitykite visą šią instrukciją. Imdamiesi bet kokių darbų paisykite visų saugumo nurodymų. Saugokite instrukciją ir informuokite kiekvieną naudotoją apie galimus pavojus, kylančius šio gaminio eksploatacijos metu. Pasikeitus savininkui perduokite jam instrukciją, ji taip pat turi būti perduota ir kitam savininkui. Gedimams dėl montavimo klaidų arba naudojimo ne pagal paskirtį atveju garantija negalioja.

SAUGUMO NURODYMAI



Pavojus susižeisti dėl elektros smūgio. Prieš pradėdami elektros įrenginių montavimą, techninės priežiūros, remonto ir kt. darbus būtina nutraukti jų elektros maitinimą.

- Gaminį naudokite tik sausose patalpose.
- Radijo bangomis valdomų garažo durų mechanizmas turi būti matomas eksploatuojant, ypač jei garažo durų mechanizmas gali būti valdomas daugiau nei vienu nuotolinio valdymo pultu.
- Žmonės turi būti saugiu atstumu nuo garažo durų. Kyla pavojus susižeisti.
- Šis gaminys nėra žaislas, jis neskirtas vaikams.
- Mažos gaminio ir pakuotės dalys gali kelti sužalojimo ir uždusimo pavojų.
- Baterijos turi būti keičiamos tik į atitinkantį tipą CR2032.

- Vaikai arba asmenys, kurie dėl psichinės, fizinės negalės arba sensorinės sistemos sutrikimų negali tinkamai ir saugiai valdyti gaminio, neturi juo naudotis arba montuoti. Gaminį gali naudoti vaikai nuo 8 metų, taip pat asmenys su ribotais psichiniais, sensoriniais ir mentaliniais gebėjimais arba neturintys pakankamai patirties ir žinių, jeigu jie yra prižiūrimi arba instruktuoti, kaip saugiai naudoti prietaisą, ir supranta su jo naudojimu siejamus pavojus. Vaikams uždrausta savarankiškai valyti ir techniškai prižiūrėti gaminį.

DROŠĪBAS NORĀDĪJUMI PAR BATERIJU

- Nėmiet vėrā Plus (+) un Mīnus (-) pola marķējumu un pārliecinieties, ka baterijas ir pareizi ievietotas uzlādes ierīcē vai izstrādājumā.
- Lietojiet tikai attiecīgajam izstrādājumam piemērotas baterijas.
- Lietotas baterijas jānodod otrreizējai pārstrādei atbilstoši vietējiem utilizācijas noteikumiem. Plus polu (+) pārlīmējiet ar līmplēvi.


LT



UZMANĪBU! Baterijas glabājiet bērniem un mājdzīvniekiem nepieejamā vietā. Baterijas norīšanai var būt dzīvībai bīstamas sekas. Nepieciešamības gadījumā nekavējoties konsultējieties ar ārstu. Dariet to arī gadījumā, ja ir aizdomas par baterijas norīšanu.

- Nekādā gadījumā neuzlādējiet baterijas, kas nav paredzētas uzlādei.
- Baterijas aizliegts deformēt, bojāt, izjaukt, atvērt vai savienot īsslēgumā.
- Baterijas nedrīkst pakļaut siltumam, uguns vai šķidrums iedarbībai.
- Konstatējot nepietiekamu baterijas hermētiskumu, raugiet, lai tās šķidrums nesaskaras ar ādu vai rokām. Nonākot kontaktā ar baterijas šķidrumu, noskalojiet to ar lielu daudzumu ūdens un dodieties pie ārsta.

CE ATITIKTIES DEKLARACIJA

Rankinis valdymo pultas (Prek. Nr.  60930, 60931) atitinka taikomų Europos ir nacionalinių direktyvų reikalavimus. Atitiktis buvo patvirtinta. Visą ES atitikties direktyvos tekstą rasite šiuo adresu internete: <http://www.schellenberg.de> (Atsisiuntimų centro dalyje „Aptarnavimas“).



Radio įrenginių direktyva RED 2014/53/ES
RoHS direktyva 2011/65/ES



Nešalinkite kartu su buitineis atliekomis! Gaminį galima perdirbti, jį galima priduoti į antrinių žaliavų surinkimo įmonę arba kitą buitinių elektros prietaisų surinkimo aikštelę.

Akumulatori/baterijas: Neutilizėjiet akumulatorus vai baterijas kopā ar mājsaimniecības atkritumiem, nemetiet tos ugunī vai ūdenī. Akumulatorus un baterijas ir jāsavāc, jāpārstrādā vai jāutilizē apkārtējai videi drošā veidā.

NAUDOJIMAS PAGAL PASKIRTĮ

- Radijo bangų nuotolinio valdymo pultas jungiamas tik su tam tikrais gamintojo leistais prietaisais.
- Bet koks kitas radijo bangų nuotolinio valymo pulto naudojimas laikomas naudojimu ne pagal paskirtį.
- Radijo bangų nuotolinio valdymo pultas neturi būti naudojamas didelės rizikos zonose arba sukelti trukdžius tam tikruose vietose (pvz., ligoninėse, oro uostuose arba panašiose įstaigose).
- Nėra jokios apsaugos nuo kitų tinkamai sumontuotų arba naudojamų radijo bangų prietaisų trukdžių, ypač tų, kurie veikia tame pačiame dažnių diapazone.
- Už šalutinius materialinius nuostolius ir asmenų sužeidimą dėl naudojimo ne pagal paskirtį „Alfred Schellenberg GmbH“ neatsako.
- Radijo bangų nuotolinio valdymo pulto eksploatavimas arti prietaisų, sklaidžiančių magnetinę spinduliuotę, arba metalinių paviršių gali pakenkti jo funkcijoms.
- Radijo bangų nuotolinio valdymo pulto veikimo zona ribojama Europos įstatymų leidėjo potvarkiais ir direktyvomis.

LT

TECHNINIAI DUOMENYS

Gam. Nr.	60930 / 60931
Modelis / rūšis	2 kanālu/4 kanālu bezvadu manuālais raidītājs 868
Radio dažnis	868,4 MHz
Spinduliuojamoji galia	maks. 10 dBm / 10 mW
Ītampa	3 V DC
Baterijos tipas	CR2032 (litija baterija)
Apsaugos lygis	IP 20. Tik sausoms vidaus patalpoms.
Aplinkos temperatūra	-10° iki +55°C
Nuotolis*	iki 20 m

* Radio veikimo spinduliui ģtakos gali turėti užsakovo pateiktos montavimo sąlygos. Nemontuokite gaminio arti trukdžių šaltinių, pvz., didelių metalinių daiktų, elektrinių prietaisų su metaliniais korpusais ir pan.

SATURA RĀDĪTĀJS

Drošība un norādes	128
Drošības norādījumi	128
Drošības norādījumi par bateriju.....	129
CE deklarācija un atbilstība	130
Paredzētā lietošana.....	131
Tehniskie dati	132
Piegādes komplektācija.....	175
A Ievietot bateriju	176
B Atslēgslēdža nomaiņa	177
C Rokas raidītāja sasaiste	178
C1 Vārtu vadība	178
C2 Atsevišķa gaismas vadība vai otru piedziņu	182
C3 Rokas raidītāja dzēšana	187
C4 Manuālā raidītāja atiestate uz rūpnīcas iestatījumiem	188

LV

Autortiesības aizsargātas, 2020, Alfred Schellenberg GmbH – visas tiesības paturētas. Autortiesību likuma (Urheberrechtsgesetz) jebkāda neatļauta datu bāzu vai citu elektrisko mediju un sistēmu saturs pārstrāde, it īpaši pavairošana, tulkošana, apstrāde vai nodošana tālāk ir aizliegta.

DROŠĪBA UN NORĀDES

Cienījamais pircēj!



Pirms montāžas un ekspluatācijas sākšanas lūdzam rūpīgi izlasīt lietošanas instrukciju. Pirms darbu sākšanas izpildiet visas drošības norādes. Saglabājiet instrukciju un informējiet ikvienu lietotāju par iespējamiem riskiem, kas ir saistīti ar šo izstrādājumu. Mainoties īpašniekam, nododiet instrukciju nākamajam īpašniekam. Ja bojājumi ir radušies nepareizas lietošanas vai kļūdainas montāžas rezultātā, garantija zaudē spēku.

DROŠĪBAS NORĀDĪJUMI



Pastāv savainošanās risks, ko var radīt elektriskās strāvas trieciens. Pirms darba pie elektriskām iekārtām tās ir jāatvieno no sprieguma.

- Izstrādājumu lietot vienīgi sausās telpās.
- Radiovadāmajam garāžas vārtu piedziņas mehānismam ekspluatācijas laikā ir jābūt redzamam, it īpaši tad, ja garāžas vārtu piedziņu darbina vairāk nekā viens radiovadāmais pārnēsājamais raidītājs.
- Ierobežojiet personu uzturēšanos garāžas vārtu iebrauktuves zonā. Pastāv savainošanās risks.
- Šis izstrādājums nav rotaļlieta, sargājiet to no bērniem.
- Izstrādājuma sīkās daļas un iepakojums var radīt savainošanās un nosmakšanas risku.
- Baterijas nomainīt tikai pret tāda paša tipa baterijām, CR2032.

- Bērni vai pieaugušie, kuri fizisku, psihisku vai sensoro īpašību dēļ nav spējīgi izstrādājumu droši un uzmanīgi apkalpot, nedrīkst to lietot vai montēt. Izstrādājumu atļauts lietot bērniem, sākot no 8 gadu vecuma, kā arī personām ar fiziskiem, sensoriem vai psihiskiem traucējumiem vai bez pieredzes un zināšanām, ja viņus kāds uzrauga vai apmāca par drošu iekārtas lietošanu un ja viņi saprot šādi radītus iespējamus apdraudējumus. Tīrīšanu un lietotāja veiktu apkopi aizliegts veikt bērniem bez uzraudzības.

DROŠĪBAS NORĀDĪJUMI PAR BATERIJU

- Ņemiet vērā Plus (+) un Mīnus (-) pola marķējumu un pārliecinieties, ka baterijas ir pareizi ievietotas uzlādes ierīcē vai izstrādājumā.
- Lietojiet tikai attiecīgajam izstrādājumam piemērotas baterijas.
- Lietotas baterijas jānodod otrreizējai pārstrādei atbilstoši vietējiem utilizācijas noteikumiem. Plus polu (+) pārlīmējiet ar līmplēvi.


LV



UZMANĪBU! Baterijas glabājiet bērniem un mājdzīvniekiem nepieejamā vietā. Baterijas norīšanai var būt dzīvībai bīstamas sekas. Nepieciešamības gadījumā nekavējoties konsultējieties ar ārstu. Dariet to arī gadījumā, ja ir aizdomas par baterijas norīšanu.

- Nekādā gadījumā neuzlādējiet baterijas, kas nav paredzētas uzlādei.
- Baterijas aizliegts deformēt, bojāt, izjaukt, atvērt vai savienot isslēgumā.
- Baterijas nedrīkst pakļaut siltumam, uguns vai šķidrums iedarbībai.
- Konstatējot nepietiekamu baterijas hermētiskumu, raugiet, lai tās šķidrums nesaskaras ar ādu vai rokām. Nonākot kontaktā ar baterijas šķidrumu, noskalojiet to ar lielu daudzumu ūdens un dodieties pie ārsta.

CE DEKLARĀCIJA UN ATBILSTĪBA

Pārnēsājamais raidītājs (Preces Nr.  60930, 60931) atbilst Eiropas direktīvu un nacionālā tiesiskā regulējuma prasībām. Šī atbilstība ir pierādīta. Pilns ES Atbilstības deklarācijas teksts ir pieejams tīmekļa vietnē: <http://www.schellenberg.de> (izvēlnes elements „Service“ (Pakalpojumi) sadaļā Download-Center (Lejupielāžu centrs)).



Radioiekārtu direktīva 2014/53/ES (RED)
RoHS direktīva 2011/65/ES



Neizmest kopā ar sadzīves atkritumiem! Izstrādājums ir piemērots otrreizējai pārstrādei, un to var nodot otrreizējās pārstrādes vai elektronikas atkritumu savākšanas punktā.

Akumulatori/baterijas: Neutilizējiet akumulatorus vai baterijas kopā ar mājsaimniecības atkritumiem, nemetiet tos ugunī vai ūdenī. Akumulatorus un baterijas ir jāsavāc, jāpārstrādā vai jāutilizē apkārtējai videi drošā veidā.

PAREDZĒTĀ LIETOŠANA

- Tālvadības pulti savienot tikai ar tādām ierīcēm, kurām to atļāvis ražotājs.
- Tālvadības pults cita veida lietošana nav pieļaujama.
- Tālvadības pulti nedrīkst izmantot augsta riska zonās vai ja tiek traucētas trešās personas (piemēram, slimnīcā, lidostā vai līdzīgās iestādēs).
- Nav paredzēta traucējumu aizsardzība no citām pareizi uzstādītām vai lietotām radioiekārtām, it īpaši tādām, kuras darbojas tajā pašā frekvencē.
- Uzņēmums Alfred Schellenberg GmbH neuzņemas atbildību par bojājumiem, materiāliem zaudējumiem un miesas bojājumiem kas radušies nepareizas lietošanas rezultātā.
- Lietojot tālvadības pulti ierīču ar magnētisko starojumu vai metālisko virsmu tuvumā, iespējami darbības traucējumi.
- Tālvadības pults darbības zona ir ierobežota atbilstoši Eiropas priekšrakstiem un likumdevēja direktīvām.

TEHNISKIE DATI

Preces nr.	60930 / 60931
Modelis/prece	2 kanālu/4 kanālu bezvadu manuālais raidītājs 868
Radiofrekvence	868,4 MHz
Raidīšanas jauda	maks. 10 dBm/10 mW
Elektroapgāde	3 V, līdztstrāva
Akumulatora veids	CR2032 (litija baterija)
Aizsardzības veids	IP 20. Tikai sausām iekštelpām.
Apkārtējās vides temperatūra	-10° – +55 ° pēc Celsija
Diapazons*	līdz 20 m

* Radiosignāla darbības rādus var ietekmēt ēkas konstruktīvie apstākļi. Lūdzu, nenovietojiet izstrādājumu traucējumu avotu, piem., lielu, metālisku priekšmetu, elektrisku aparātu ar metāla korpusiem u. tml., tuvumā.

SISUKORD

Ohutus ja juhised.....	134
Ohutusjuhised.....	134
Ohutusjuhised aku kohta.....	135
CE-deklaratsioon ja vastavus.....	136
Otstarbekohane kasutamine.....	137
Tehniline teave.....	138
Tarnepakend.....	175
A Patarei sisseasetamine.....	176
B Võtmehoidja vahetamine.....	177
C Kaugjuhtimispuldi selgeks tegemine.....	178
C1 Ukse juhtimissüsteem.....	178
C2 Eraldi valgustussüsteem või teine ajam.....	182
C3 Kaugjuhtimispuldi kustutamine.....	187
C4 Käsisaatja lähtestamine tehaseseadetele.....	188

EE

Autoriõigus kaitstud, 2020, Alfred Schellenberg GmbH. Kõik õigused reserveeritud. Igasugune autoriõigusega mittelubatud kasutamine, eriti paljundamine, tõlkimine, töötlemine või sisu edastamine andmebaasidesse või muudesse elektroonilistesse meediumitesse ja süsteemidesse on keelatud.

OHUTUS JA JUHISED

Austatud klient



Palume see juhend enne paigaldamist ja kasutuselevõttu täielikult läbi lugeda. Järgige enne tööde alustamist kõiki ohutusjuhiseid. Hoidke see juhend alles ja informeerige kõiki kasutajaid võimalikest ohtudest, mis eksisteerivad seoses selle tootega. Andke see juhend seadme omanikuvahetuse korral järgmisele omanikule. Kahjustused, mis tulenevad oskamatust kasutamisest või valest paigaldamisest, tühistavad igasuguse kahjunõuete esitamise õiguse.

OHUTUSJUHISED



Elektrilöögi oht! Enne elektriseadmete kallal töötamist tuleb need pinge alt vabastada.

- Kasutage toodet ainult kuivades ruumides.
- Puldiga juhitud garaažiuste automaatika peab olema käituse ajal nähtav, eelkõige aga siis, kui garaažiuste automaatika juhtimiseks kasutatakse enam kui ühte käsipulti.
- Tagage, et inimesed ei seisaks garaažiuste sõidualas. Vigastusoh!
- Toode ei ole mänguasi. Hoidke lapsed eemal.
- Toote ja pakendi väikeosade tõttu püsib vigastus- ja lämbumisoh!
- Patareisid tohib vahetada üksnes sama tüüpi patareide vastu: CR2032.

- Lapsed ja isikud, kes ei suuda puuduvate füüsiliste, psüühiliste või sensoorsete võimete tõttu toodet turvaliselt ja ettevaatlikult käsitseda, ei tohi toodet ei kasutada ega paigaldada. Toodet võivad kasutada lapsed alates 8. eluaastast, piiratud füüsiliste, sensoorsete või mentaalsete võimetega isikud ja ka puudulike kogemuste ja teadmistega isikud, kui nad teevad seda järelvalve all või kui neile on antud seadme turvalist kasutamist selgitavad juhised ja nad on ohtudest aru saanud. Järelvalveta lapsed ei tohi seadet pesta ega hooldada.

OHUTUSJUHISED AKU KOHTA

- Jälgige pluss- (+) ja miinuspooluse (-) märgistust ja kontrollige, et uued patareid on laadimisseadmesse või tootesse õigesti sisestatud.
- Kasutage ainult vastava toote jaoks sobivaid akusid.
- Kasutatud patareid tuleb vastavalt kohalikele utiliseerimiseeskirjadele ringlusesse suunata. Katke plusspoolus (+) kleepiindiga.


EE



TÄHELEPANU! Hoidke patareid lastele ja loomadele kättesaamatus kohas. Patarei allaneelamine võib tekitada eluohtlikke tagajärgi. Vajadusel pöörduge arsti poole. Ka allaneelamise kahtluse korral.

- Ärge mingil juhul laadige patareid, mis pole laadimiseks mõeldud.
- Patareid ei tohi deformeerida, kahjustada, lahti võtta, avada ega lühistada.
- Patareid tuleb hoida eemal soojusest ja tulest ning mis tahes vedelikest.
- Kui patarei lekib, jälgige et vedelik ei satuks nahale ega silma. Vedelikuga kokkupuutumise korral loputage rohke veega ja pöörduge arsti poole.

CE-DEKLARATSIOON JA VASTAVUS

Käsisaatja (tootenr  60930, 60931) vastab Euroopa ja riigipõhistes määrustes esitatud kehtivatele nõuetele. Vastavus on tõendatud. EÜ vastavusdeklaratsiooni täieliku teksti leiate järgmiselt veebiaadressilt: <http://www.schellenberg.de> (Download-Centeri menüüpunkt „Service“).



Raadioseadmete direktiiv RED 2014/53/EÜ

Elektri- ja elektroonikaseadmetes ohtlike ainete kasutamise piiramise direktiiv 2011/65/EÜ



Ärge visake olmejäätmete hulka! Toode on ümbertöödeldav ja tuleb suunata elektroonikajäätmete kogumispunkti.



Akud/patareid: Ärge visake akusid ega patareisid olmeprügi hulka, tulle ega vette. Akud ja patareid tuleb kokku koguda, ümber töödelda või keskkonnasõbralikul moel utiliseerida.

OTSTARBEKOHANE KASUTAMINE

- Käsi-raadiosaatjat tohib ühendada üksnes tootja poolt lubatud seadmetega.
- Käsi-raadiosaatja muu ja sellest erinev kasutamine ei ole otstarbekohane kasutamine.
- Käsi-raadiosaatjat ei tohi kasutada kõrge riskiga piirkondades ega muude seadmete häirepiirkonnas (nt haiglad, lennujaamad jms).
- Seade ei ole kaitstud häiringute eest, mida põhjustavad teised nõuetekohaselt paigaldatud või käitatavad raadiosüsteemid, eeskätt sellised, mis töötavad samas sagedusvahemikus.
- Sellest tulenevate kahjude, materiaalsete kahjude ja kehavigastuste eest Alfred Schellenberg GmbH ei vastuta.
- Käsi-raadiosaatja kasutamine magnetkiirgusega seadmete või metallpindade läheduses ohustab tõrkevaba talitlust.
- Käsi-raadiosaatja tööulatus on piiratud Euroopa määruste ja seaduses kehtestatud nõuetega.

TEHNILINE TEAVE

Tootenr.	60930 / 60931
Mudel/liik	Käsi-raadiosaatja 868 2-kanaliline/4-kanaliline
Raadiosagedus	868,4 MHz
Saatevõimsus	max 10 dBm / 10 mW
Toitevool	3 V DC
Aku tüüp	CR2032 (liitiumaku)
Kaitseliik	IP 20. Ainult kuivadesse siseruumidesse.
Ümbritsev temperatuur	-10° kuni +55 °C
Tööraadius*	kuni 20 m

* ehituslikud tingimused võivad raadiosignaali tööulatust mõjutada.

Ärge paigutage seadet häireallikate lähedusse, nagu suured metallesemed, metallkorpusega elektriseadmed vms.

INNEHÅLLSFÖRTECKNING

Säkerhet och anvisningar	140
Säkerhetsanvisningar	140
Säkerhetsanvisningar gällande batteri.....	141
CE-förklaring och överensstämmelse.....	142
Avsedd användning	143
Tekniska data	144
Leveransomfattning	175
A Sätta in batteri.....	176
B Byta nyckelhållare.....	177
C Lära in handsändaren.....	178
C1 Portstyrning	178
C2 Separat belysningsstyrning eller en andra drivning.....	182
C3 Radera handsändaren	187
C4 Återställa handsändaren till fabriksinställning.....	188

SE

Upphovsrättsskydd 2020, Alfred Schellenberg GmbH – alla rättigheter förbehålls. Allt som enligt upphovsrättslagen är otillåtet är förbjudet, det gäller framförallt mångfaldigande, översättning, bearbetning resp. återgivning av innehåll i databaser eller andra elektroniska medier och system.

SÄKERHET OCH ANVISNINGAR

Bäste kund,



läs dessa instruktioner fullständigt före montering och idrifttagning. Observera alla säkerhetsanvisningar innan du påbörjar arbetet. Förvara instruktionerna och informera alla användare om eventuella faror som föreligger vid användning av denna produkt. Överlämna instruktionerna till efterföljande ägare vid ägarbyte. Vid skador som uppstår på grund av felaktig användning eller felaktig montering upphör garantin och alla garantianspråk att gälla.

SÄKERHETSANVISNINGAR



Det föreligger risk för personskador på grund av elstöt. Före arbeten på elsystemet måste det kopplas från elnätet.

- Använd endast produkten i torra utrymmen.
- Den radiostyrda garageportöppnaren måste vara synlig under drift, speciellt om garageportöppnaren styrs av fler än en radiohandsändare.
- Håll personer borta från garageportens rörelseområde. Det föreligger risk för personskador.
- Produkten är ingen leksak. Förvara den utom räckhåll för barn.
- Håll folk borta från bilområdet för garageporten. Det finns risk för skador
- Ersätt endast batterierna med samma typ, CR2032.

- Barn eller personer som på grund av nedsatt fysisk, psykisk eller motorisk förmåga inte klarar av att manövrera produkten på ett säkert och korrekt sätt, får inte använda eller montera produkten. Produkten kan användas av barn från 8 års ålder samt av personer med nedsatt fysisk, psykisk eller motorisk förmåga eller bristande erfarenhet och kunskap, om de handledes eller undervisas om säker användning av utrustningen samt förstår de därtill kopplade farorna. Rengöring och underhåll för inte utföras av barn utan uppsikt.

SÄKERHETSANVISNINGAR GÄLLANDE BATTERI

- Observera markeringarna för polerna plus (+) och minus (-) och kontrollera att batterierna läggs in korrekt i laddaren eller produkten.
- Använd endast batterier som är avsedda för respektive produkt.
- Begagnade batterier måste lämnas till återvinning enligt de lokala bestämmelserna för avfallshantering. Klistra över pluspolen (+) med tejp.




OBSERVERA! Håll batterier utom räckhåll för barn och husdjur. Att svälja ett batteri kan ha livshotande konsekvenser. Uppsök vid behov läkare omedelbart. Även vid misstanke om sväljning.

- Ladda under inga omständigheter ett batteri som inte är avsett för uppladdning.
- Batterier får inte deformeras, skadas, tas isär, öppnas eller kortslutas.
- Batterier får inte utsättas för vare sig värme eller eld eller någon typ av vätska.
- Om batteriet skulle läcka, se till att vätskan inte kommer i kontakt med huden eller ögonen. Spola ur ögonen med rikligt med vatten vid kontakt med vätskan och uppsök läkare.

SE

CE-FÖRKLARING OCH ÖVERENSSTÄMMELSE

Handsändaren (Art.-nr.  60930, 60931) uppfyller gällande krav i europeiska och nationella direktiv. Överensstämmelse har bevisats. Den fullständiga texten med EU-försäkran om överensstämmelse finns på internetadressen: <http://www.schellenberg.de> (menypunkt "Service", underrubrik "Download-Center").



Radioutrustningsdirektiv RED 2014/53/EU
RoHS-direktiv 2011/65/EU



Kasta inte i hushållsavfallet! Produkten kan återvinnas och ska lämnas in på återvinningsanläggningen eller till ett insamlingsställe för elektriskt hushållsavfall.

Batterier: Kasta inte batterier i hushållsavfallet, i eld eller i vatten. Laddningsbara batterier och engångsbatterier ska avfallshanteras samlat, återvunnet eller på miljövänligt sätt.

AVSEDD ANVÄNDNING

- Anslut endast fjärrkontrollen till utrustning som har godkänts av tillverkaren.
- All annan användning av fjärrkontrollen är att beakta som ej avsedd användning.
- Fjärrkontrollen får inte användas i områden med hög risk eller risk för störning av tredje part (t.ex. sjukhus, flygplatser eller liknande anordningar).
- Det finns inte något skydd mot störningar från andra korrekt monterade och drivna radiosystem, särskilt inte från sådana som arbetar i samma frekvensområde.
- Alfred Schellenberg GmbH ansvarar inte för följdskador, materiella skador och personskador vid icke avsedd användning.
- Användning av fjärrkontrollen i närheten av utrustning med magnetisk strålning eller metalliska ytor påverkar störningsfri funktion.
- Fjärrkontrollens räckvidd begränsas av europeiska förordningar och lagstiftarnas riktlinjer.

TEKNISKA DATA

Art.nr	60930 / 60931
Modell/typ	Trådlös handsändare 868 2-kanals/4-kanals
Radiofrekvens	868,4 MHz
Sändareffekt	max. 10 dBm / 10 mW
Spänningsmatning	3 V DC
Batterityp	CR2032 (litiumbatteri)
Skyddsklass	IP 20. Bara för torra inomhusutrymmen.
Omgivningstemperatur	-10° till +55° C
räckvidd*	upp till 20 m

* Fastighetens konstruktion kan påverka radoräckvidden.
Placera inte produkten i närheten av störningskällor som stora metallföremål,
el- och elektronikenheter med metallhölje och liknande.

INDHOLDSFORTEGNELSE

Sikkerhed og henvisninger	146
Sikkerhedsanvisninger	146
Sikkerhedsanvisninger vedr. batteriet.....	147
CE-erklæring og overensstemmelse	148
Korrekt anvendelse.....	149
Tekniske data	150
Leverancens indhold.....	175
A Isæt batteri	176
B Udskift nøgleholderen	177
C Programmering af håndsender	178
C1 Portstyring	178
C2 Separat lysstyring eller et ekstra drev	182
C3 Sletning af håndsender	187
C4 Sæt håndsenderen på fabriksnulstilling	188

DK

Ophavsretligt beskyttet, 2020, Alfred Schellenberg GmbH – alle rettigheder forbeholdes. Enhver anvendelse, der ikke er tilladt af loven om ophavsret, især mangfoldiggørelse, oversættelse, redigering eller videregivelse af indhold i databaser eller andre elektriske medier og systemer, er forbudt.

SIKKERHED OG HENVISNINGER

Kære kunde,



Læs venligst brugsvejledningen grundigt igennem før montering og ibrugtagning. Vær venligst opmærksom på alle sikkerhedsanvisninger, før du begynder med arbejdet. Gem brugsvejledningen og informer alle brugere om eventuelle farer i forbindelse med brugen af dette produkt. Videregiv brugsanvisningen til den nye ejer, hvis du videregiver eller sælger produktet. Garantien og enhver reklamationsret bortfalder, hvis apparatet beskadiges på grund af usagkyndig betjening eller forkert montering.

SIKKERHEDSANVISNINGER



Fare for kvæstelser på grund af elektrisk stød.
Før der udføres arbejde på elektriske installationer skal disse være spændingsfrie.

- Produktet må kun anvendes i tørre rum.
- Det radiostyrede garageportdrev skal være synligt under drift – især hvis garageportdrevet styres af mere end én fjernbetjening.
- Hold personer på afstand af garageporten. Risiko for personskade.
- Dette produkt er ikke legetøj. Hold børn på afstand.
- Risiko for kvæstelse og kvælning pga. små produktdele og emballage.
- Ved bytning af batterier må der kun bruges den samme type batterier, CR2032.

- Børn og personer, der på grund af manglende fysiske, psykiske eller sensoriske egenskaber ikke er i stand til at betjene produktet forsigtigt og sikkert, må ikke betjene eller montere produktet. Produktet kan dog betjenes af børn over 8 år samt personer med fysiske, psykiske, sensoriske eller mentale problemer samt af personer, der mangler erfaring og viden omkring produktet, hvis de er under opsyn eller er blevet instrueret i den sikre brug af produktet, samt forstår de med produktet forbundne farekilder. Rengøring og servicering må ikke gennemføres af børn uden opsyn.

SIKKERHEDSANVISNINGER VEDR. BATTERIET

- Vær opmærksom på mærkningerne på polerne plus (+) og minus (-), og kontroller, at batterierne lægges korrekt i opladeren eller produktet.
- Brug kun batterier, der egner sig til det enkelte produkt.
- Brugte batterier skal sendes til genbrug iht. de lokale forskrifter for bortskaffelse. Klæb polen plus (+) til med klæbefilm.




BEMÆRK! Batterier skal opbevares utilgængeligt for børn og dyr. Hvis et batteri sluges, kan det have livstruende følger. Kontakt lægen, hvis det er nødvendigt. Også ved mistanke, om at det er blevet slugt.

DK

- Batterier, der ikke er beregnet til opladning, må under ingen omstændigheder oplades.
- Batterier må ikke deformeres, beskadiges, skilles ad, åbnes eller kortsluttes.

- Batterier må ikke udsættes for varme, ild eller væsker af nogen art.
- Hvis batteriet skulle være utæt, skal du passe på, at væsken ikke kommer i kontakt med hud eller øjne. I tilfælde af kontakt skylles væsken ud med rigeligt vand, og lægen kontaktes.

CE-ERKLÆRING OG OVERENSSTEMMELSE

Den håndholdte sender (varenr.  60930, 60931) overholder gældende krav fra europæiske og nationale retningslinjer. Overensstemmelsen er dokumenteret. Den fulde tekst fra EU-overensstemmelseserklæringen findes på internetadressen: <http://www.schellenberg.de> (menupunkt „Service“ i download-centret).



Radioudstyrsdirektiv RED 2014/53/EU
RoHS-direktiv 2011/65/EU



Må ikke bortskaffes sammen med husholdningsaffald! Produktet kan genbruges og kan afleveres på genbrugspladsen eller et indsamlingssted for elektrisk husholdningsaffald.

Batterier: Smid ikke batterier ud med husholdningsaffaldet, ind i ild eller i vand. Batterier skal indsamles, genbruges eller bortskaffes på miljøvenlig vis.

KORREKT ANVENDELSE

- Tilslut den trådløse fjernbetjening kun til apparater, som er egnede til dette ifølge producenten.
- Hvis den trådløse fjernbetjening anvendes til andre eller yderligere formål, anvendes den ikke korrekt.
- Den trådløse fjernbetjening må ikke bruges i områder, hvor der er risiko for, at andre driftssystemer forstyrres (f. eks. sygehuse, lufthavne eller lignende).
- Der er ikke etableret nogen form for beskyttelse mod forstyrrelser, som kommer fra andre korrekt monterede og anvendte fjernbetjening, specielt ikke, hvis de befinder sig i det samme frekvensområde.
- Alfred Schellenberg GmbH hæfter ikke for følgeskader, materielle skader eller personskader, hvis produktet ikke anvendes korrekt.
- Anvendelse af den trådløse fjernbetjening i nærheden af apparater med magnetisk stråling eller metalliske overflader påvirker den fejlfrie funktion.
- Den trådløse fjernbetjenings rækkevidde er begrænset i henhold til de europæiske direktiver og loven.

TEKNISKE DATA

Varenr.	60930 / 60931
Model / type	Trådløs håndsender 868 2 kanaler / 4 kanaler
Trådløs frekvens	868,4 MHz
Sendeeffekt	maks. 10 dBm / 10 mW
Strømforsyning	3 V DC
Batteritype	CR2032 (lithiumbatteri)
Beskyttelsesgrad	IP 20. Kun for tørre indendørsrum.
Omgivelsestemperatur	-10° til +55° C
Rækkevidde*	til 20 m

* Den trådløse rækkevidde kan påvirkes af konstruktionsmæssige forhold. Placér ikke produktet i nærheden af interferenssilder som store metalgenstande, elektroniske apparater med metalhus og lign.

INNHOLDSFORTEGNELSE

Sikkerhet og anvisninger	152
Sikkerhetsinformasjon	152
Sikkerhetsanvisninger for batterier	153
CE-samsvarserklæring	154
Rett bruk	155
Tekniske data	156
Leveringsomfang	175
A Sette inn batteri	176
B Skifte nøkkelholder	177
C Programmering av håndsender	178
C1 Portstyring	178
C2 Separat lysstyring eller et andre drev	182
C3 Slette håndsender	187
C4 Sette håndsender til fabrikkresett	188

NO

Opphavsrettslig beskyttet, 2020, Alfred Schellenberg GmbH – alle rettigheter forbeholdes. All bruk som ikke omfattes av åndsverkløven, fremfor alt mangfoldiggjøring, oversettelse, bearbeidelse og videreformidling av innhold til databanker eller andre elektroniske medier og systemer, er forbudt.

SIKKERHET OG ANVISNINGER

Kjære kunde.



Vennligst les hele bruksanvisningen før du starter monteringen og tar produktet i bruk. Følg alle sikkerhetsanvisningene før arbeidet begynner. Ta vare på bruksanvisningen og gjør den enkelte bruker oppmerksom på mulige farer i forbindelse med dette produktet. Ved skifte av eier, overlever denne bruksanvisningen til ny eier. Garantien og andre garantikrav opphører ved skader pga. ikke forskriftsmessig bruk eller feil montasje.

SIKKERHETSINFORMASJON



Fare for personskader pga. elektrisk støt. Koble fra strømmen før du utfører arbeid på det elektriske anlegget.

- Produktet skal kun brukes i tørre rom.
- Det trådløse garasjeportdrevet må være synlig under drift, spesielt når garasjeportdrevet styres av mer enn én trådløs håndholdt sender.
- Hold personer unna fareområdet til garasjeporten. Fare for personskader.
- Produktet er ingen leke, hold det utenfor barns rekkevidde.
- Det er fare for personskade og kvelning fra små deler av produktet og emballasjen.
- Bytt alltid kun til samme type batterier, CR2032.

- Barn og personer med nedsatt fysisk, psykisk eller sensorisk funksjonsevne som gjør at de ikke er i stand til å betjene produktet på en trygg og hensynsfull måte, skal verken bruke eller montere produktet. Produktet kan brukes av barn over 8 år, personer med nedsatt fysisk, psykisk eller sensorisk funksjonsevne eller manglende erfaring og kunnskap, hvis de har tilsyn av en person som kan rettlede dem i riktig bruk og mulige farer ved produktet. Rengjøring og vedlikehold skal ikke utføres at barn uten tilsyn.

SIKKERHETSANVISNINGER FOR BATTERIER

- Pass på markeringene for polene pluss (+) og minus (-) og forsikre deg om at batteriene blir satt inn korrekt i laderen ev. produktet.
- Bruk kun batterier som er egnet for det aktuelle produktet.
- Brukte batterier må leveres til gjenvinning i henhold til lokale miljøforskrifter.
- Masker polen pluss (+) med klebefilm.



OBS! Batterier skal oppbevares utilgjengelig for barn og husdyr. Hvis man svelger et batteri, kan det medføre livsfare. Oppsøk om nødvendig en lege. Også ved mistanke om svelging.

- Lad ikke under noen omstendigheter om et batteri, som ikke er beregnet på lading.
- Batterier skal ikke deformeres, skades, demonteres, åpnes eller kortsluttes.
- Batterier skal ikke utsettes for verken varme og ild, eller noen type væske.
- Hvis batteriet er utett, pass på at væsken ikke kommer i kontakt med hud eller øyer. Ved kontakt med væsken, spyl med mye vann og oppsøk lege.

NO

CE-SAMSVARERKLÆRING

Den håndholdte senderen (artikkelnr.  60930, 60931) oppfyller de gjeldende kravene til europeiske og nasjonale direktiver. Konformiteten har blitt påvist. Den fullstendige teksten til EU-konformitetserklæringen er å finne på følgende adresse: <http://www.schellenberg.de> (menypunktet „service“ i download-senteret).



Radiodirektiv RED 2014/53/EU
RoHS-direktiv: 2011/65/EU



Skal ikke kastes som vanlig husholdningsavfall! Produktet kan resirkuleres og leveres til en miljøstasjon eller et deponi for elektrisk og elektronisk avfall.

Batterier: Kast ikke batterier i husholdningsavfall, i ovnen eller i vann. Batterier skal samles inn, resirkuleres eller kasseres på miljøvennlig måte.

RETT BRUK

- Senderen skal kun kobles til apparater som produsenten har godkjent.
- Annen bruk av produktet eller bruk utover dette gjelder som ikke forskriftsmessig bruk.
- Senderen skal ikke brukes i områder med høy risiko eller der den kan forstyrre andre (f.eks. sykehus, flyplasser eller tilsvarende).
- Senderen har ingen beskyttelse mot andre trådløse anlegg som er installert og brukes på forskriftsmessig måte, spesielt ikke mot andre anlegg på samme frekvens.
- Alfred Schellenberg GmbH er ikke ansvarlig for følgeskader, materielle skader og personskader som følger av ikke forskriftsmessig bruk.
- Bruk i nærheten av metallflater eller apparater som avgir magnetisk stråling, kan påvirke senderens funksjon.
- Rekkevidden av senderen er begrenset i samsvar med EU-retningslinjer og direktiver.

TEKNISKE DATA

Art.-nr.	60930 / 60931
Modell/art.	Radio-håndsender 868 2-kanal / 4-kanal
Radiofrekvens	868,4 MHz
Sendeeffekt	maks. 10 dBm / 10 mW
Spenningsforsyning	3 V DC
Batteritype	CR2032 (litium-batteri)
Beskyttelsesgrad	IP 20. Kun for tørre, innvendige rom.
Omgivelsestemperatur	-10° til +55° C
Rekkevidde*	opptil 20 m

* Rekkevidden kan påvirkes av konstruksjonsmessige forhold. Produktet skal ikke anbringes i nærheten av støykilder, f.eks. Store metalliske gjenstander, elektroapparater med metallkledning e.l.

SISÄLLYSLUETTELO

Turvallisuus ja ohjeita	158
Turvallisuusohjeet.....	158
Akun/pariston turvallisuusohjeet	159
CE–vakuutus ja vaatimustenmukaisuus.....	160
Määräystenmukainen käyttö.....	161
Tekniset tiedot	162
Toimituksen sisältö	175
A Pariston asettaminen.....	176
B Avainkytkimen vaihtaminen.....	177
C Käsilähettimen opetus	178
C1 Oven ohjaus	178
C2 Erillinen valo-ohjaus tai toinen käyttölaite.....	182
C3 Käsilähettimen poistaminen.....	187
C4 Käsilähettimen tehdasasetusten palauttaminen	188

TURVALLISUUS JA OHJEITA

Hyvä asiakas,



lue nämä ohjeet huolellisesti läpi ennen laitteiston asennusta ja käyttöönottoa. Noudata kaikkia turvaohjeita ennen töiden aloittamista. Säilytä tämä käyttöohje ja kerro kaikille käyttäjille tuotteeseen mahdollisesti liittyvistä vaaroista.

Luovuta tämä käyttöohje tuotteen mukana omistajan vaihtuessa.

Takuu ja valmistajan vastuu eivät kata vaurioita, jotka ovat seurausta epäasianmukaisesta käytöstä tai virheellisestä asennuksesta.

TURVALLISUUSOHJEET



Sähköiskun aiheuttama loukkaantumisvaara.

Sähkölaitteistot on kytkettävä jännitteettömiksi ennen niille tehtäviä töitä.

- Käytä tuotetta vain kuivissa tiloissa.
- Kauko-ohjainkäyttöisen autotallin ovikoneiston toimintaa on tarkkailtava sitä käytettäessä, varsinkin jos autotallin ovea voi ohjata useammalla kuin yhdellä kauko-ohjaimella.
- Huolehdi siitä, että autotallin oven liikealueella ei ole ketään.
Loukkaantumisvaara.
- Käytä saman tyyppin paristoja, CR2032.
- Tämä laite ei ole leikkikalu. Pidä lapset siitä loitolla.

- Pienet laitteen ja pakkauksen osat voivat aiheuttaa loukkaantumis- ja tukehtumisriskin.
- Tuotteen käyttö ja asentaminen on kielletty lapsilta ja sellaisilta henkilöiltä, jotka fyysisen, psyykkisen tai aisteihin liittyvän haitan vuoksi eivät ole kykeneviä käyttämään tuotetta turvallisesti ja harkiten. Yli 8-vuotiaat lapset ja alentuneen fyysisen, sensorisen tai henkisen toimintakyvyn omaavat henkilöt tai henkilöt, joiden kokemus ja taidot ovat puutteellisia, saavat käyttää laitetta, jos heitä valvotaan tai jos heitä on opastettu laitteen turvalliseen käyttöön ja he ymmärtävät siihen liittyvät vaarat. Lapset eivät saa puhdistaa tai huoltaa laitetta ilman valvontaa.

AKUN/PARISTON TURVALLISUUSOHJEET

- Ota huomioon napojen plus (+) ja miinus (-) merkinnät ja varmista, että akut/paristot asetetaan latauslaitteeseen ja/tai tuotteeseen oikein.
- Käytä vain kulloinkin käytettävälle tuotteelle soveltuvia akkuja/paristoja.
- Käytetyt akut/paristot on vietävä paikallisten jätehuoltomääräysten mukaisesti kierrätyspisteeseen. Liimaa plusnavan (+) päälle tarra.




HUOMIO! Akut/paristot tulee säilyttää lasten ja lemmikkien ulottumattomissa. Akun/pariston nielaiseminen voi aiheuttaa hengenvaaran. Silloin on välittömästi otettava yhteyttä lääkäriin. Myös silloin, jos on olemassa epäilyksien akun/pariston nielaisemisesta.

FI

- Sellaisia akkuja/paristoja, joita ei ole tarkoitettu ladattaviksi, ei saa koskaan ladata.
- Akut/paristot eivät saa muuttaa muotoaan tai vaurioitua eikä niitä saa purkaa, avata tai oikosulkea.
- Akut/paristot eivät saa altistua lämmölle, tulelle tai minkäänlaisille nesteille.
- Mikäli akku/paristo vuotaa, varmista, ettei neste pääse kosketukseen ihon tai silmien kanssa. Mikäli akun/pariston neste joutuu kosketuksiin ihmisten kanssa, neste on huuhdeltava pois välittömästi runsaalla vedellä ja on otettava yhteyttä lääkäriin.

CE-VAKUUTUS JA VAATIMUSTENMUKAISUUS


Kauko-ohjain (Tuotenro  60930, 60931) on eurooppalaisten ja kansallisten määräysten mukainen. Yhdenmukaisuus on osoitettu. EU-vaatimustenmukaisuusvakuutus on luettavissa kokonaisuudessaan osoitteessa <http://www.schellenberg.de> (latauskeskuksen valikkokohta Service).



Radiolaitedirektiivi RED 2014/53/EU
RoHS-direktiivi 2011/65/EU



Älä hävitä talousjätteen mukana! Tuote voidaan kierrättää ja toimittaa kierrätyskeskukseen tai sähköromun keräyspisteeseen.

 Akut/paristot: Älä heitä akkuja/paristoja kotitalousjätteiden sekaran, tuleen tai veteen. Akut/paristot tulee kerätä talteen, kierrättää tai hävittää ympäristöystävällisellä tavalla.

MÄÄRÄYSTENMUKAINEN KÄYTTÖ

- Yhdistä radiokäsilähetin vain laitteisiin, joiden käytön valmistaja on sallinut.
- Kaikkea muuta ja edellä mainittua pidemmälle ulottuvaa radiokäsilähettimen käyttöä pidetään määräystenvastaisena.
- Radiokäsilähetintä ei saa käyttää suuren riskin alueilla tai alueilla, joissa on muiden aiheuttamia häiriöitä (esim. sairaaloissa, lentokentillä tai vastaavissa paikoissa).
- Laitetta ei ole suojattu muiden määräysten mukaisesti rakennettujen tai käytettyjen radiolaitteistojen aiheuttamilta häiriöitä, erityisesti sellaisilta, jotka toimivat samalla taajuusalueella.
- Alfred Schellenberg GmbH ei vastaa määräystenvastaisesta käytöstä johtuvista välillisistä vahingoista, esinevaurioista eikä henkilövahingoista.
- Radiokäsilähettimen käyttö magneettista säteilyä tai metallisia pintoja omaavien laitteiden lähistöllä heikentää häiriötöntä toimintaa.
- Radiokäsilähettimen kantomatkaa on rajoitettu eurooppalaisilla säädöksillä ja direktiiveillä.

TEKNISET TIEDOT

Tuotenro	60930 / 60931
Malli/tyyppi	Radiokäsilähetin 868 2-kanava / 4-kanava
Radiotaajuus	868,4 MHz
Lähetysteho	enint. 10 dBm / 10 mW
Jännitteensyöttö	3 V DC
Paristotyyppi	CR2032 (litiumakku)
Kotelointiluokka	IP 20. Vain kuiviin sisätiloihin.
Ympäristönlämpötila	-10...+55 °C
Ulottuvuus*	jopa 20 m

* Rakenteelliset olosuhteet voivat vaikuttaa radiokantamaan. Älä sijoita tuotetta häiriölähteiden, kuten suurten metalliesineiden tai metallikotelolla varustettujen sähkölaitteiden läheisyyteen.

SADRŽAJ

Sigurnost i informacije	164
Sigurnosne napomene	164
Sigurnosne napomene za bateriju	165
CE izjava i sukladnost	166
Namjenska uporaba	167
Tehnički podaci.....	168
Opseg isporuke.....	175
A Umetnite bateriju.....	176
B Zamjena držača za ključeve.....	177
C Način korištenja ručnog emitera	178
C1 Upravljanje vratima	178
C2 Posebno svjetlosno upravljanje ili drugi pogon.....	182
C3 Poništavanje ručnog emitera	187
C4 Vraćanje ručnog odašiljača na fabričke postavke	188

Autorska prava zaštićena, 2020, Alfred Schellenberg GmbH - sva prava zadržana. Zabranjeno je svako neovlašteno korištenje, posebice reprodukcija, prijevod, obrada ili prijenos sadržaja u baze podataka ili druge elektroničke medije i sustave.

SIGURNOST I INFORMACIJE

Poštovani kupče,



molimo Vas da prije montaže i puštanja u rad u potpunosti pročitate ove upute. Obratite pažnju na sve sigurnosne napomene, prije nego započnete s radom. Sačuvajte ove upute i svakog korisnika upozorite na eventualne opasnosti koje su povezane s ovim proizvodom. Upute u slučaju promjene vlasnika predajte novom vlasniku. Štete uzrokovane nepravilnim korištenjem ili nepravilnom instalacijom poništiti bilo kakve jamstvene zahtjeve.

SIGURNOSNE NAPOMENE



Opasnost od ozljeda uslijed strujnog udara.
Prije radova na električnim uređajima treba osigurati da isti nisu pod naponom.

- Proizvod koristite samo u suhim prostorijama.
- Garažna vrata s daljinskim upravljanjem moraju za vrijeme rada biti vidljiva, posebno kada se pogonom garažnih vrata upravlja putem više od jednog daljinskog ručnog odašiljača.
- Udaljite ljude iz područja kretanja garažnih vrata. Postoji opasnost od ozljeda.
- Proizvod nije igračka, ne dozvoljavajte pristup djeci.
- Postoji opasnost od povreda i gušenja sitnim dijelovima proizvoda i ambalažom.

- Baterije zamijenite samo onima istoga tipa, CR2032.
- Osobe ili djeca koja zbog smanjenih fizičkih, psihičkih ili senzornih mogućnosti nisu u stanju sigurno i pažljivo rukovati proizvodom ne smiju koristiti niti montirati proizvod. Proizvod mogu koristiti djeca od navršениh 8 godina starosti kao i osobe sa smanjenim fizičkim, senzornim ili mentalnim sposobnostima ili pomanjkanjem iskustva i znanja ukoliko su pod nadzorom, ili ukoliko su primile upute za sigurnu uporabu uređaja i opasnosti koje nastaju uporabom uređaja. Čišćenje i korisničko održavanje ne smiju obavljati djeca bez nadzora odrasle osobe.

SIGURNOSNE NAPOMENE ZA BATERIJU

- Obratite pažnju na oznake polova plus (+) i minus (-) i pobrinite se da baterije budu pravilno umetnute u punjač odn. proizvod.
- Koristite samo one baterije koje su pogodne za dati uređaj.
- Potrošene baterije se moraju odnijeti u pogon za recikliranje u skladu sa lokalnim propisima za odlaganje u otpad. Pol plus (+) zalijepiti pomoću ljepljive trake.




PAŽNJA! Baterije držati izvan dometa djece i kućnih ljubimaca. Gutanje baterije može izazvati posljedice koje su opasne po život. Po potrebi odmah posjetiti ljekara. Isto važi i u slučaju sumnje na gutanje.

- Ni u kojem slučaju nemojte puniti bateriju koja nije predviđena za punjenje.
- Baterije se ne smiju deformisati, oštetiti, rastavljati, otvarati ili kratko spajati.

BA

- Baterije se ne smiju izlagati toploti i vatri niti bilo kojoj vrsti tekućine.
- Ukoliko baterija nije hermetična, vodite računa da tekućina ne dođe u kontakt sa kožom ili očima. U slučaju kontakta sa tekućinom, isprati sa dosta vode i zatražiti pomoć ljekara.

CE IZJAVA I SUKLADNOST

Ručni odašiljač (Br. art  60930, 60931) ispunjava aktualne zahtjeve prema evropskim i nacionalnim direktivama. Usklađenost je dokumentovana. Cjelokupni tekst EU izjave o usklađenosti je dostupan na slijedećoj internet adresi: <http://www.schellenberg.de> (Stavka izbornika „Service“ u centru za preuzimanje).



Smjernica za radio sustave RED 2014/53/EU
RoHS smjernica 2011/65/EU



Ne bacajte u smeće! Proizvod se može reciklirati, i možete ga predati u reciklažni centar ili u bilo koji drugi centar za prikupljanje električnog kućnog otpada.

Akumulatori/baterije: Nemojte bacati akumulatore ili baterije u otpad iz domaćinstva, vatru ili vodu. Akumulator i baterije se trebaju sakupljati, reciklirati ili odložiti u otpad na ekološki prihvatljiv način.

NAMJENSKA UPORABA

- Daljinski upravljač smije se povezati samo s uređajima koje je odobrio proizvođač.
- Drugačija uporaba, ili uporaba koja izlazi izvan opisanih okvira smatra se nepropisnom.
- Daljinski upravljač ne smije se koristiti u područjima s visokom vjerojatnošću smetnji drugih uređaja (npr. u bolnicama, zračnim lukama ili sličnim ustanovama).
- Ne postoji zaštita od smetnji uzrokovanih drugim ispravno sastavljenim ili pogonjenim bežičnim uređajima, posebice onih koji rade u istom frekvencijskom spektru.
- Sustav roleta kojim se upravlja pomoću daljinskog upravljača mora biti u besprijekornom stanju.
- Za posljedične štete, oštećenja imovine i ozljede nastale nepropisnom uporabom, tvrtka Alfred Schellenberg GmbH ne preuzima odgovornost.
- Uporaba daljinskog upravljača u blizini uređaja s magnetskim zračenjem ili metalnim površinama utječe na rad upravljača.
- Domet daljinskoga upravljača ograničen je europskim propisima i smjernicama zakonodavca.

TEHNIČKI PODACI

Br. art.	60930 / 60931
Model/vrsta	Ručni radio odašiljač 868 2-kanalni / 4-kanalni
Radijska frekvencija	868,4 MHz
Snaga emitiranja	maks. 10 dBm / 10 mW
Naponsko napajanje	3 V DC
Tip baterije	CR2032 (litijumska baterija)
Vrsta zaštite	IP 20. Samo za suhe unutrašnje prostorije.
Temperatura okruženja	-10° do +55 °C
domet*	do 20 m

* Na radijski domet mogu da utječu građevinski uvjeti. Proizvod nemojte postavljati u blizini izvora smetnje kao što su veliki metalni predmeti, električni uređaji sa metalnim kućištem i sl.

САДРЖАЈ

Сигурност и напомене	170
Сигурносна упутства.....	170
Сигурносна упутства за батерију.....	171
Изјава СЕ и усклађеност	172
Предвиђена примена	173
Технички подаци	174
Опсег испоруке	175
А Постављање батерије	176
Б Замена држача кључа.....	177
Ц Упознавање предајника.....	178
Ц1 Управљање врата	178
Ц2 Одвојена контрола осветљења или други погон.....	182
Ц3 Брисање предајника.....	187
С4 Ресетовање ручног предајника на фабричка подешавања ...	188

Ауторско право, 2020, Alfred Schellenberg GmbH – сва права задржана. Забрањена је свака употреба која није дозвољена законом о ауторским правима, а посебно умножавање, превођење, обрада или пренос садржаја у базе података или друге електронске медије и системе.

СИГУРНОСТ И НАПОМЕНЕ

Поштовани купче,



Пре монтаже и пуштања у рад, пажљиво прочитајте цело упутство. Придржавајте се свих сигурносних упутстава, пре него што почнете с радом. Чувајте упутство и упутите сваког корисника на евентуалне опасности, повезане с овим производом. Код промене власништва предајте упутство новом власнику. Код оштећења, насталих услед непрописне употребе или погрешне монтаже, поништавају се гаранција и сва права на потраживање из ње.

СИГУРНОСНА УПУТСТВА



Постоји опасност од повреде због струјног удара. Пре радова на електричним системима морате их одвојити од напајања.

- Производ користите само у сувим просторијама.
- Гаражна врата са даљинским управљањем морају за време рада да буду видљива, нарочито када се погоном гаражних врата управља путем више од једног даљинског ручног одашиљача.
- Удаљите људе из подручја кретања гаражних врата. Постоји опасност од повреде.
- Производ није играчка, не дозвољавајте приступ деци.

- Постоји опасност од повреда и гушења ситним деловима производа и амбалажом.
- Замените батерије само истим типом, CR2032.
- Деца или одрасли који на основу недостатка физичких, психичких или сензорних способности нису у стању да безбедно и пажљиво и рукују овим производом, не смеју да га користе или да га монтирају. Деца од 8 година и навише, као и особе са смањеним физичким, сензорним и менталним способностима или особе без искуства и знања могу да користе овај производ уз надзор или након упућивања у његово безбедно коришћење и ако схватају опасности које произлазе из тога. Чишћење и корисничко одржавање не смеју да обављају деца без надзора.

СИГУРНОСНА УПУТСТВА ЗА БАТЕРИЈУ


- Водите рачуна о ознакама плус (+) и минус (-) пола и осигурајте да батерије буду коректно уметнуте у пуњач, одн. производ.
- Користите само батерије које су погодне за одговарајући производ.
- Истрошене батерије се морају предати на рециклажу у складу са локалним прописима за одлагање. Плус пол (+) облепити лепљивом фолијом.



ПАЖЊА! Батерије држати ван домаћаја деце и кућних љубимаца. Гутање батерија може имати последице које су опасне по живот. Ако је неопходно, одмах затражити помоћ лекара. Чак и ако постоји сумња да је дошло до гутања.

- Ни у ком случају не пунити батерије које нису намењене за пуњење.
- Батерије не смеју да се деформишу, оштете, растављају, отварају или краткоспајају.
- Батерије се не смеју излагати топлоти ни ватри или било којој врсти течности.
- У случају да батерија пропушта, водите рачуна да течност не дође у контакт са кожом или очима. У случају контакта са течношћу испрати са доста воде и потражити помоћ лекара.

ИЗЈАВА СЕ И УСКЛАЂЕНОСТ

Ручни одашиљач (Бр. арт.  60930, 60931) испуњава важеће захтеве европских и националних смерница. Цели текст ЕУ изјаве о усаглашености је доступан на следећој интернет адреси: <http://www.schellenberg.de> (ставка менија „Service“ (Сервис) у Download-Center (Центар за преузимање)).



Директива за радио-опрему 2014/53/EU
Директива за примену опасних супстанци у електричној и електронској опреми (RoHS) 2011/65/EU



Не бацајте с кућним отпадом! Овај производ се може рециклирати и можете га предати на сабирним пунктовима за електрични кућни отпад.

Акумулатори/батерије: Никада не бацајте акумулаторе или батерије у кућни отпад, у ватру или у воду. Акумулаторе и батерије треба прикупљати, рециклирати или одлагати на еколошки прихватљив начин.

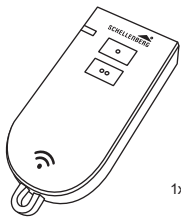
ПРЕДВИЂЕНА ПРИМЕНА

- Повезујте ручни одашиљач само на уређаје који су одобрени од стране произвођача.
- Друга употреба ручног одашиљача или употреба која превазилази предвиђену примену сматра се непрописном.
- Ручни одашиљач не сме да се користи у подручјима с високим ризиком или ометањем трећих (нпр. болнице, аеродроми или слични објекти).
- Не постоји заштита од сметњи изазваних другим, прописно монтираним или покретаним радио уређајима, посебно онима са истим фреквентним подручјем.
- Alfred Schellenberg GmbH не одговара за последичне штете, материјалне штете и телесне повреде настале услед непрописне употребе.
- Пуштање у рад ручног одашиљача у близини уређаја с магнетним зрачењем или металним површинама има негативан утицај на његово функционисање.
- Домет ручног одашиљача је ограничен европским одредбама и директивама законодавца.

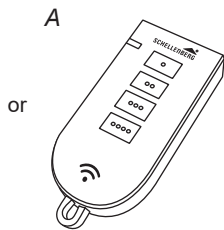
ТЕХНИЧКИ ПОДАЦИ

Бр. арт.	60930 / 60931
Модел / врста	Бежични ручни предајник 868, 2-канални / 4-канални
Радио фреквенција	868,4 MHz
Предајна снага	макс. 10 dBm / 10 mW
Снабдевање напоном	3 V DC
Тип батерије	CR2032 (литијумска батерија)
Врста заштите	IP 20. Само за суве затворене просторије.
Амбијентална температура	-10° до +55 °C
домет*	до 20 m

* На бежични опсег може да утиче грађевинска ситуација. Производ немојте да постављате близу извора сметњи, као што су велики метални предмети, електрични уређаји са металним кућиштима или сл.



1x



or

B



1x

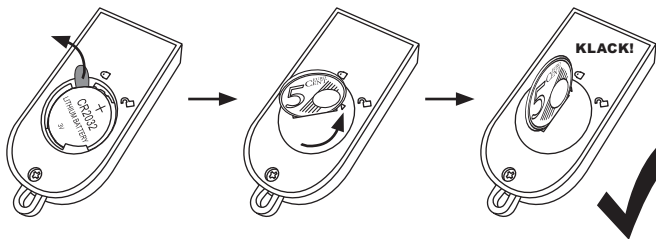
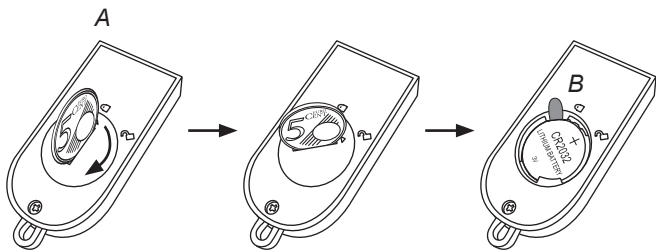
C

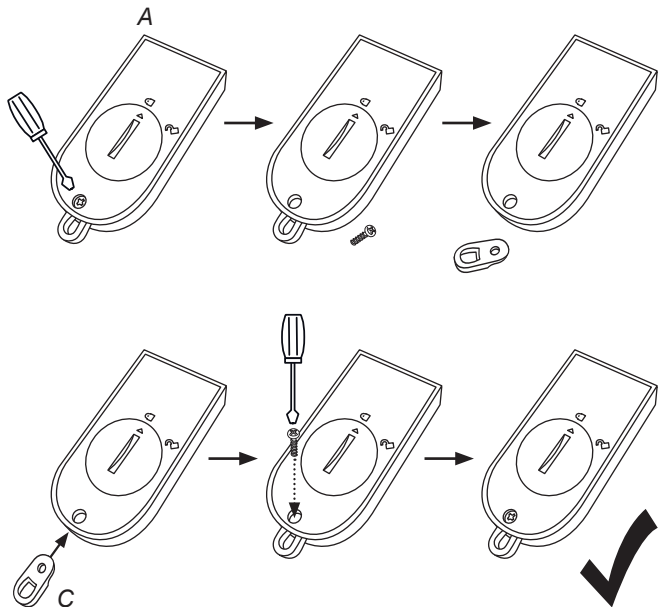


1x



A



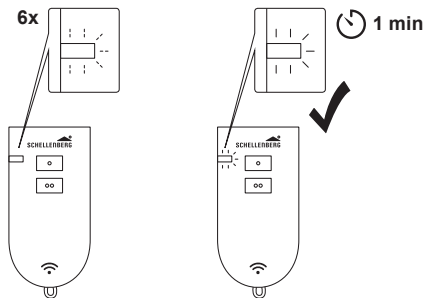
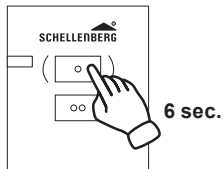
B

C

C1

1.

A





1 min

DE Bringen Sie den Antrieb in Lernbereitschaft für die Fahrwegsteuerung. Entnehmen Sie diesen Schritt der Anleitung des jeweiligen Antriebes.

GB Put the drive unit into programming mode for the path control. Instructions on performing this step can be found in the manual of the respective drive unit.

FR Activez l'automatisme en vue de sa programmation pour la commande du déplacement. Pour cette étape, veuillez consulter la notice de l'automatisme respectif.

NL Zet de aandrijving in de leermodus voor de aansturing van de openingszone. Raadpleeg de handleiding van de betreffende aandrijving voor deze stap.

PL Przeszawić napęd w tryb gotowości do uczenia się dla układu sterowania drogą przemieszczania. Ta czynność jest opisana w instrukcji danego napędu.

IT Portare l'automazione in stato di pronto per il controllo della corsa. Per maggiori dettagli su questo passaggio, consultare le istruzioni dell'automazione.

ES Coloque el accionamiento en modo de aprendizaje para el control de recorrido. Realice este paso tal y como se indica en el manual del accionamiento correspondiente.

PT Coloque o acionamento no modo de programação para o controlo do trajeto de deslocação. Consulte esta etapa no manual do respetivo acionamento.

CZ Uvedte pohon do stavu připravenosti k učení pro řízení jízdní dráhy. O tomto kroku si přečtete více v návodu k příslušnému pohonu.

SK Nastavite pogon v pripravljeno za učenje za krmiljenje premikanja. Ta korak je razviden v navodilih za uporabo zadevnega pogona.

HU A hájtást állítsa a menetút-vezérlés tanulásra kész helyzetébe. Ezt a lépést az adott hájtás útmutatójából ismerheti meg.

HR Dovedite pogon u stanje za programiranje upravljanja prilazom. Za ovaj korak potražite uputstva u uputama pojedinog pogona.

SI Uvedte pohon do stavu učenja ovládanja trasy. V návode k príslušnému pohonu si prečítajte postup tohto kroku.

RO Aduceți sistemul de acționare în stare pregătită de memorizare pentru comanda parcursului de deplasare. Această etapă este prezentată în manualul sistemului de acționare respectiv.

BG Приведете задвижващия механизъм в обучителна готовност за управление от движение. Информирайте се за тази стъпка от упътването за употреба на съответния задвижващ механизъм.

GR Φέρτε τον μηχανισμό κίνησης σε ετοιμότητα εκμάθησης για τον έλεγχο της διαδρομής. Για το βήμα αυτό ανατρέξτε στις οδηγίες του εκάστοτε μηχανισμού κίνησης.

TR Tahriki hareket yolu kumandası öğrenme moduna alın. Bu adımı ilgili tahrikin kılavuzunda bulabilirsiniz.

RU Переместите привод в положение готовности к запоминанию пути движения. См. данное действие в руководстве соответствующего привода.

UA Переведіть привод у режим готовності до навчання для управління ходом. Виконайте цей крок з інструкції для відповідного привода.

LT Aktivizējiet piedziņas pārvietošanās ceļa vadības mācību

režīmu. Informāciju par šo soli skatiet attiecīgās piedziņas pamācībā.

LV Aktivizējiet piedziņas pārvietošanās ceļa vadības mācību režīmu. Informāciju par šo soli skatiet attiecīgās piedziņas pamācībā.

EE Seadke ajam liikumistee juhtimise õppimisvalmiduse olekusse. Juhised selle toimingu kohta leiate vastava ajami juhendist.

SE Sätt drivningen i teach-läge för körvägsstyrningen. Läs om detta moment i anvisningen för respektive drivning.

DK Sæt drevet i indlæringsberedskab til styring af kørselsstrækningen. Informationer om dette fremgår af vejledningen til det enkelte drev.

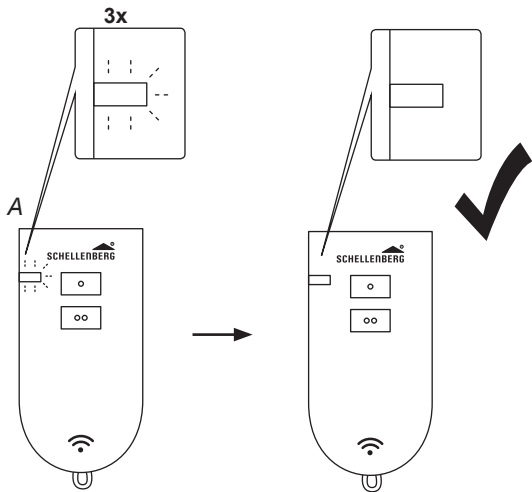
NO Sett drevet i læreberedskap for bevegelsesområdestyringen. Finn dette trinnet i anvisningen til de enkelte drevene.

FI Vie käyttölaite liikematkaohjauksen opetusvalmiustilaan. Kyseinen vaihe käy ilmi kulloinkin käytettävän käyttölaitteen ohjeesta.

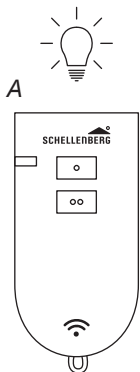
BA Postavite pogon u spremnost za učenje za upravljanje prilaznim putem. Pronadite ovaj korak u uputstvu za odgovarajući pogon.

XS Поставите погон у режим спремности за обуку и управљање путањом кретања. Овај корак можете пронаћи у упутству одговарајућег погона.

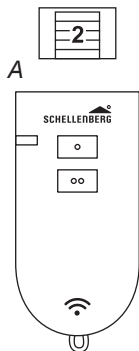
3.



OPTION A

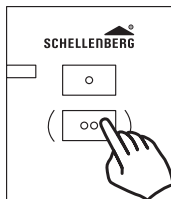


OPTION B



1.

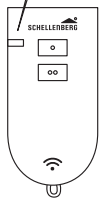
A



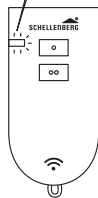
6 sec.



6x



1 min





DE Bringen Sie den Antrieb nun entweder in Lernbereitschaft für Lichtsteuerung (Option A) oder den zweiten Antrieb in Lernbereitschaft für die Fahrwegsteuerung (Option B). Entnehmen Sie diesen Schritt der Anleitung des jeweiligen Antriebes.

GB Now, either put the drive unit into programming mode for light control (Option A) or put the second drive unit into programming mode for the path control (Option B). Instructions on performing this step can be found in the manual of the respective drive unit.

FR Activez l'automatisme en vue de sa programmation pour la commande de l'éclairage (Option A) ou le deuxième automatisme pour la commande du déplacement (Option B). Pour cette étape, veuillez consulter la notice de l'automatisme respectif.

NL Zet de aandrijving nu in de leermodus voor de lichtregeling (Option A) of de tweede aandrijving in de leermodus voor de trajectregeling (Option B). Raadpleeg de handleiding van de betreffende aandrijving voor deze stap.

PL Teraz przestawić jeden napęd w tryb gotowości do uczenia się dla układu sterowania światłem (Option A) albo drugi napęd w tryb gotowości do uczenia się dla układu sterowania drogą

przemieszczania (Option B). Ta czynność jest opisana w instrukcji danego napędu.

IT Impostare l'automazione in stato di pronto per il controllo delle luci (Option A) oppure la seconda automazione in stato di pronto per il controllo della corsa (Option B). Per maggiori dettagli su questo passaggio, consultare le istruzioni dell'automazione.

ES A continuación, coloque el accionamiento en modo de aprendizaje para el control de luz (Option A) o bien coloque el segundo accionamiento en modo de aprendizaje para el control de recorrido (Option B). Realice este paso tal y como se indica en el manual del accionamiento correspondiente.

PT Coloque então o acionamento no modo de programação para o controlo da luz (Option A) ou o segundo acionamento no modo de programação para o controlo do trajeto de deslocação (Option B). Consulte esta etapa no manual do respetivo acionamento.

CZ Uvedte nyní pohon buď do stavu připravenosti k učení pro světelné řízení (Option A), nebo druhý pohon do stavu připravenosti k učení pro řízení jízdní dráhy (Option B). O tomto kroku si přečtete více v návodu k příslušnému pohonu.

SK Zdaj bodisi nastavite pogon v pripravljenosti za učenje za nadzor osvetljenosti (Option A) ali dodatni pogon v pripravljenosti za učenje za krmiljenje premikanja (Option B). Ta korak je razviden v navodilih za uporabo zadevnega pogona.

HU A hajtás most állítsa a fényvezérlés betanulási helyzetébe (Option A), vagy a második hajtás a menetű-vezérlés tanulásra kész helyzetébe (Option B). Ezt a lépést az adott hajtás útmutatójából ismerheti meg.

HR Dovedite pogon u stanje za programiranje upravljanja svjetlom (Option A) ili drugi pogon dovedite u stanje za programiranje upravljanja prilazom (Option B). Za ovaj korak potražite uputstva u uputama pojedinog pogona.

SI Uvedte pohon do stavu učenja ovládanja svetiel (Option A) alebo druhý pohon do stavu učenja ovládanja trasy (Option B). V návode k príslušnému pohonu si prečítajte postup tohto kroku.

RO Aduceți acum sistemul de acționare fie în stare pregătită de memorizare pentru comanda luminii (Option A) sau al doilea sistem de acționare în stare pregătită de memorizare pentru comanda parcursului de deplasare (Option B). Această etapă este

prezentatā ģin manualul sistemului de acționare respectiv.

BG Сегга приведете задвижващия механизъм в обучителна готовност за светлинно управление (Option A) или втория задвижващ механизъм в обучителна готовност за управление от движение (Option B). Информирайте се за тази стъпка от упътването за употреба на съответния задвижващ механизъм.

GR Φέρτε τον μηχανισμό κίνησης τώρα είτε σε ετοιμότητα εκμάθησης για τον έλεγχο του φωτός (Option A) είτε τον δεύτερο μηχανισμό σε ετοιμότητα εκμάθησης για τον έλεγχο της διαδρομής (Option B). Για το βήμα αυτό ανατρέξτε στις οδηγίες του εκάστοτε μηχανισμού κίνησης.

TR Şimdi ise ya tahriki işik kumandası öğrenme moduna alın (Option A) ya da ikinci tahriki hareket yolu kumandası öğrenme moduna alın (Option B). Bu adımı ilgili tahrikin klavyuzunda bulabilirsiniz.

RU Теперь переместите привод либо в положение готовности к запоминанию регулировки света (Option A), либо второй привод в положение для запоминания пути движения (Option B). См. данное действие в руководстве соответствующего привода.

UA Тепер або переведіть привод у режим готовності до навчання у управління світлом (Option A), або другий привод – у режим готовності до навчання для управління ходом (Option B). Виконайте цей крок з інструкцій для відповідного привода.

LT Tagad aktivizējiet piedziņas gaismas līmeņa vadības mācību režīmu (Option A) vai otrās piedziņas pārvietošanās ceļa vadības mācību režīmu (Option B). Informāciju par šo soli skatiet attiecīgās piedziņas pamācībā.

LV Tagad aktivizējiet piedziņas gaismas līmeņa vadības mācību režīmu (Option A) vai otrās piedziņas pārvietošanās ceļa vadības mācību režīmu (Option B). Informāciju par šo soli skatiet attiecīgās piedziņas pamācībā.

EE Seadke nüüd ajam kas valguse reguleerimise juhtimise õppimisvalmiduse olekusse (Option A) või seadke teine ajam liikumistee juhtimise õppimisvalmiduse olekusse (Option B). Juhised selle toimingu kohta leiate vastava ajami juhendist.

SE Sätt u antingen drivningen i teach-läge för ljusstyrningen (Option A) eller den andra drivningen i teach-läge för körvägsstyrningen (Option B). Läs om detta moment i anvisningen för respektive drivning.

DK Sæt nu enten drevet i indlæringsberedskab til styring af lyset (Option A) eller det andet drev i indlæringsberedskab til styring af kørselsstrækningen (Option B). Informationer om dette fremgår af vejledningen til det enkelte drev.

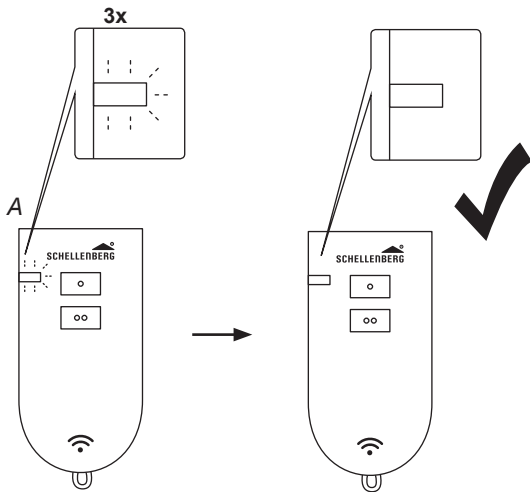
NO Sett drevet nå enten i læreberedskap for lysstyring (Option A) eller deg andre drevet i læreberedskap for bevegelsesområdestyringen (Option B). Finn dette trinnet i anvisningen til de enkelte drevene.

FI Vie käyttölaite sen jälkeen joko valo-ohjauksen opetusvalmiustilaan (Option A) tai toinen käyttölaite liikematkaohjauksen opetusvalmiustilaan (Option B). Kyseinen vaihe käy ilmi kulloinkin käytettävään käyttölaiteen ohjeesta.

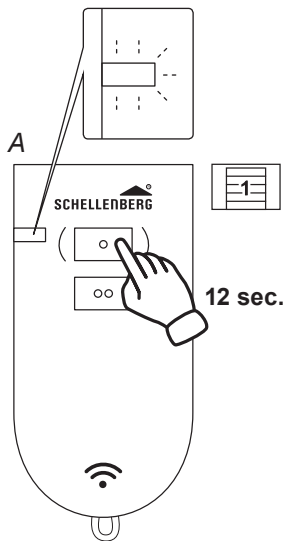
BA Postavite pogon u spremnost za učenje za upravljanje svjetlošću (Option A) ili drugi pogon u spremnost za učenje za upravljanje prilaznim putem (Option B). Pronađite ovaj korak u uputstvu za odgovarajući pogon.

XS Сада поставите погон у режим спремности за обуку за управљање светлом (Option A) или други погон у режим спремности за обуку за управљање путањом кретања (Option B). Овај корак можете пронаћи у упутству одговарајћег погона.

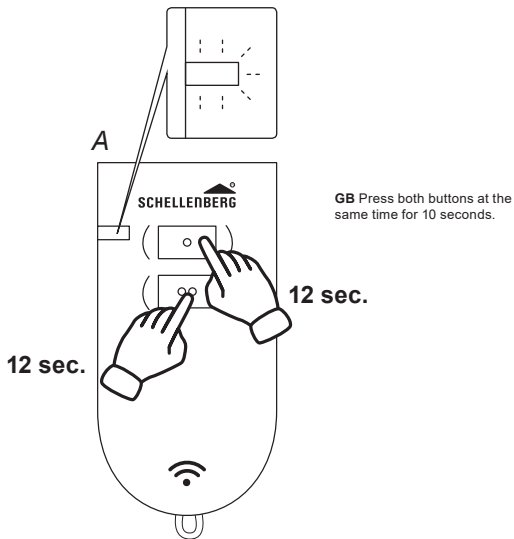
3.



1.



1.





.....

.....

.....

.....

.....

.....

DE

Bei Gewährleistung, Ersatzteilbedarf oder Fragen rund um die sachgemäße Montage Ihres Produktes wenden Sie sich bitte an unseren Kunden-Service. service@schellenberg.de

GB

For warranty claims, spare parts requests or questions regarding the proper installation of your product, please contact our Consumer Service Department. service.int@schellenberg.de

FR

Pour ce qui est des revendications de garantie, si vous avez besoin de pièces de rechange ou si vous avez des questions relatives au montage de votre produit, veuillez contacter notre service après-vente. service.int@schellenberg.de

NL

Neem bij garantie, behoefte aan onderdelen of vragen rond de vakkundige montage van uw product contact op met onze klantenservice. service.int@schellenberg.de

PL

W razie roszczeń gwarancyjnych, zapotrzebowania na części zamienne lub pytań dotyczących prawidłowego montażu produktu należy zwrócić się do naszego serwisu. service.int@schellenberg.de

IT

Per la garanzia, pezzi di ricambio o informazioni sulle operazioni di montaggio corrette del prodotto, si prega di contattare il servizio di assistenza clienti. service.int@schellenberg.de

ES

Si tiene una reclamación de garantía, necesita piezas de repuesto o tiene preguntas acerca del montaje adecuado de su producto, le rogamos se ponga en contacto con nuestro servicio de atención al cliente. service.int@schellenberg.de

PT

Em caso de garantia, necessidade de peças sobressalentes ou perguntas sobre a devida montagem do seu produto, contacte a nossa assistência técnica. service.int@schellenberg.de

CZ

V případě záruky, potřeby náhradních dílů nebo dotazů ohledně odborné montáže vašeho výrobku se obraťte na náš zákaznický servis. service.int@schellenberg.de

SK

Ak máte otázky ohľadom záruky, náhradných dielov alebo odbornej montáže produktu, obráťte sa na náš zákaznický servis. service.int@schellenberg.de

HU

A garanciával, pótkatrész rendelésével vagy a termék szakszerű szerelésével kapcsolatol bármilyen kérdés esetén forduljon ügyfélszolgálatunkhoz. service.int@schellenberg.de

HR

U slučaju jamstvenog zahtjeva, potrebe za zamjenskim dijelovima ili pitanja o odgovarajućoj montaži proizvoda obratite se našoj službi za korisnike. service.int@schellenberg.de

SI

V primeru garancije, potrebe po nadomestnih delih ali vprašanih glede pravilne montaže svojega izdelka, se obrnite na naš servis za stranke. service.int@schellenberg.de

RO

U slučaju jamstvenog zahtjeva, potrebe za zamjenskim dijelovima ili pitanja o odgovarajućoj montaži proizvoda obratite se našoj službi za korisnike. service.int@schellenberg.de

- BG** При гаранция, необходимост от резервни части или въпроси за правилния монтаж на вашия продукт се обръщайте към нашия отдел за обслужване на клиенти. service.int@schellenberg.de
- GR** Σε περίπτωση εγγύησης, ανάγκης ανταλλακτικών ή ερωτήσεων γύρω από τη σωστή συναρμολόγηση του προϊόντος σας αποταθείτε παρακαλώ στο τμήμα εξυπηρέτηση πελατών της εταιρείας μας. service.int@schellenberg.de
- TR** Garanti, yedek parça ihtiyacı ve ürününüzün usulüne uygun montajı ile ilgili tüm konularda müşteri hizmetlerine danışabilirsiniz. service.int@schellenberg.de
- RU** При гарантийных претензиях, замене запчастей или вопросах, касающихся надлежащего монтажа Вашего изделия, просим обращаться в нашу сервисную службу. service.int@schellenberg.de
- UA** Протягом гарантійного періоду за запасними частинами або з питань щодо правильного встановлення виробу звертайтеся до нашого відділу обслуговування клієнтів. service.int@schellenberg.de
- LT** Garantijos metu, dėl atsarginių dalių arba kilus klausimams dėl tinkamo gaminio montavimo, kreipkitės į mūsų klientų techninio aptarnavimo skyrių. service.int@schellenberg.de
- LV** Ja rodas neskaidrības par garantiju, ir nepieciešamas rezerves daļas vai arī jums ir jautājumi par jūsu iegādātās ierīces pareizu montāžu, lūdzu, sazinieties ar mūsu klientu apkalpošanas dienestu. service.int@schellenberg.de
- EE** Toote garantiid, varuosi ja paigaldust puudutavates küsimustes pöörduge meie klienditeenindusse. service.int@schellenberg.de
- SE** Vid garantianspråk, behov av reservdelar eller frågor angående korrekt montering av era produkter, ber vi er att kontakta vår kundservice. service.int@schellenberg.de
- DK** Kontakt venligst vores kundeservice, hvis du har spørgsmål om garanti eller den korrekte montering af dit produkt, eller hvis du har brug for reservedele. service.int@schellenberg.de
- NO** Vennligst ta kontakt med vår kundeservice ved spørsmål i forbindelse med garanti, reservedeler eller forskriftsmessig montering av produktet. service.int@schellenberg.de
- FI** Takuutapauksissa, tarvittavasi varaosia tai jos sinulla on tuotteen asennukseen liittyviä kysymyksiä, käänny asiakaspalvelumme puoleen. service.int@schellenberg.de
- BA** U slučaju pitanja u vezi jamstva, potrebnih rezervnih dijelova ili pitanja o ispravnoj montaži proizvoda obratite na našoj službi za korisnike. service.int@schellenberg.de
- XS** Код гаранције, потребе за резервним деловима или питања око стручне монтаже вашег, производа, обратите се нашој служби за подршку корисницима. service.int@schellenberg.de



Mo - Fr: 7.30 Uhr - 21.00 Uhr
Sa: 8.00 Uhr - 14.00 Uhr
Tel. +49 (0)271 89056 - 444
Fax +49 (0)271 89056 - 398

Alfred Schellenberg GmbH

An den Weiden 31
57078 Siegen
service.int@schellenberg.de
www.schellenberg.de